

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
UNIVERSITE MOULOU MAMMARI DE TIZI-OUZOU



FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

*Mémoire pour l'obtention du diplôme de Master en langue et littérature  
françaises*

*Option : Didactique des Textes et du Discours*

**Intitulé:**

*Etude comparative des manuels scolaires de la première  
année de français  
avant et après la réforme*

**Réalisé par :**

*BOUAZIZ Louiza  
BOUKAOUMA Sabrina*

**Dirigé par :**

*M<sup>me</sup>. DJAOUDI Hayat*

**E:xaminé par :**

*M<sup>me</sup>. BEN KACI Yamina*

*M<sup>me</sup>. TABLOT*

**Promotion : 2015/ 2016**

## *Remerciement*

*Nos plus vifs remerciements s'adressent à Mme DJAOUDI  
Hayat, notre promotrice, pour sa disponibilité, son aide, ses  
orientations et ses précieux conseils qui ont permis  
l'aboutissement de notre travail.*

*Votre sérieux, votre compétence et votre sens du devoir nous ont  
énormément marquées.*

*Veillez trouver ici l'expression de notre respectueuse  
considération et notre profonde admiration pour toutes vos  
qualités scientifiques et humaines.*

*Nous remercions également les membres du jury d'avoir accepté  
de lire et d'évaluer notre travail.*

*Une grande pensée à toutes les personnes qui ont contribué, de  
près ou de loin, à la réalisation de ce travail.*

## *Dédicaces*

*C'est avec profonde gratitude et sincères mots que je  
dédie ce travail :*

*A ceux qui sont le symbole d'amour, de tendresse et qui  
sacrifient leur vie pour que la mienne soit meilleure, mes chers  
parents, qui m'ont tant encouragée, soutenue et ont éclairé mon  
chemin par leur conseils judicieux.*

*A mon cher et unique frère, Ali, avec mes souhaits de  
bonheur, santé et de réussite.*

*A tous mes amis sans exception,*

*Louiza*

## *Dédicaces*

*Je dédie ce modeste travail à mes très chers parents Pour  
Leur amour inestimable, leur confiance, leur soutien, leurs  
sacrifices et toutes les valeurs qu'ils ont su m'inculquer.*

*A mes sœurs Klilia, Lynda et Katia, pour leur tendresse, leur  
complicité et leur présence.*

*A mes nièces et neveux.*

*A tous mes amis plus particulièrement Djamal, qui a été  
toujours là pour moi,*



*Sabrina*

# Sommaire

---

<b>Introduction générale .....</b>	<b>01</b>
------------------------------------	-----------

## **I/ Partie théorique**

<b>Chapitre 1 : Le système éducatif algérien. ....</b>	<b>04</b>
--	-----------

1. Présentation. ....	04
2. Aperçu historique. ....	05
3. Organisation des cycles d'enseignement. ....	07
4. Les réformes du système éducatif algérien. ....	09

<b>Chapitre 2 : L'enseignement du français en Algérie.....</b>	<b>16</b>
--	-----------

1. Bref aperçu historique. ....	16
2. L'enseignement du français en Algérie. ....	17
3. L'enseignement du français à la lumière de la réforme. ....	20

<b>Chapitre 3 : Le manuel scolaire.....</b>	<b>26</b>
---	-----------

1. Définition, types et composantes des manuels scolaires. ....	26
2. Elaboration, évolution et grille d'analyse du manuel scolaire. ....	28
3. Les fonctions du manuel scolaire. ....	31
4. Les critères d'efficacité d'un manuel scolaire. ....	32
5. L'évolution des manuels scolaires en Algérie et ses réformes. ....	32

## **II/ PARTIE PRATIQUE**

<b>Chapitre 1 : Considérations d'ordre méthodologique.....</b>	<b>35</b>
--	-----------

1. Délimitation et justification du choix du sujet .....	35
2. Objectifs visés. ....	35
3. Techniques d'enquête .....	36

# Sommaire

---

4. Conditions du recueil des données .....	38
5. Difficultés rencontrées .....	39
6. Procédures d'analyses .....	40
<b>Chapitre 2 : Analyse des contenus .....</b>	<b>43</b>
1. Analyse comparative des préfaces .....	43
2. Analyse comparative de la structure des contenus .....	44
3. Analyse comparative des textes .....	49
4. Analyse comparative des exercices .....	55
5. Analyse comparative des titres .....	56
6. Analyse comparative des consignes .....	58
<b>Chapitre 3: Analyse des aspects matériels.....</b>	<b>60</b>
1. Analyse comparative des couvertures .....	60
2. Analyse comparative des couleurs .....	62
3. Analyse comparative des images .....	64
4. Analyse comparative de la pagination .....	67
5. Analyse comparative du format et du volume .....	68
6. Analyse comparative de la qualité du papier et de la reliure.....	68
<b>Chapitre 4 : Analyse des questionnaires .....</b>	<b>70</b>
1. Le questionnaire comme complément d'enquête .....	70
2. Analyse des données personnelles.....	70
3. Analyse des réponses liées aux contenus et aspects matériel des manuels .....	71
4. Analyse des réponses liées aux perceptions des enseignants .....	74
5. Confrontation entre les résultats de l'analyse documentaire et ceux des questionnaires..	79
<b>Conclusion générale .....</b>	<b>81</b>

# Introduction générale

---

En Algérie, le français est une langue vivante, présente dans tous les domaines parallèlement à la langue arabe. C'est une langue qui permet l'accès à l'emploi, à la culture ainsi qu'à la transmission des connaissances. Elle fait l'objet d'une réelle appropriation par ses usagers qui la considèrent comme l'idiome de la science, de la technologie et de l'ouverture de l'Algérie sur le monde moderne.

La politique éducative algérienne accorde beaucoup d'importance à l'enseignement du français langue étrangère ; d'une année à une autre les réformes éducatives se succèdent et tentent d'améliorer l'enseignement de cette langue ainsi que sa place. Actuellement, son enseignement débute à partir de la troisième année du cycle primaire, il vise la construction de la langue sur les axes phonologique, morphologique et morphosyntaxique pour des fins de communications.

En classe, les élèves doivent non seulement enregistrer le savoir mais aussi se l'approprier. Il n'est plus question d'imposer aux élèves un programme d'étude d'une langue mais plutôt de leur fournir les moyens de construire eux-mêmes leur savoir ; il faut éveiller leur intérêt, capter leur attention et leur donner le désir d'apprendre. Il s'agit de faire naître une motivation à l'aide d'outils pédagogiques, entre autres le manuel scolaire qui est un outil si usuel qu'on oublie parfois de réfléchir à sa nature et sa fonction.

L'introduction de nouvelles méthodologies d'enseignements, comme l'approche par les compétences, a impliqué de nombreux changements dans les outils pédagogiques et notamment le manuel scolaire. Ce dernier a connu de nombreux remaniements et réaménagements afin de répondre aux objectifs des réformes éducatives nationales, car il est considéré par l'institution algérienne comme étant le moyen didactique le plus efficace et un vecteur de qualité pour l'enseignement/ apprentissage du français langue étrangère.

Notre travail de recherche, qui s'inscrit dans le champ de la Didactique du FLE, porte sur la comparaison entre le manuel scolaire utilisé avant la réforme du système éducatif algérien (2003) et celui d'aujourd'hui, et ce sur le plan matériel et contenu. Nous avons opté pour une démarche comparative et nous avons choisi deux manuels de première année français du cycle primaire.

Ce choix peut être expliqué par le fait que c'est un sujet original et pertinent, qui pourra être bénéfique pour notre vie professionnelle ainsi que l'enrichissement de notre formation. Parallèlement, nous avons choisi ce cycle étant donné qu'il constitue une base pour

## Introduction générale

---

l'apprenant et une période d'acquisition et de construction de ses apprentissages à l'oral et à l'écrit.

Notre problématique s'articule autour des questions suivantes :

Quelle frontière pourrait-on tracer entre les deux manuels scolaires utilisés avant et après la réforme ?

Quelles sont les divergences et convergences qui les sous-tendent ?

Qu'en est-il de la perception des enseignants du primaire face à ces deux manuels ?

Pour répondre à ces interrogations, nous avons émis les hypothèses suivantes :

Le manuel d'avant la réforme de 2003 et celui d'aujourd'hui présentent nombre de divergences.

Ces dernières se manifestent sur le plan matériel ainsi que sur le plan du contenu, cependant ils peuvent présenter quelques similitudes sur ces deux plans.

Les enseignants préfèrent les nouveaux manuels étant donné qu'ils leur facilitent le travail en classe.

L'objectif de cette comparaison est d'apporter une contribution dans le domaine de la didactique, notamment la didactique des manuels scolaires du FLE, et cela à travers une analyse à la fois qualitative et quantitative.

Afin de mener à bien notre travail de recherche, nous l'avons structuré comme suit :

La première partie dite théorique comporte trois chapitres :

Le premier traite du système éducatif algérien. Nous allons tenter de le décrire, donner un bref aperçu historique de son évolution, l'organisation des cycles d'enseignement et présenter les différentes réformes qu'il a connues.

Le deuxième chapitre décrit l'enseignement du français en Algérie. Plus exactement, nous donnerons un bref aperçu historique, nous aborderons l'enseignement du français en Algérie et à la lumière de la réforme.

Quant au dernier chapitre, il sera consacré au manuel scolaire. Plus précisément, nous tenterons de le définir et énumérer ses différents types et composantes. Nous nous intéresserons à son élaboration, évolution ainsi qu'aux grilles de leur analyse. Nous présenterons également les critères de son efficacité et tracerons son évolution en Algérie.

## Introduction générale

---

La deuxième partie qui est la partie pratique est composée, à son tour, de quatre chapitres :

Le premier chapitre sera consacré aux considérations d'ordre méthodologique. Ça sera l'occasion de justifier de manière détaillée le choix de notre sujet, dresser un inventaire des objectifs visés. En outre, nous exposerons les techniques de collecte de données variées via : une analyse des deux manuels en question, une démarche comparative qui nous permettra de dégager les divergences et convergences. Ce travail sera complété par l'administration des questionnaires auprès des enseignants de français du cycle primaire. Nous aborderons également les conditions du recueil des données ainsi que les difficultés rencontrées. A la fin, nous expliciterons les procédures d'analyse auxquelles nous avons recouru.

Le deuxième chapitre traite l'analyse du contenu. Plus précisément, nous analyserons les préfaces, la structure des contenus, les textes, les exercices, les titres et les consignes.

Le troisième chapitre aborde l'analyse de l'aspect matériel, nous allons effectuer une analyse des couvertures, couleurs, illustrations, paginations, formats et volumes ainsi que la qualité du papier et de la reliure.

Le dernier chapitre s'attache à l'analyse des questionnaires. Nous tenterons de présenter le questionnaire comme complément d'enquête, d'analyser les données personnelles, les réponses liées aux contenus et aspects matériels des manuels et celles liées aux perceptions des enseignants. A la fin, nous effectuerons une comparaison entre les résultats des questionnaires et ceux obtenus à travers l'analyse documentaire.

# Chapitre 1 : Le système éducatif Algérien

---

Dans le présent chapitre, nous tenterons d'abord de présenter le système éducatif algérien qui s'est progressivement développé pour répondre aux besoins et aux attentes de la société. Nous donnerons ensuite un bref aperçu historique pour comprendre ses changements au cours du processus de transformation qu'a connu et vécu notre société. Nous aborderons enfin la question de l'organisation des cycles d'enseignement dans ce système, ainsi que les différentes réformes qu'il a connues.

## 1. Présentation

Le système éducatif algérien est un système d'essence nationale, de choix républicain, à travers ses orientations fondamentales, ses finalités et ses modes d'organisation démocratiques et populaires. C'est un système qui est adapté aux besoins et aux attentes de la société, dans un strict esprit d'équité. Il prône la gratuité de l'enseignement, sans distinction de sexe, d'origine sociale et de conditions économiques.

Selon le Ministère de l'Education Nationale, le secteur de l'éducation nationale compte en 2004-2005 :

- 451 370 élèves, soit 21,39% de la population totale.
- Près de 700 000 fonctionnaires.
- 25 859 établissements scolaires dont : 18 459 écoles primaires, 5 253 collèges, 2 147 lycées.
- Un budget annuel de plus de 789 milliards de DA.

Le système éducatif algérien est réparti sur trois départements ministériels, chacun d'eux gère le sous-système dont il est chargé, ces ministères sont :

- Le ministère de l'éducation nationale ;
- Le ministère de l'enseignement et de la formation professionnels ;
- Le ministère de l'enseignement supérieur.

## 2. Aperçu historique

Afin de bien comprendre les différents changements qui ont caractérisé le système éducatif algérien, il est nécessaire de faire un survol historique :

# Chapitre 1 : Le système éducatif Algérien

---

## 2.1. L'enseignement en Algérie avant l'arrivée des colonisateurs (1830)

A cette période c'est l'école coranique qui était répandue en Algérie ; elle avait une grande importance ; l'enseignement est basé sur la religion et il était composé de deux niveaux:

**Le primaire :** l'enseignement est destiné aux enfants âgés de six à dix ans ; le programme se limitait à la lecture, l'écriture et la mémorisation du Coran.

**Le secondaire :** l'enseignement dure sept ans ; le programme est composé de matières prédominantes comme le droit malikite et la grammaire arabe.

## 2.2. L'enseignement pendant la colonisation (1830-1962)

**De 1830 à 1840 :** c'est le début de la colonisation française, on va assister à l'ouverture de l'école d'enseignement mutuel par les français. Son principe était de mêler sur les mêmes bancs Européens et *Maures* (ce terme est utilisé pour désigner les musulmans de Mauritanie) les premiers apprenaient le français aux seconds, et les seconds apprenaient l'arabe aux premiers.

**De 1840 à 1850 :** on voit apparaître les écoles maures françaises où l'enseignement est donné par deux maîtres (l'un français, il est chargé des matières de français et l'autre musulman, chargé de l'enseignement de l'arabe et la religion musulmane).

**De 1850 à 1865 :** cette période est caractérisée par la création des écoles « arabes françaises ; différents enseignements sont prodigués, celui du Coran et celui des pratiques de la pédagogie européenne. A cette période, l'enseignement était gratuit mais plusieurs enfants algériens continuaient de fréquenter les écoles coraniques. Dès lors, « on voit apparaître des « écoles française » dans lesquelles l'enseignement est gratuit. Mais, les écoles coraniques et les « zaouïas » traditionnelles continuent de recevoir un nombre important d'enfants ». (D. AREZKI, 2010, p. 114)

**De 1865 à 1880 :** on assiste à la réforme des écoles arabes françaises en calquant leurs programmes sur celui des écoles métropolitaines, consacrant une part plus importante à l'apprentissage de la langue arabe et en réintroduisant l'enseignement islamique. Parallèlement, on déclare l'ouverture des écoles communales françaises (écoles publiques françaises) aux enfants musulmans.

# Chapitre 1 : Le système éducatif Algérien

---

**De 1880 à 1944 :** les colonisateurs ont tenté d'ouvrir de nouvelles écoles pour intégrer les autochtones et les européens dans le même système d'apprentissage de la langue française ; cependant ce projet était voué à l'échec.

Au lendemain de la deuxième guerre mondiale (1939) le courant réformiste refait surface en donnant naissance à l'association des Ulémas Musulmans Algériens ; ils mettent en place un important réseau d'écoles coraniques rénovées. Ils revendiquent à ce que l'école : « [...] joue un rôle primordial dans l'évolution de l'indigène dont le retard est imputé à l'ignorance et aux préjugés [...] » (A.LEON cité par S.GUSTIN, 2008, p. 20)

**De 1954 à 1962 :** pendant la guerre de l'indépendance, plus exactement le 14 avril 1955, la vocation de l'université d'Alger est reconnue, on peut désormais y préparer un Doctorat.

## 2.3. L'enseignement après l'indépendance (1962) jusqu'à aujourd'hui

Après le départ des français au lendemain de l'indépendance (1962), on va assister à la mise en place de plusieurs réformes afin de créer un système éducatif qui répond aux grands axes du développement du pays. Parmi ses priorités, « la généralisation de l'enseignement par la création de structures scolaires et leur implantation jusque dans les zones déshérités, l'algérienisation des cadres de l'éducation, l'adaptation des contenus hérités du système et l'arabisation progressive de l'enseignement » (S.GUSTIN. op.cit. p. 24).

Vers les années 1970, on va assister à la naissance de l'école fondamentale polytechnique qui est gratuite est obligatoire mais qui sera vouée à l'échec à cause de son enseignement dit « Behavioriste ». Ce qui a amené le gouvernement à installer une Commission Nationale de la Réforme du Système de L'Education (C.N.R.S.E), l'objectif est de mettre en place un système éducatif qui répond aux attentes du pays. Les principales recommandations données par ce groupe sont les suivantes :

« [...] Revalorisation du métier de l'enseignant.

*Organisation de recyclages pour les enseignants.*

*Evaluation permanente et réadaptation des programmes.*

*Introduction de la langue berbère dans les régions berbérophones [...] »*

(D. ARIZKI, Op. cit. pp.114-115).

Et dernièrement, la nouvelle réforme porte sur l'introduction d'une nouvelle approche dans l'enseignement qui est l'approche par les compétences.

# Chapitre 1 : Le système éducatif Algérien

---

## 3. Organisation des cycles d'enseignement

La réforme de 2008 précise que le système éducatif algérien pris en charge par le Ministère de l'Education National comprend les niveaux d'enseignement suivants :

**3.1. L'éducation préparatoire** : les enfants doivent être âgés de quatre à six ans pour pouvoir accéder à l'enseignement préscolaire.

L'éducation préparatoire constitue un fondement de base dans l'éducation des enfants et leur préparation à l'accès à l'enseignement primaire, en leur offrant l'opportunité d'apprendre et de développer leurs capacités physiques, intellectuelles, créatives et psychosociales. Elle a pour objectif de favoriser chez les enfants l'épanouissement de leur personnalité et de leur faire prendre conscience de leur corps par les jeux d'habileté sensorimotrice, de créer en eux de bonnes habitudes, de les initier aux premiers éléments de lecture, d'écriture et de calcul à travers des activités attrayantes et des jeux.

La loi prévoit la généralisation progressive de l'éducation préparatoire. L'Etat souhaite relever le niveau de l'éducation, en inculquant le « le savoir » aux élèves, dès leur plus jeune âge. Dans ce contexte, « *l'éducation par la culture commence dès le plus jeune âge [...]* ». (D.ARIZKI., cité par S.GUSTIN, 2008, p. 24).

**3.2. L'enseignement obligatoire** : c'est l'étape de scolarité obligatoire dont la durée est de neuf ans, il comprend l'enseignement primaire et l'enseignement moyen.

### 3.2.1. L'enseignement primaire

D'une durée de 5 ans, son objectif général est de développer toutes les capacités de l'enfant en lui apportant les éléments et les instruments fondamentaux du savoir : expressions orale et écrite, lecture, mathématique. Il lui permet de développer non seulement son intelligence, sensibilité, aptitudes manuelles, physiques et artistiques, mais aussi d'étendre sa conscience du temps, de l'espace et des objets.

La fin de scolarité dans l'enseignement primaire est sanctionnée par un examen final ouvrant le droit à la délivrance d'une attestation de succès.

# Chapitre 1 : Le système éducatif Algérien

---

## 3.2.2. L'enseignement moyen

D'une durée de quatre ans, il constitue la dernière phase de l'enseignement obligatoire. Les disciplines enseignées sont assurées par différents enseignants qui visent à donner aux élèves une culture générale, littéraire, scientifique, technique et artistique.

La fin de scolarisation dans l'enseignement moyen est sanctionnée par un examen final ouvrant droit à l'obtention d'un diplôme appelé « Brevet d'Enseignement Moyen » ; l'élève sera admis automatiquement en première année secondaire et en cas d'échec, il sera orienté vers la formation professionnelle.

## 3.3. L'enseignement secondaire (poste obligatoire)

S'étend sur une durée de trois ans. Dès la première année, il est organisé en tronc communs, à savoir :

### 3.3.1. Tronc commun Lettres avec deux filières en 2<sup>ème</sup> AS et 3<sup>ème</sup> AS :

- Lettres philosophie ;
- Langues étrangères.

### 3.3.2. Tronc commun Science et Technologie avec quatre filières en 2<sup>ème</sup> AS et 3<sup>ème</sup> AS :

- Mathématique ;
- Sciences expérimentales ;
- Gestion économie ;
- Techniques mathématiques avec quatre options :
  - Génie électrique ;
  - Génie civil ;
  - Génie mécanique ;
  - Génie des procédés.

Cet enseignement a pour mission la poursuite des objectifs généraux de l'enseignement obligatoire, de consolider et d'approfondir les connaissances acquises, de développer les méthodes et les capacités de travail personnel. Bref, préparer les élèves à la poursuite d'études ou de formations supérieures, etc.

## 4. Les réformes du système éducatif algérien

# Chapitre 1 : Le système éducatif Algérien

---

**4.1. Définitions** : Avant d'exposer les nombreuses réformes enregistrées depuis l'indépendance jusqu'à nos jours, nous allons tout d'abord essayer de définir les deux concepts suivants : « la réforme » et la « réforme éducative ».

## 4.1.1. Définition du mot « réforme »

Selon le dictionnaire Larousse, le mot « réforme » veut dire : « *Changement de caractère profond, radical apporté à quelque chose, en particulier à une institution, et visant à améliorer son fonctionnement* ».

Et selon le Robert, la réforme désigne : « *une modification effectuée dans un but d'amélioration* »

## 4.1.2. Définition de la réforme éducative

C'est apporter des changements dans le but d'améliorer le niveau des élèves ainsi que la qualité de l'enseignement et de l'apprentissage. Une réforme éducative est « *comme une réponse à des besoins profonds d'une société et d'une jeunesse en mutation, dans un contexte international particulièrement prégnant, mais aussi pédagogique 'comme changement des pratiques et comme développement de nouvelles compétences'* » (La Charte Nationale d'Education et de Formation Du Maroc (CNEF) est éditée en 1999 par la Commission Spéciale Education et Formation).

## 4.2. Les différentes réformes du système éducatif algérien

Pour permettre au système éducatif de suivre l'évolution de la société algérienne et répondre aux exigences de la mondialisation, plusieurs réformes sont adoptées et cela dès le lendemain de l'indépendance.

**4.2.1. La réforme de 1962** : au lendemain de l'indépendance le système éducatif algérien connaîtra sa première réforme qui s'est portée sur :

**4.2.1.1. La décolonisation de l'enseignement** : consiste à :

- Réformer les programmes et cela en apportant des modifications à certaines disciplines telles que l'histoire, la géographie et l'éducation civique, morale et religieuse. Ces changements furent motivés par des considérations d'ordres sociopolitiques ;
- Décoloniser l'histoire, les mentalités, par un contre enseignement combattant les préjugés et les mensonges gravés dans les esprits des algériens par le colonialisme ;
- Algérianiser le contenu de l'enseignement. D'abord, l'enseignement de l'histoire, de la géographie, de la littérature et de la philosophie, a été adapté à la civilisation arabo-

## Chapitre 1 : Le système éducatif Algérien

---

islamique. Ensuite, la mise en accord progressive de l'université algérienne avec les orientations et le développement. Enfin, l'algérianisation et le renforcement des moyens pédagogiques, plus particulièrement les manuels scolaires.

**4.2.1.2. L'arabisation :** l'Algérie a tenté de rendre à la langue arabe sa dignité et son efficacité et cela dans tous les domaines de l'activité nationale « *au lendemain de l'indépendance, l'Algérie s'est préoccupé de la réhabilitation de la langue arabe sur tout le territoire (...)* » (T. ZABOOT, 1986, p. 45).

Selon BEKIOUA Fatah (2006), parmi les mesures d'arabisation de l'enseignement, nous pouvons citer :

- L'arabisation totale des deux premières années du cycle élémentaire ;
- L'introduction de dix heures d'enseignement en langue arabe de la troisième à la septième année du cycle élémentaire ;
- L'arabisation des enseignements de la morale, de l'instruction civique, l'histoire et de la géographie ;
- La création de dix collèges d'enseignement général et de cinq lycées entièrement arabisés ;
- La mise en place d'une épreuve d'arabe obligatoire pour tous les examens de l'éducation nationale ;
- La création de diplôme d'enseignement en langue nationale, par exemple : licence en lettre arabe, licence d'histoire en langue arabe, etc.

**4.2.1.3. La démocratisation de l'enseignement : il s'agit de :**

- Donner les mêmes chances à chaque enfant algérien d'accéder au savoir ;
- Réduire les écarts et les inégalités entre les enfants ;
- Réaliser de la justice scolaire en généralisant l'enseignement dans le cycle élémentaire ;
- Garantir la gratuité de l'enseignement ;
- Assurer la création des structures scolaires et leur implantation jusque dans les zones les plus isolées.

# Chapitre 1 : Le système éducatif Algérien

---

## 4.2.2. La réforme de l'enseignement supérieur en 1971

Les principaux objectifs de cette réforme sont :

- La formation de cadres dans différentes spécialités afin de satisfaire les besoins des différents secteurs. « *La réforme de 1971 avait pour finalité de former le maximum de cadres immédiatement opérationnels, au moindre coût et répondre aux besoins exprimés par le secteur utilisateur.* » (K.CERGU, 2012, p. 5).
- L'algérianisation du corps enseignants et cela en remplaçant les enseignants étrangers par des enseignants algériens ;
- L'algérianisation totale des programmes de Sciences Sociales ;
- L'accès à l'enseignement supérieur et cela en démocratisant l'entrée universitaire pour toutes les couches sociales, etc.

## 4.2.3. La réforme de l'enseignement primaire en 1976

Cette réforme a donné naissance à l'école fondamentale polytechnique qui entra en application en 1980.

Elle a contribué à la généralisation de l'enseignement en langue arabe, quant à la langue française, elle se voit contribuer le statut de la langue étrangère, elle est enseignée à partir de la 4<sup>ème</sup> année primaire.

Les objectifs de cette réforme sont :

- Intégrer les deux cycles primaires et moyen dans le dénommé « enseignement fondamental » composé de trois paliers, trois ans pour chacun, d'une durée total de 9 ans ;
- Renforcer les outils de planification (carte scolaire, documentation, statistique... ) ;
- Améliorer la qualité et la quantité de l'information de base ;
- Assurer la formation du personnel en leur accordant des bourses pour des stages de longue durée ;
- Promouvoir l'innovation en matière de pédagogie et des ressources matérielles.

## 4.2.4. La création du Conseil National de l'Education en 1988 :

En 1988, l'Algérie a connu une crise politique, l'école algérienne est directement pointée du doigt ; elle a été critiquée et jugée inefficace et médiocre car elle « *ne produit pour l'économie nationale qu'une main d'œuvre peu qualifiée, voir démunie de toute compétence dans un monde en plein mutation* ». (F. BEKIOUA, 2006, p. 15)

# Chapitre 1 : Le système éducatif Algérien

---

Le Conseil de l'Education a été créé ; dans le but de réformer l'institution éducative en place et donc de redresser la situation, chaque fois que cela est nécessaire et d'émettre des avis sur le règlement relatif aux programmes, examens, délivrance de diplômes.

**4.2.5. La réforme de 2002** : la nécessité de réformer s'est ressentie au début des années 1990, mais elle n'a pas pu être concrétisée à cause de la situation d'instabilité qui a marqué cette période en Algérie.

C'est en Mai 2000 que le chef de l'Etat a pu mettre en place une Commission pour la Réforme du Système Educatif, puis en Juillet 2002 l'Assemblée Populaire Nationale a voté cette réforme.

Le système éducatif algérien a connu une réforme et ce pour plusieurs raisons, nous pouvons citer entre autres :

- Le faible taux de réussite au Brevet d'Enseignement Fondamental ;
- Taux de redoublement élevé à tous les niveaux de l'enseignement de base obligatoire ;
- Taux d'abandon élevé ;
- Déséquilibre entre le secondaire général, qui accueillait la majorité des élèves, et le secondaire technologique et technique, qui était délaissé ;
- Faible taux de réussite au Baccalauréat ;
- L'image dévalorisée de l'enseignement professionnel ;
- L'insuffisance du matériel didactique ;
- La souffrance des enseignants universitaires du nombre élevé d'étudiant inscrits dans les filières littéraires, « *Les enseignants pâtissaient de cet afflux d'étudiants qui se dirigeaient principalement vers les filières littéraires, c'est-à-dire précisément là où les débouchés étaient les moins porteurs pour le marché du travail* ». (S.TAWIL, 2006, p. 40).

## 4.2.5.1. Les pôles de la réforme

La réforme du système éducatif algérien consiste à mettre en œuvre une série de mesures qui s'articulent autour de trois grands pôles qui constituent les trois principaux niveaux de la réforme de 2002.

### 4.2.5.1.1. La réorganisation générale du système éducatif

Elle s'est faite par étapes :

**2002/2003** : a été consacrée à la mise en place du dispositif juridique nécessaire pour encadrer l'ouverture des établissements d'enseignement privés.

# Chapitre 1 : Le système éducatif Algérien

---

**2003/2004** : la mise en place de l'enseignement moyen de 4 ans et l'enseignement primaire de 5 ans.

**2004/2005** : la mise en place de la nouvelle organisation de l'enseignement post obligatoire, cette nouvelle organisation s'articule autour de trois filières : enseignement général et technologique, enseignement technique et enfin l'enseignement professionnel.

On a aussi mis en chantier une année d'accueil préscolaire pour les enfants âgés de 5 ans et on a envisagé de la généraliser progressivement. « (...) *l'institutionnalisation du préscolaire est appelée à devenir la règle dans le nouveau système d'éducation. Elle doit permettre, dans les nouveaux plans de formation, aux enfants de moins de six ans d'accéder à un apprentissage et à une scolarisation précoce conforme aux normes internationales en matière d'éducation* ». (N.TOUALLI-THAALIBI, 2006, pp. 23-25).

## 4.2.5.1.2. La formation

- L'amélioration de façon significative des conditions de formation et de perfectionnement des enseignants « *Le ministère de l'Education national a entrepris d'installer une batterie de mesures devant permettre à pas moins de 214 000 enseignants de bénéficier d'un complément de formation aux fins d'harmonisation des niveaux de qualification des personnels avec des critères internationaux de recrutement* » , (N.THAALIBI, 2006 ,p .23)
- L'élévation des compétences générales et pédagogiques des inspecteurs et des enseignants ;
- L'élaboration et la mise en œuvre d'un dispositif pour les nouvelles technologies de l'information et de la communication au sein des établissements ;
- La coordination des actions de formation et leur évaluation.

## 4.2.5.1.3. Contenus et méthodes

Le système éducatif algérien s'est fixé comme objectif la refonte globale des programmes scolaires dans le souci de les rendre plus conformes aux besoins de la société et de l'école algérienne et dans le souci de répondre à plusieurs défis :

- Traduire à l'école les changements institutionnels, économiques, sociaux et culturelles intervenus en Algérie au cours des dernières années et répondre au défi de la mondialisation de l'économie ;
- Elaborer des supports pédagogiques adéquats;
- Renover les manuels scolaires et autres matériels d'apprentissage ;

## Chapitre 1 : Le système éducatif Algérien

---

- Prendre en considération les nouvelles approches pédagogiques pour les curricula, les manuels, les évaluations des élèves et des manuels, notamment l'introduction de « l'approche par compétence » qui place l'apprenant au centre des processus d'apprentissage. Les compétences à développer ou à acquérir par les apprenants deviennent les principes organisateurs des programmes scolaires, des manuels et des référentiels d'évaluation ;
- Renforcer l'enseignement de la langue arabe ;
- Réunir les conditions nécessaires pour répondre à la demande d'enseignement de tamazight ;
- Organiser, selon une méthode progressive, scientifique et expérimentale, l'ouverture sur les langues étrangères dans l'enseignement. A cet effet, il s'agit :
  - De continuer à assurer l'enseignement de deux langues étrangères, le français et l'anglais dans l'enseignement fondamental en prévoyant une introduction plus précoce;
  - D'introduire une troisième langue étrangère optionnelle dans les filières littéraires de l'enseignement secondaire (allemand, espagnole...).
- Réhabiliter l'éducation physique et sportive qui doit être obligatoire pour tous et prise en compte dans les examens du Baccalauréat et du Brevet ;
- Promouvoir l'éducation artistique et la généraliser pour tous les niveaux ;
- Valoriser les disciplines structurantes de la personnalité comme l'éducation islamique et l'éducation civique ;
- Insérer des symboles scientifiques universels et la terminologie bilingue dans les manuels scolaires des matières scientifiques ;
- Introduire les technologies de l'information et de la communication dans le système éducatif en vue de faciliter l'accès du pays à la civilisation scientifique et technique dans le cadre de la mondialisation ;
- Réhabiliter l'enseignement de l'histoire à tous les niveaux tout en accordant la priorité à l'histoire millénaire nationale ;
- Réhabiliter l'enseignement de la philosophie autant que discipline majeure.

**4.2.6. La réforme de 2008 :** après une enquête réalisée par les services du Ministère de l'Education Nationale sur quinze (15) wilayas dans les différents cycles d'enseignement, une décision d'une réforme du système éducatif a été prise.

Parmi les objectifs principaux de cette réforme, nous citons :

## Chapitre 1 : Le système éducatif Algérien

---

- La généralisation de l'éducation préparatoire, les programmes d'éveil de petite enfance couvrent l'initiation à la lecture, aux mathématiques ainsi qu'aux activités artistiques et ludiques ;
- Cette réforme vise la formation des jeunes à la citoyenneté et aux valeurs d'ouverture, de tolérance et de responsabilité ;
- Revoir le contenu de certains programmes pour éviter les répétitions acquises dans plusieurs domaines d'enseignement et pour effectuer un allègement. « *ayant jugé que la consistance des programmes est supérieure au volume horaire, le ministre de l'Education National a annoncé hier une panoplie de mesures visant l'allègement de la totalité des programmes inculqués aux paliers du primaire, du moyen et du secondaire (...)* » (F. ARABE, 2008) ;
- L'allègement du volume horaire, mais cela concerne que certaines matières, le volume réservé à la langue arabe, l'histoire et l'éducation islamique est conservé ;
- Réserver un quart d'heure de chaque début de cours à l'éducation morale ;
- Pour le secondaire, l'alternance entre les matières littéraires et scientifiques est respectée ;
- L'informatique et les activités artistiques sont aussi prises en compte dans les nouvelles grilles des horaires.

### Conclusion

Beaucoup d'effort sont fournis pour le développement de l'éducation en Algérie. Ce secteur est une priorité nationale ; il contribue à définir des valeurs telles que l'identité, la personnalité, la diversité culturelle, l'unité nationale ; c'est également un vecteur de liberté et d'épanouissement. Cependant, une question reste posée : est-ce-que les différentes réformes qu'a connues notre système éducatif sont vraiment parvenues à apporter un plus et à améliorer la qualité de l'enseignement du FLE en Algérie ?

## Chapitre 2 : L'enseignement du français en Algérie

---

Dans ce deuxième chapitre, nous essayerons d'abord de donner un bref aperçu historique de l'enseignement du français en Algérie. Nous nous intéresserons ensuite à son enseignement au niveau des différents cycles notamment au primaire. Enfin, nous aborderons la question de l'enseignement de cette langue à la lumière de la réforme en mettant l'accent sur les différents changements enregistrés.

### 1. Bref aperçu historique

L'enseignement du français a connu beaucoup d'évolutions et de changements en Algérie, et ce de la période coloniale jusqu'à aujourd'hui.

Dans ce qui suit nous présenterons un bref aperçu historique de l'enseignement du français en Algérie.

#### 1.1. Durant la période coloniale

**1830-1883.** Cette période a connu la mise en place des écoles arabes-françaises qui sont ouvertes uniquement aux indigènes. L'ouverture de ces écoles avait beaucoup d'importance pour les français qui voulaient que leur langue domine les divers idiomes locaux. Mais cette implantation du français ne s'est pas faite sans problème. La période de 1883 jusqu'à 1922 a été marquée par une résistance des autochtones qui ont refusé de fréquenter ces écoles.

**1922-1962.** Au cours de cette période, les premiers effets de la politique coloniale sur le plan scolaire commencent à se faire sentir. Les autochtones finissent par accepter l'enseignement du français et même à le revendiquer car il leur offrait une opportunité qui est l'accès à certains postes dans l'administration. Le français bénéficiait d'un statut de langue officielle « (...) la langue française a été introduite par la colonisation. Si elle fut la langue des colons, des algériens acculturés, de la langue minorité scolarisée, elle s'impose surtout comme langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays, dans la perspective d'une Algérie française (...) » (G.GRANDGUILLAUME cité par S. HARBI, 2011, p. 22).

C'est durant cette période, plus exactement de 1946 à 1949, que l'enseignement indigène va se confondre avec l'enseignement européen. Dans cette optique, le français est enseigné aux algériens en tant que langue maternelle, en ayant recours aux mêmes programmes et méthodes utilisés en France. Mais cette réussite présentait nombre de limites à cause de divers facteurs, citons entre autres, le taux de scolarisation faible des autochtones.

## Chapitre 2 : L'enseignement du français en Algérie

---

### 1.2. Après l'indépendance

**Au lendemain de l'indépendance.** Durant cette période on a voulu redonner à la langue arabe sa place et on a décidé d'en généraliser l'usage dans l'enseignement. Toutefois, jusqu'en 1965, l'école algérienne était bilingue, le français était la langue dominante pour l'enseignement des différentes disciplines scolaires.

**En 1967.** On a assisté à la disparition du français des deux premières années de l'école primaire.

**1970.** A partir de cette date, l'introduction du français est retardée jusqu'en 4<sup>ème</sup> année primaire. On a également progressivement supprimé les classes bilingues dans lesquelles les matières scientifiques étaient enseignées en français.

**1980-1981.** La majorité des enseignements des facultés des Lettres, Sciences Humaines et Sociales se font en arabe ; cependant, les filières scientifiques et techniques des universités et des grandes écoles (polytechnique, l'Ecole d'architecture, agronomie...) continuent à faire leurs enseignements en français.

**1992-1993.** On a tenté d'imposer l'anglais au détriment du français, cela en donnant la possibilité de choix entre ces deux langues aux élèves de la 4<sup>ème</sup> année primaire. Malgré cette tentative, le français est resté première langue vivante étrangère.

**2000.** La Commission Nationale de Réforme du Système Educatif, installée par le président de la république, préconise la réintroduction du français dès la 2<sup>ème</sup> année du cycle primaire avec un volume horaire de 3 heures hebdomadaires.

**Actuellement.** Son enseignement commence dès la 3<sup>ème</sup> années primaire.

### 2. L'enseignement du Français en Algérie

L'enseignement/apprentissage du français en Algérie représente l'une des principales préoccupations dans le domaine de la formation scolaire « *l'école doit permettre la maîtrise d'au moins deux langues étrangères en tant qu'ouverture sur le monde et moyen d'accès à la documentation et aux échanges avec les cultures et civilisations étrangères* » (la loi d'orientation sur l'éducation nationale, chapitre II, article 4, page 3).

Actuellement, l'enseignement/apprentissage de cette langue commence dès la 3<sup>ème</sup> année primaire jusqu'à la dernière année du cycle secondaire.

## Chapitre 2 : L'enseignement du français en Algérie

---

### 2.1 L'enseignement du français au primaire

Selon le document d'accompagnement du nouveau programme de français 2009, les objectifs de l'enseignement du français au primaire sont :

- Distinguer les phonèmes de la langue ;
- Distinguer les unités de sens ;
- Distinguer les différentes intonations ;
- Identifier les actes de paroles ;
- Mémoriser le lexique relatif aux actes de parole ;
- Reproduire un énoncé de façon intelligible ;
- Se situer dans le temps et dans l'espace ;
- Exprimer des sentiments, préférences et des goûts.

En plus de ces objectifs, l'enseignement du français vise à développer les compétences de communication à l'oral et à l'écrit.

Dans cette perspective, l'enseignement/ apprentissage du français au primaire a pour objectif de : « *développer chez le jeune apprenant des compétences de communication à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire)* » (Programme de français de 3<sup>ème</sup> année fondamentale, 2008, p. 4)

« *Doter les élèves de compétences pertinentes, solides et durables susceptibles d'être exploitées à bon escient dans des situations authentiques de communication et de résolution de problèmes* » (Programme de français de 4<sup>ème</sup> année primaire, 2008, p. 7).

L'enseignement du français en troisième année primaire vise essentiellement à installer des compétences chez l'apprenant à des fins communicatives pour ensuite les développer en quatrième et cinquième année primaire.

Cet enseignement vise à installer chez l'apprenant les quatre compétences suivantes :

- Oral/réception (compréhension orale).
- Oral/production (production orale).
- Ecrit/ réception (compréhension écrite).
- Ecrit/ production (production écrite).

Et selon la loi d'orientation sur l'éducation nationale (n°08-04 du 23 janvier 2008), chaque année de ce cycle a un développement selon les degrés suivants :

## Chapitre 2 : L'enseignement du français en Algérie

---

- 3<sup>ème</sup> année primaire : initiation.
- 4<sup>ème</sup> année primaire : renforcement et développement.
- 5<sup>ème</sup> année primaire : consolidation et certification.

A la fin du cycle primaire, l'apprenant sera capable à l'oral de raconter, décrire, informer, et dialoguer. Et à l'écrit, il sera capable de produire, lire et écrire d'une manière individuelle sans l'aide d'un adulte.

### 2.2. L'enseignement du français au moyen

L'enseignement du français dans ce cycle se fait durant les quatre années (1AM, 2AM, 3AM et 4AM). A chacune de ces années sont assignés les objectifs suivants :

1<sup>ère</sup> année moyen

- Homogénéiser le niveau des connaissances acquises au primaire ;
- Perfectionner la langue française.

2<sup>ème</sup> année moyen

- Permettre à l'élève de renforcer les compétences acquises au primaire, de les développer et les consolider pour faire face à des situations de communication encore complexes et plus variées ;
- Approfondissement des apprentissages par la maîtrise de nouveaux concepts.

3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> années moyen

- Consolider les compétences installées durant les deux premières années ;
- La mise en œuvre des compétences globales du cycle pour résoudre des situations problèmes scolaires ou extra scolaires.

A la fin de ce cycle, l'élève est censé savoir écouter, lire, comprendre et surtout savoir communiquer.

### 2.3. L'enseignement du français au secondaire

Dans ce palier, le français est enseigné durant les trois années (1AS, 2AS, 3AS). A ce stade, la finalité de l'enseignement du français ne peut se dissocier des finalités d'ensemble du système éducatif.

Selon les nouveaux programmes de français du secondaire 2008, l'enseignement du français doit contribuer à :

## Chapitre 2 : L'enseignement du français en Algérie

---

- La formation intellectuelle des apprenants afin de leur permettre de devenir des citoyens responsables, capables de raisonner et ayant un sens critique.
- Les intégrer dans la vie sociale et professionnelle
- Acquérir un outil de communication qui permet aux apprenants d'accéder aux savoirs.
- La familiarisation avec d'autres cultures francophones pour comprendre les dimensions universelles que chaque culture porte en elle.

Dans cette perspective, les objectifs de l'enseignement du français est de développer les savoir-faire de l'apprenant en visant une certaine autonomie dans les activités langagières, à faire de l'élève un utilisateur autonome du français et de le doter d'un instrument qu'il pourra utiliser dans sa formation supérieure, professionnelle, sa vie quotidienne et dans la société.

### 3. L'enseignement du français à la lumière de la réforme

Suite à une mise en œuvre d'une réforme globale du système éducatif en 2003, l'enseignement /apprentissage de la langue française a connu de nombreux changements.

Avant la réforme, le Français jouissait d'un statut privilégié, son apprentissage débutait en quatrième année primaire et même après cette réforme le Français a conservé ce statut de première langue étrangère.

Les changements qu'a connus le français durant cette réforme sont d'ordre quantitatif et qualitatif.

**3.1 Changements quantitatifs :** auparavant, l'enseignement de cette langue débutait en quatrième année fondamentale, dès la rentrée de 2003, on a avancé son enseignement de deux années, c'est-à-dire on commençait à l'enseigner à partir de la deuxième année primaire et on y consacrait 3 heures par semaine. Ce volume horaire passera à 4 heures hebdomadaires dès la rentrée (2006/2007) et son enseignement sera poussé d'une année pour des raisons dites « techniques » selon le ministre de l'éducation de l'époque M. B.BENBOUZID qui a présenté cette décision comme *un « aménagement technique, expliquant que l'expérience de deux années d'enseignement avait montré, que les enfants avaient d'abord besoin d'acquérir des connaissances de base en Arabe, avant d'aborder une langue étrangère »*(N. MEBROUK (2006/2007), p. 11) .

**3.2. Changements qualitatifs :** l'enseignement du Français ne peut pas être dissocié de celui des autres matières. L'introduction de l'approche par compétence pour l'ensemble des matières a concerné aussi l'enseignement du français « *après avoir pratiqué l'entrée par contenu*

## Chapitre 2 : L'enseignement du français en Algérie

---

*et l'entrée par objectif, l'Algérie rejoint le mouvement mondial en faveur de l'approche par compétence » (FF. FERHANI, 2006, p. 3).*

Ce changement s'est traduit par l'implication d'une didactique et pédagogie nouvelle. A vrai dire, les méthodes d'enseignement de type cours magistral / application, où l'élève était passif, ont été dépassées avec l'apparition de nouvelles relations qui se basaient sur l'interaction entre (l'enseignant- élève) et (élèves- élèves).

Les nouveaux programmes ont encouragé la mise en place d'une pédagogie différenciée et la centration sur l'apprenant, et c'est ce qui lui a permis de construire ses savoirs et savoir-faire par le biais d'une démarche s'appuyant sur l'observation, l'analyse, l'interaction et l'évaluation.

La réhabilitation de l'oral qui a beaucoup d'avantages pour l'apprenant d'une langue étrangère, à savoir, la découverte des variantes de la langue, une meilleure compréhension des accents, etc.

La favorisation de la prise de parole par l'élève, les échanges, les exposés et le jeu de rôle. Dans cette perspective, « *la prise de parole spontanée ou sollicitée, les échanges au sein de binômes ou de groupes, l'exposé, les jeux de rôles et, d'une manière générale, l'expression des élèves et entre élèves sont préconisés » (Idem, p. 26).*

Les activités de langue ne sont plus enseignées pour elles-mêmes mais elles sont liées à des objectifs définis ; elles deviennent une finalité qui les rend visibles et utilisables par les élèves en situation scolaire et en situation réelle de communication.

L'abandon des supports fabriqués et leur remplacement par des supports authentiques. Les activités sont menées sur des supports authentiques (articles de presse, publicité...) pris dans la réalité culturelle de l'élève ou bien élaborés de façon à ce qu'ils soient proches des types de discours qui existent dans la réalité. Leur utilisation a pour but de recréer la vie sociale réelle dans la classe, de mettre l'apprenant dans des situations de communications réelles et de l'initier à communiquer pour de vrai.

L'écriture est rétablie en tant que processus de construction, c'est-à-dire qu'au lieu que les apprenants imitent des modèles d'écriture, ils se mettent eux-mêmes à écrire (résumé, synthèse, compte rendu...). Dès lors, « *sur le plan de l'écriture les nouveaux programmes ont sonné le glas des clichés sur le don de l'écriture » (Idem, p. 3)*

## Chapitre 2 : L'enseignement du français en Algérie

---

Conservation de l'évaluation diagnostique et sommative. La première détermine les acquis et les prés requis des apprenants, la deuxième sert à s'assurer qu'un niveau d'étude est atteint. Mais la réforme donne plus d'importance à l'évaluation formative. Cette dernière permet d'évaluer les apprentissages en cours ; ce type d'évaluation participe à l'amélioration des apprentissages en construction en détectant les faiblesses des apprenants et ensuite leur venir en aide.

### 3.3. L'approche par les compétences et la pédagogie du projet

Après avoir remarqué que l'élève accumule des savoirs scolaires, sans savoir comment les utiliser pour régler un problème rencontré dans les situations de la vie quotidienne. Les didacticiens ont remis en cause l'ancienne méthode d'enseignement appelée « pédagogie par objectifs » qui se basait sur un découpage des savoirs à transmettre au sein d'une discipline en plusieurs objectifs qu'il faut atteindre à chaque niveau de scolarité. Et ils ont introduit une nouvelle méthode d'enseignement dite « approche par les compétences ».

#### 3.3.1. L'approche par les compétences

Une compétence correspond à un ensemble intégré de ressources mobilisables (savoir, savoir-faire, savoir-être), tiré généralement de l'expérience et nécessaire à l'exercice d'une activité.

C'est le savoir agir et l'accomplissement de tâches complexes, par exemple : prise de décisions, résolution de problèmes ou réalisation de projets... en ayant recours à des savoirs disciplinaires et des stratégies spécifiques.

*« Si on parle de « compétences » dans le milieu de l'éducation, c'est pour mettre l'accent sur le développement personnel et social de l'élève. C'est donc dans la perspective d'une appropriation à la fois durable et significative des savoir qui s'impose, dans les programmes, l'entrée par les compétences » (Programme et document d'accompagnement de la langue française du cycle primaire, 2011, p. 11)*

Cette approche est basée sur l'apprenant qui est le centre des préoccupations des programmes scolaires. L'apprenant est actif, il participe à l'élaboration de son propre savoir, il doit interagir avec son enseignant qui n'est plus le détenteur de savoir, ainsi qu'avec ses camarades de classes pour la réalisation d'un objectif visé. Cette approche permet à l'élève d'acquérir des compétences durables susceptibles de l'aider dans son parcours éducatif et dans la vie quotidienne.

## Chapitre 2 : L'enseignement du français en Algérie

---

Une compétence se présente comme étant un ensemble de savoirs, de savoir-faire et de savoir-être. L'approche par les compétences permet de donner du sens aux apprentissages, de rendre les apprentissages plus efficaces et de fonder les apprentissages ultérieurs.

### 3.3.2. L'approche par les compétences dans l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

La nouvelle réforme globale du système éducatif en Algérie s'est basée sur l'approche par compétence. Après plusieurs années d'apprentissage, l'apprenant n'arrive pas à utiliser ses acquis en dehors de l'école. Donc, l'objectif principal de l'introduction de cette approche dans l'enseignement/apprentissage est « *de remédier à cette situation jugée négative pour la société. Pour ce faire, elle place l'élève dans des situations problèmes dans lesquelles il a l'occasion de mobiliser les savoirs et les savoir-faire qu'il a appris à l'école. En agissant de cette manière, on considère que c'est en dénouant des situations complexes que l'on devient compétent* ». (A.ABDRREZAK, 2013, p. 53).

Et afin de concrétiser cet objectif, l'enseignant et l'apprenant sont appelés à jouer chacun son rôle.

#### Le rôle de l'enseignant

L'enseignant doit orienter, aider et encourager l'élève à prendre part dans sa propre formation ; il doit lui apprendre à devenir autonome, et cela en l'aidant à mettre en place les stratégies d'apprentissages appropriées, et à en faire usage, à construire ces connaissances par la découverte.

#### Le rôle de l'apprenant

Dans cette approche, l'apprenant tient le rôle principal ; il est amené à participer activement à l'élaboration de son propre apprentissage ; il est responsable et conscient de ce qu'il apprend.

### 3.3.3. La pédagogie du projet

Après la rupture en 2003 avec les anciennes méthodes pédagogiques, l'enseignement en Algérie se base sur une nouvelle méthode dite pédagogie de projet.

#### 3.3.3.1. Définition de la pédagogie de projet

Pour J.VIAL « *La pédagogie du projet est un ensemble d'attitudes mentales et gestuelles, des conduites et procédures qui autorisent la définition, l'accompagnement et l'exploitation d'un projet* ». (J.VIAL, 1976, p. 5).

## Chapitre 2 : L'enseignement du français en Algérie

---

La pédagogie du projet constitue l'organisation didactique qui permet d'intégrer, dans chaque séquence un certain nombre d'activités. Dans cette pédagogie, il ne s'agit pas de transmettre des informations toutes faites, mais il s'agit d'une forme de pédagogie dans laquelle l'apprenant est associé à l'élaboration de ses savoirs afin de réaliser son projet.

Elle est une activité pratique et signifiante plaçant les élèves dans un contexte naturel et requiert une méthodologie qui, agissant simultanément sur des contenus, des démarches et des attitudes, amène l'élève à fonctionner de façon créatrice et réfléchie. Le rôle de l'enseignant est de guider et d'animer ; il place l'élève dans une situation de recherche, de résolution de problèmes et de communication en le soutenant et en lui offrant une rétroaction adéquate.

### 3.3.3.2. Les fonctions de la pédagogie du projet dans l'enseignement du FLE

- La fonction synergique : le projet implique et engage les apprenants.
- La fonction sociale interactive : le projet amène l'apprenant à travailler avec ses camarades de classe.
- La fonction pédagogique : la réalisation d'un projet amène l'apprenant à réinvestir ses acquis dans un contexte bien défini.
- La fonction formative : la réalisation d'un projet responsabilise l'apprenant, il apprend à mieux s'organiser et à bien gérer son temps.
- La fonction évaluative : c'est en réalisant le projet que l'enseignant peut évaluer l'apprenant, il va déduire ce que l'apprenant a acquis et ce qui lui reste à acquérir.
- La fonction stratégique : lorsque l'apprenant rencontre un problème lors de la réalisation du projet, il va directement se tourner vers un camarade pour lui demander de lui expliquer ce qu'il n'a pas compris. Donc, l'apprenant recourt à une stratégie pour comprendre sans avoir à retarder l'avancement de son projet.

### 3.3.3.3. Le rôle de l'enseignant dans la pédagogie du projet

Dans la pédagogie du projet, l'enseignant doit tenter de faire respecter le calendrier. Il doit bien gérer sa classe lors de la réalisation du projet et veiller à ce que chaque apprenant réalise bien sa tâche ; il doit favoriser l'interaction entre lui et ses apprenants.

## **Chapitre 2 : L'enseignement du français en Algérie**

---

### **Conclusion**

D'une année à une autre les réformes se succèdent apportant des changements à l'enseignement du français ; changement de statut, de méthodologie, des programmes et des outils pédagogiques tels que le manuel scolaire. Ce qui nous conduit à poser la question suivante : les nouveaux manuels scolaires de français reflètent-ils ces changements ?

## Chapitre 3 : Le manuel scolaire

---

Dans ce troisième et dernier chapitre de la partie théorique, nous donnerons d'abord quelques définitions du manuel scolaire, ses types, ses composantes essentielles. Puis nous aborderons les critères et la grille sur la base desquels il est évalué. Nous essayerons ensuite de présenter ses différentes fonctions ainsi que les critères de son efficacité. Enfin, nous tracerons l'évolution qu'il a connue en Algérie à la lumière des différentes réformes.

### 1. Définitions, types du manuel scolaire et ses composantes essentielles

Le manuel met en œuvre un programme d'enseignement pour un niveau donné. C'est un instrument de travail destiné à l'élève, l'enseignant et les parents ; il est conçu par des professionnels pour répondre à leurs besoins, et confectionné à partir des programmes officiels.

Le manuel scolaire est un auxiliaire précieux notamment pour l'élève, il lui permet de travailler seul favorisant ainsi son autonomie. En plus des leçons, il propose à l'élève des activités et des exercices d'application.

#### 1.1. Quelques définitions du manuel scolaire

Le dictionnaire LE PETIT ROBERT, propose cette définition du manuel scolaire : « *c'est un ouvrage didactique présentant, sous format maniable, les notions essentielles d'une science et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires* » (Dictionnaire LE PETIT ROBERT, 2010).

Selon le dictionnaire de Pédagogie LAROUSSE : « *le manuel scolaire est un livre un peu particulier (...) destiné à être toujours « en main » comme son nom l'indique et contient sur une matière donnée, l'essentiel de ce qu'il faut savoir, présenté de façon aussi accessible que possible* ». (Dictionnaire de Pédagogie Larousse bordas, 1996).

Pour l'UNESCO, il est « *une explication employée régulièrement en classe comme principale source d'information pour une discipline ou dans le cadre d'un programme* » (Guide poétique, 1979, p. 51).

Selon F. RICHAUDEAU, le manuel « *est un matériel structuré, destiné à être utilisé dans un processus d'apprentissage et de formation concerté* » (F.RICHARAUDEAU, 1979, p.51).

G.MATHIS quant à lui, le définit comme « *un auxiliaire pour le professeur qui y trouve des éléments précieux pour la préparation de ses cours ainsi que pour la conduite et l'organisation de la classe, et une aide pour l'élève hors de la présence du professeur* » (G.METHIS, 1997, p.134).

## Chapitre 3 : Le manuel scolaire

---

J.CUQ à son tour précise que ce terme renvoie à « *l'ouvrage didactique (livre) qui sert couramment de support de l'enseignement. Dans l'enseignement des langues vivantes, le manuel peut être ou non accompagné d'un support audio (cassette ou CD audio), audiovisuel (cassette vidéo) ou informatique (Compact Disc) à usage individuel ou collectif* ». (J.CUQ, 2003, P. 162).

### 1.2. Les types de manuels : il existe trois types de manuels

- **Le manuel de l'élève** : à travers ce manuel, l'élève est guidé dans son apprentissage et du coup développe une certaine autonomie; il peut l'utiliser à l'école comme à la maison.
- **Le manuel de l'enseignant** : ce manuel est utilisé comme référence par l'enseignant, il lui permet de préparer ses leçons, établit une cohérence dans l'apprentissage et une continuité dans le cycle.
- **Le manuel des parents** : c'est un outil qui permet aux parents d'aider leurs enfants dans leur travail. Cependant, il convient de préciser que ce type de manuel n'existe pas en Algérie ; il n'y a aucun manuel conçu pour les parents d'élèves afin de leur permettre d'aider leurs enfants dans le processus d'apprentissage et de suivre la progression de l'enseignant en classe. La majorité des parents recourent aux manuels des élèves ou bien achètent des manuels extra scolaires dans le but d'aider leurs enfants à s'améliorer et s'exercer à la maison.

### 1.3. Les composantes d'un manuel scolaire

**Une préface** : c'est un texte préliminaire explicatif en tête de l'ouvrage, et qui expose généralement les objectifs de l'ouvrage, la méthodologie utilisée, le contenu du manuel et quelques conseils d'utilisation.

**Des textes** : tout manuel scolaire est riche en textes, ces derniers relèvent de différents thèmes, types, et sources. Ils sont les supports fondamentaux de l'enseignement / apprentissage.

**Des illustrations** : les illustrations sont intégrées à l'action pédagogique, elles occupent une place considérable dans les manuels scolaires. Elles remplissent divers rôles pédagogiques, à savoir faciliter la compréhension des textes qu'elles accompagnent, et du coup apporter des informations supplémentaires. Les illustrations peuvent être considérées comme un auxiliaire visuel qui favorise la compréhension et la production.

## Chapitre 3 : Le manuel scolaire

---

**Des exercices** : les manuels scolaires contiennent beaucoup d'exercices. Après chaque leçon, il y a systématiquement des activités proposées aux élèves afin de réemployer les points étudiés, et de consolider leurs connaissances.

**La table des matières** : se trouve à la fin des manuels scolaires sous forme d'un tableau qui structure le contenu ; elle permet une consultation rapide et aisée du document.

### 2. L'élaboration, l'évaluation et la grille d'analyse du manuel scolaire

#### 2.1. L'élaboration des manuels scolaires

Selon R.SEGUIN, c'est à partir d'une étude approfondie des besoins pédagogiques que les commissions des manuels peuvent prendre les décisions concernant l'élaboration des manuels en partant des principaux aspects suivants : les objectifs des programmes d'enseignement, les priorités pour les niveaux d'étude et disciplines, qualité de l'édition et contraintes financières.

L'élaboration du manuel scolaire est un processus très complexe, qui passe par plusieurs étapes. Cette élaboration suppose l'existence d'auteurs compétents et expérimentés, qui travaillent en collaboration avec les responsables des programmes et les spécialistes en édition afin de mettre à jour des manuels qui répondent aux exigences du système éducatif en question.

Les étapes d'élaboration du manuel scolaire selon FM.GERARD et X.ROEGIERS (2009) sont les suivantes :

- Analyse des besoins du système éducatif ;
- Explication du projet ;
- L'explicitation de la conception de l'apprentissage ;
- La confrontation aux programmes ;
- Consultation de praticiens, mais aussi des scientifiques ;
- La constitution d'un dossier ;
- La rédaction d'un chapitre ;
- Une confrontation de structure et de ton général ;
- Une expérimentation du chapitre ;
- Le traitement du contenu brut ;
- La définition technique du manuel ;
- La rédaction de l'ensemble ;

## Chapitre 3 : Le manuel scolaire

---

- L'élaboration des illustrations ;
- Une lecture de contenu et de cohérence générale ;
- La composition et la mise en page ;
- L'expérimentation de l'ensemble ;
- L'élaboration de facilitateurs techniques ;
- La correction des épreuves ;
- L'impression ;
- L'expérimentation du manuel terminé.

### 2.2. Modèles théoriques

Pour effectuer notre analyse des deux manuels nous nous sommes appuyées sur deux modèles théoriques qui sont les suivants :

#### 2.2.1. Les critères d'évaluation d'un manuel scolaire de l'Académie de Lille

- **Critères de présentation** : afin de faciliter sa manipulation, le manuel doit avoir un format adapté, il doit être esthétique pour attirer l'attention notamment des jeunes utilisateurs (les enfants). Il doit aussi contenir plusieurs qualités de présentation (la table des matières, typographie, illustrations, etc.).
- **Critères didactiques** : le manuel scolaire doit être conforme au programme officiel, correspondre au niveau des élèves et au niveau du cycle ; il doit proposer un contenu riche et adapté aux élèves, etc.
- **Critères pédagogiques** : Il doit respecter le critère de cohérence entre les connaissances, les capacités attendues et les situations proposées aux élèves.
- **Critères spécifiques** : le manuel doit contenir, en fonction des cycles, divers textes (textes littéraires, contes, extraits de roman, textes d'histoire, poésie, nouvelles, etc.) ; il doit également diversifier les activités de lecture et d'écriture, etc.

#### 2.2.2. Grilles d'analyse d'un manuel scolaire de M. JMAD (2006)

Cette grille se présente comme suit :

- **L'analyse technique** : dans cette analyse les principaux paramètres à prendre en compte sont les suivants:
  - Format (brochage ou cartonnage) ;
  - Couverture ;
  - Formes et couleurs des illustrations ;

## Chapitre 3 : Le manuel scolaire

---

- Typographie, composition et mise en page ;
- Table des matières et index ;
- Documents d'accompagnement ;
- Le parti pris éditorial de l'ouvrage ;
- Sa lisibilité ;
- Sa facilité d'utilisation ;
- Son esthétique.
  - **L'analyse pédagogique** : les principaux paramètres à prendre en considération dans cette analyse sont les suivants :
    - **Indicateurs**

Parti pris éditorial : la couverture, le titre...

L'avant-propos : à qui s'adresse-t-il ? Explique-t-il le fonctionnement du manuel ? Le discours est-il intelligible ?

La table des matières : Facilite-t-elle la consultation du manuel ?

L'index permet-il de localiser un élément directement dans le livre ? La bibliographie est-elle accessible aux élèves ?

### ➤ **Le titre**

Formulation du titre et sa fonction,

Le titre reflète-t-il le contenu le plus fidèlement possible ? Les titres des séquences incitent-ils les élèves à entrer avec enthousiasme dans l'apprentissage qui leur est proposé ?

### ➤ **Les textes**

Sont-ils diversifiés ? Quels sont leurs types et leurs sources ? Y a-t-il un équilibre entre documents authentiques/textes littéraires ? Textes en prose et poème ?

Présentent-ils un problème de lisibilité ? Typographique ? Linguistique ?

Sont-ils accessibles aux élèves ?

Quels sont les différents types de lexique qu'on peut trouver ? (termes techniques, redondants ou nouveaux...)

Sur le plan syntaxique, les phrases sont-elles longues ou courtes ?

Y-a-t-il une variation de style ? (le récit, le dialogue ...)

## Chapitre 3 : Le manuel scolaire

---

### ➤ Les illustrations

Quelle place est accordée aux illustrations ? Qu'apporte-t-elles par rapport aux objectifs d'apprentissage ? Apportent-elles certaines informations que ne contiennent pas les textes ? Leur suppression limiterait-t-elle la compréhension du contenu ? La couleur est-elle utilisée à bon escient ?

### ➤ Les activités et les exercices

Le niveau des activités et des exercices est-il adapté à l'âge des élèves ? Les activités proposées sont-elles diversifiées et motivantes ? Quels types d'exercices sont proposés ? (de consolidation, de remédiation ou de dépassement ?) Sont-ils présentés par ordre de difficulté croissante ?

### ➤ Les consignes

Les consignes sont-elles bien formulées ? (Pas de confusion) Sont-elles comprises ? Mettent-elles l'accent sur ce qui est essentiel ?

Utilise-t-elle les verbes d'action exprimant un comportement vérifiable ? Sont-elles courtes ou plutôt longues ? S'adressent-elles directement à l'élève ?

## 3. Les fonctions du manuel scolaire

Le manuel scolaire a plusieurs fonctions, selon M.GERARD et X.REOGIERS (2003), ces fonctions sont différentes selon qu'elles soient relatives à l'élève ou à l'enseignant.

- **Fonctions relatives à l'élève :** Dans ce cas le manuel peut remplir :

Des fonctions liées à l'apprentissage, à savoir :

- Transmission de connaissances : communiquer à l'apprenant des savoirs et des informations.
- Développement de capacités et de compétences dans le but de faire acquérir des méthodes voire des habitudes de travail.
- Consolidation des acquis par l'intermédiaire des activités.
- Evaluation des acquis dans le but d'affirmer la maîtrise réelle d'un acquis et d'identifier les difficultés rencontrées par l'élève.

Des fonctions d'interface avec la vie quotidienne et professionnelle :

## Chapitre 3 : Le manuel scolaire

---

- Il aide à l'intégration des acquis : l'apprenant sera capable d'utiliser ses acquis dans des situations différentes de celles qu'il a rencontrées lors de son apprentissage.
- Référence : le manuel constitue pour l'élève une source d'informations à laquelle il peut se référer en cas de besoins.
- Education sociale et culturelle : concerne tous les acquis qui sont liés au comportement, aux relations avec les autres et à la vie en société.
- **Les fonctions relatives à l'enseignant** : pour l'enseignant, le manuel peut remplir les fonctions suivantes :
  - Fonctions de formations : informations scientifiques et générales.
  - Fonction de formation pédagogique liée à la discipline.
  - Aide aux apprentissages et à la gestion des cours.
  - Aide à l'évaluation.

### 4. Les critères d'efficacité d'un manuel scolaire

Selon Mostapha ZAHAL (2006), pour qu'un manuels scolaire soit efficace, il faut qu'il :

- Présente des notions suivant un ordre cohérent, un découpage en unités d'apprentissage équilibrées ;
- Donne des informations pertinentes, exactes et scientifiquement vérifiables;
- Véhicule des informations adaptées à l'environnement, à la situation idéologique et socioculturelle des apprenants ;
- Adapte les informations et le contenu au niveau des apprenants ;
- Adapte son contenu et ses méthodes aux modèles indiqués par les programmes officiels ;
- Favorise l'intégration des expériences personnelles de l'élève ;
- Invite l'élève à une conception de l'histoire et des mœurs et à la perception des réalités socioculturelles et politiques.

### 5. L'évolution des manuels scolaires en Algérie et leurs réformes

#### 5.1. L'évolution des manuels scolaires en Algérie

En Algérie, le manuel scolaire a connu de nombreux changements et évolutions, et ce depuis son élaboration jusqu'à aujourd'hui.

## Chapitre 3 : Le manuel scolaire

---

**A la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle :** Les enseignants algériens n'avaient à leur disposition aucun outil pédagogique.

**Pendant la période coloniale :** les manuels scolaires utilisés étaient ceux de l'école française, ces derniers véhiculaient une culture et des valeurs différentes de celles des algériens, cela constituait un facteur de blocage et d'échec scolaire pour les algériens.

**Juste après l'indépendance :** Au cours de cette période, l'école algérienne utilisait les manuels scolaires hérités de l'école française, c'est-à-dire ceux utilisés pendant la période coloniale.

**De 1962 à 1976 (l'étape de l'algérianisation des manuels scolaires) :** après l'indépendance on a déployé beaucoup d'efforts pour algérianiser les manuels scolaires, c'est-à-dire pour élaborer des manuels scolaires algériens, qui véhiculent les valeurs, la culture de la population algérienne et qui reflètent la société algérienne, sa politique et sa religion... On a voulu élaborer des manuels différents de ceux des français que ça soit sur le plan de la forme ou celui du contenu.

**Durant la réforme de 2002 (l'étape qui prend en charge la qualité des manuels) :** l'objectif escompté consistait à élaborer de nouveaux manuels scolaires qui répondent aux nouvelles attentes, aux objectifs nouveaux de la réforme du système éducatif et aux normes universelles de qualité.

**Aujourd'hui :** Les manuels ont subi beaucoup de changements et ce depuis leur première élaboration jusqu'à aujourd'hui ; ces modifications se manifestent au niveau de la forme, contenu, impression, édition et qualité du papier, etc.

### 5.2. Les réformes du manuel scolaire de français au primaire

Selon l'Institut National de Recherche en Education (INRE), le manuel scolaire de français du primaire a connu différentes réformes :

#### **Pendant l'enseignement élémentaire**

1963 : Vive l'école (livre de lecture et de français) 1<sup>ère</sup> année français, cours élémentaire.

Vive l'école (livre de lecture et de français) 2<sup>ème</sup> année français, cours moyen.

1966 : Lecture, 5<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup> année élémentaire.

1975 : Lecture, 3<sup>ème</sup> année élémentaire.

1983-1984 : Lecture, 5<sup>ème</sup> année élémentaire.

## Chapitre 3 : Le manuel scolaire

---

### **Pendant l'enseignement fondamental**

1995-1996 : Premier livre de français, 4<sup>ème</sup> année fondamentale.

### **Pendant l'enseignement primaire**

2003- 2004: Le monde de Didine, Manuel de français, 2<sup>ème</sup> année primaire.

2006-2007 : Le monde de Didine, Manuel de français, 2<sup>ème</sup> année primaire (tome1/2) :

Le français en projet

Livre de français, 4<sup>ème</sup> année primaire

2008-2009 : Mon premier livre de français, 3<sup>ème</sup> année primaire.

Mon livre de français, 4<sup>ème</sup> année primaire.

Mon livre de français, 5<sup>ème</sup> année primaire.

Cahier d'activité français, 5<sup>ème</sup> année primaire.

2014/2015 : Mon premier livre de français, 3<sup>ème</sup> année primaire.

### **Conclusion**

L'époque actuelle connaît une véritable explosion des supports d'enseignement. Malgré la création de nouveaux outils pédagogiques comme le CD ROM, l'apparition de l'audiovisuel et de l'informatique, le manuel scolaire reste actuellement un moyen d'enseignement important, un support d'apprentissage le plus répandu et le plus efficace.

Le système éducatif algérien a connu de nombreuses réformes, ce qui a impliqué des changements considérables dans les méthodes, les programmes ainsi que dans les outils pédagogiques. Cependant, Quels sont les changements apportés aux manuels scolaires ? Ces changements sont-ils utiles et apportent-ils un plus pour l'enseignement en Algérie ?

# Chapitre 1 : Considérations d'ordre méthodologique

---

A travers ce chapitre, nous tenterons en premier lieu de délimiter et justifier le choix de notre sujet ainsi que les objectifs visés. En second lieu, nous expliciterons les techniques d'enquête auxquelles nous avons recouru dans le cadre de notre travail sur terrain. Nous présenterons également en détail les conditions du recueil des données ainsi que les difficultés rencontrées sur terrain. A la fin, nous exposerons les procédures d'analyse du corpus récolté.

## 1. Délimitation et justification du choix du sujet

Notre sujet de recherche s'articule autour d'une étude comparative entre deux manuels scolaires de la première année de français, celui utilisé avant la réforme globale du système éducatif en 2003 et celui d'aujourd'hui. Nous avons choisi cette thématique pour plusieurs raisons :

Tout d'abord, le sujet correspond parfaitement à nos centres d'intérêt prioritairement didactiques. En effet, la didactique est un domaine d'étude et d'application qui nous passionne et nous intéresse. Analyser de près les supports et manuels en œuvres dans les processus d'enseignement du FLE au primaire va contribuer, sans nul doute, à enrichir notre formation, consolider nos acquis, et du coup nous spécialiser dans ce champ disciplinaire.

Par ailleurs, nous estimons que c'est un sujet original qui n'a jamais été traité au sein de notre département. En outre, la recherche entreprise servira nos projets professionnels, dans la mesure où nous sommes appelées à devenir des futures enseignantes et à utiliser les manuels scolaires.

## 2. Les objectifs visés

L'objectif principal de cette étude comparative est de dégager les divergences et convergences entre les deux manuels et cela sur différents plans.

D'une part, sur le plan du contenu, nous allons essayer d'analyser et de comparer les préfaces, les textes, les thèmes abordés, les exercices et consignes, etc. D'autre part, sur le plan matériel, nous comptons effectuer une analyse comparative des couvertures, images, couleurs, ainsi que la pagination, format et volume.

A travers une analyse à la fois qualitative et quantitative, nous allons apporter une contribution fondamentale dans le domaine de la didactique, notamment la didactique des manuels scolaires (du Français Langue Etrangère).

## 3. Techniques d'enquête

Pour recueillir les données et les informations nécessaires à sa recherche, le chercheur dispose de plusieurs techniques, elles dépendent du sujet de recherche ainsi que de ses conditions.

Dans le cadre de notre recherche, nous envisageons de jumeler deux types de techniques d'enquête, à savoir : l'analyse documentaire qui consiste en un traitement intellectuel et comparatif des manuels scolaires et le questionnaire, administré aux enseignants du primaire, nous permettra de compléter ce que l'analyse documentaire nous révélera. Autrement dit, le recours à une double technique nous permettra de recueillir des données pertinentes, diversifiées et surtout exploitables et ce à différents niveaux.

### 3.1. L'analyse documentaire

Selon S. Waller, l'analyse documentaire « *consiste à extraire d'un texte tout son sens pour le transmettre à qui en a besoin (...) c'est une opération professionnelle technique, certes, mais d'abord une démarche intellectuelle* » (S. Waller, 1999)

Elle consiste à analyser des documents de différents types par exemple : des journaux, programmes, documents juridiques, revues, archives et des livres, etc. Cela dépend du sujet abordé et des types d'informations recherchées.

Dans le cadre de notre recherche, les supports analysés sont les deux manuels scolaires de français de la première année primaire, celui utilisé avant 2003 et celui d'aujourd'hui.

### 3.2. Le questionnaire

Le questionnaire est un outil méthodologique qui comporte un certain nombre de questions qui doivent être bien structurées et compréhensibles car la pertinence des informations recueillies dépend de la qualité des questions posées dans le questionnaire.

Selon C. JAVEAU, le questionnaire est « *un moyen de communication essentiel entre l'enquêteur et l'enquêté. Il est l'outil par lequel le double but de l'interview doit être atteint, d'une part motiver, inciter l'enquêté à parler, d'autre part obtenir des informations adéquates par l'enquêteur* » (C. JAVEAU, 1982, p.27).

Dans le questionnaire, nous trouvons plusieurs types de questions qui se distinguent par leur forme.

## Chapitre 1 : Considérations d'ordre méthodologique

---

- **Question ouverte** : dans ce type de question l'informeur peut s'exprimer librement en utilisant sa propre expression.
- **Question fermée** : dans ce cas, les réponses sont données à l'avance et c'est au sujet enquêté de choisir parmi les modalités de réponses celle qui lui convient.
- **Question semi-ouverte** : elle résulte de la combinaison d'une question fermée et d'une question ouverte, l'informeur peut choisir une réponse dans la série qui lui a été proposée ou bien donner une réponse personnelle qu'il portera dans la modalité « Autre ».
- **Question d'opinion** : ces questions portent sur les opinions de l'enquêté, ses points de vue, jugements et appréciations, elles sont généralement bien reçues par les enquêtés.
- **Question numérique** : dans ces questions on demande une réponse chiffrée.
- **Question à classement** : on demande de classer par ordre (exemples : par ordre d'importance, de préférence ou de difficulté etc.).
- **Question à échelle graduée** : la réponse fournie est sous forme d'une échelle.

Dans notre questionnaire, figurent cinq (05) questions semi-ouvertes, trois (03) questions d'opinion et deux (02) questions fermées. Par ailleurs, le questionnaire que nous avons conçu est structuré autour de ces différentes rubriques :

**La partie introductive** : dans cette partie, nous avons précisé le cadre de notre recherche, présenté notre spécialité, thème et invité les enquêtés à bien vouloir répondre à nos questions tout en leur assurant l'entière discrétion et respect de l'anonymat.

**La partie signalétique** : réservée aux données personnelles. Dans cette partie, nous avons demandé aux enquêtés de préciser leur âge, sexe et ancienneté.

**Le corps du questionnaire** : c'est la partie réservée aux questions, elle est structurée, à son tour, autour de deux sections :

La première est réservée au contenu et aspects matériels des manuels, elle comporte quatre (4) questions dont deux (2) fermées. (Par exemple : dans quel manuel trouve-t-on des textes adaptés au niveau des élèves ? L'ancien, le nouveau), et deux (02) questions semi-ouvertes (à titre d'exemple : - Ya-t-il une différence entre le manuel scolaire de première année français utilisé avant la réforme de 2003 et celui d'aujourd'hui sur le plan matériel ? Oui, non ; si oui, la différence réside au niveau de : la couverture, le format, la couleur, l'image, autre...).

La deuxième section s'attache à recueillir les perceptions des enseignants eu égard aux changements enregistrés; elle comporte six (06) questions dont trois (03) questions d'opinion,

## Chapitre 1 : Considérations d'ordre méthodologique

---

(par exemple : préférez-vous l'ancien ou bien le nouveau manuel ? Expliquer), et trois (03) questions semi-ouvertes (nous pouvons citer l'exemple suivant : lequel est mieux conçu pour donner une bonne base à l'élève ? L'ancien, le nouveau. Justifier.

**La formule de remerciement** : dans laquelle nous avons remercié les enseignants de leur collaboration et contribution à la recherche menée.

Il convient de souligner que l'intégralité du questionnaire est disponible en partie annexe, N°25.

### 4. Condition du recueil des données

Pour recueillir des données pertinentes et adaptées, nous avons opté pour l'analyse documentaire. Plus exactement, nous avons effectué une analyse corrélacionnelle des deux manuels scolaires (manuel de français d'avant 2003 et celui d'aujourd'hui).

Dans un premier temps, nous les avons analysés sur le plan du contenu l'objectif escompté consistait à dégager les convergences et divergences et ce au niveau des préfaces (le public visé et les objectifs fixés). Puis, nous nous sommes focalisées sur la structuration du contenu. Par la suite, nous nous sommes intéressées aux textes (leur nombre, type, thème et source). Et aux exercices (leur nombre, degré de facilité ou difficulté etc.). Nous avons également analysé les titres (leur nombre, type et formulation, etc.), ainsi que les consignes (leurs formulations, compréhensions, etc.).

Dans un second temps, nous avons examiné les deux manuels sur le plan matériel. Plus exactement, nous avons examiné de près les pages de couverture, formats, paginations, couleurs, etc. Autant d'éléments matériels pertinents qui ont particulièrement retenu notre attention.

Pour compléter ce que l'analyse documentaire nous a révélé, nous avons complémentaiement élaboré un questionnaire destiné aux enseignants de français du cycle primaire, ayant enseigné avant 2003 et qui sont sur poste à ce jour.

Afin d'effectuer une analyse plus ou moins exhaustive, notre échantillon doit être assez représentatif ; toutefois, l'essentiel consiste non pas à recueillir des valeurs chiffrées mais donner du sens aux résultats obtenus et au total, nous avons pu administrer le questionnaire auprès de dix (10) enseignants.

Nous avons distribué ces questionnaires dans une période qui s'étend du mois de décembre (avant les vacances d'hiver) au mois de mars. Et ce au niveau de dix établissements primaires des différentes régions énumérées ci-dessous :

## Chapitre 1 : Considérations d'ordre méthodologique

---

Boukhalfa (deux questionnaires) ;  
Thala Aalam (un questionnaire) ;  
Larbaa Nath Irathen (deux questionnaires) ;  
Tamda (deux questionnaires) ;  
Ain El Hammam (un questionnaire) ;  
Mekla (un questionnaire) ;  
Nouvelle ville de Tizi-Ouzou (un questionnaire).

Nous nous sommes présentées aux établissements munies de nos questionnaires ainsi que des deux manuels en questions. Nous avons expliqué aux directeurs la raison de notre présence, ces derniers nous ont bien reçues et n'ont signalé aucune protestation ; rien qu'en leur expliquant la raison de notre présence, ils nous mettaient directement en contact avec les enseignants. Nous avons expliqué à ces derniers notre sujet de recherche, certains d'entre eux se sont excusés car ils n'avaient pas l'expérience requise pour répondre à notre questionnaire, tandis que d'autres ont accepté volontiers de répondre à condition de laisser à leur disposition l'ancien manuel pour leur faciliter la tâche, En effet, les réponses exigent une réflexion et un travail de remémoration étant donné que l'usage de l'ancien manuel remonte à bien des années.

### 5. Les difficultés rencontrées

Le premier problème que nous avons rencontré est la non disponibilité de l'ancien manuel scolaire, celui utilisé avant la réforme de 2003. Nous nous sommes approchées auprès des directeurs de plusieurs écoles primaires, la réponse était systématiquement la même. En effet, à chaque fois ils nous demandaient de repasser le temps qu'ils le cherchent dans les archives, mais à la fin ils s'excusaient de ne pas l'avoir trouvé.

Etant déterminées à trouver le manuel, nous nous sommes également approchées de nos camarades dans l'espoir que l'un d'entre eux le gardait, mais les efforts consentis était vains. Nous avons finalement réussi à trouver le manuel auprès d'un ancien enseignant de primaire qui a accepté de nous le prêter à condition de le lui rendre car il y tenait beaucoup.

Nous avons aussi rencontré quelques difficultés au niveau de la distribution des questionnaires. D'abord, il était difficile de trouver dans une seule région des enseignants qui ont au minimum quatorze (14) ans d'expérience. C'est pourquoi, nous étions dans l'obligation de nous déplacer vers d'autres régions.

# Chapitre 1 : Considérations d'ordre méthodologique

---

Il convient de signaler également qu'à chaque fois, il fallait se présenter aux établissements munies des deux manuels, les laisser pour les récupérer ultérieurement notamment pour ce qui est de l'ancien manuel. Dans ces conditions, il était quasiment impossible de distribuer simultanément les questionnaires dans les différents établissements, ce qui nous a vraiment été couteux en temps.

## 6. Procédures d'analyse

Dans toute recherche scientifique, les chercheurs s'appuient sur plusieurs procédures d'analyse afin de résoudre un problème ou de répondre à une question. Dans le cadre de notre travail de recherche, nous envisageons d'alterner entre deux méthodes, à savoir :

### 6.1. Méthode qualitative

Selon A.MUCCHIELLI, une méthode qualitative de recherche « est une stratégie de recherche utilisant diverses techniques de recueil et d'analyse qualitatives dans le but d'explicitier, en compréhension, un phénomène humain ou social. La réflexion méthodologique en recherche qualitative débouche sur la définition d'un programme utilisation d'outils et de techniques de recueil et d'analyse qualitatives ». (Cité par JC. REGNIER, p.2)

La méthode qualitative est une procédure d'analyse qui repose sur le regroupement, la catégorisation ainsi que l'analyse des contenus.

D'après L. Carmen, et al (2007), elle est caractérisée par plusieurs étapes, à savoir :

- Définir le problème de recherche ;
- Effectuer une analyse documentaire ;
- Choisir le terrain de recherche et s'y faire admettre ;
- Concevoir une étude qualitative.

Lors du travail d'analyse, nous avons recouru à cette méthode afin d'examiner de manière fine et détaillée les deux manuels scolaires ainsi que les données recueillies à travers les questionnaires récoltés auprès des enseignants du primaire.

### 6.2. La méthode quantitative

« Les études quantitatives sont un ensemble de procédures pour mesurer des phénomènes (de connaissance, des attitudes, du comportement ou de la performance). Les données quantitatives sont recueillies auprès d'un échantillon statistiquement représentatif d'un univers de population donnée ». (R.KARA et A.DAHAK, 2015, p.68).

## Chapitre 1 : Considérations d'ordre méthodologique

---

Autrement dit c'est une méthode de recherche qui utilise les outils d'analyse mathématiques et statistiques, elle permet de mesurer et de quantifier un phénomène donné. Dans ce cas, les résultats sont présentés sous formes de statistiques, nombre, tableaux ou graphiques. Cependant, cela ne veut pas dire qu'il faut s'attacher à produire des chiffres et des tableaux et laisser de côté le contenu, comme le souligne Luc ALBARELLO « *l'objectif des procédures quantitatives ne consiste pas, (...) à produire le maximum de chiffre ni à réaliser le plus grand nombre possible de tableau (...) c'est exactement l'inverse qu'il faut faire (...) attacher la plus grande importance à préciser un objectif de recherche pertinent, l'articuler avec un cadre théorique pour construire un modèle à tester, pour produire des hypothèses(...)* ». (L. ALBARELLO, 1999, p.152). D'où le grand intérêt de combiner les deux approches dites qualitatives et quantitatives, ces dernières représentent, en effet, deux démarches distinctes mais bien complémentaires.

Il convient de préciser que, dans notre travail, la démarche quantitative a été empruntée et appliquée particulièrement lors de l'analyse des textes étudiés dans les deux manuels scolaires ainsi que dans l'analyse des questionnaires.

### **Conclusion**

Le déroulement de l'enquête sur terrain a été pour nous un long labeur ; néanmoins, en dépit de toutes les difficultés rencontrées, nous avons réussi à atteindre nos objectifs et obtenir des données valides et ce en nous basant sur une démarche rigoureuse ainsi que des techniques d'enquêtes adaptées. Le cheminement de notre recherche se poursuivra harmonieusement dans les chapitres suivants consacrés au traitement et à l'analyse des données.

## Chapitre 2 : analyse des contenus

---

A travers ce chapitre, nous tenterons de dégager les divergences et convergences entre les deux manuels scolaires, spécifiquement au niveau des contenus. Pour que notre analyse soit objective, nous nous sommes appuyées sur deux grilles d'analyse précédemment présentées dans le troisième chapitre de la partie théorique. Tout d'abord nous analyserons les préfaces, l'organisation du contenu, ainsi que les textes des deux manuels. Nous passerons ensuite à l'analyse des titres, textes, séquences et projets. Nous analyserons enfin les exercices ainsi que les consignes véhiculées.

### **1. L'analyse comparative des préfaces**

#### **1.1. Dans l'ancien manuel**

Il n'y a aucune préface dans ce manuel, cette absence implique une relative difficulté à retracer la structure et progression des contenus par le lecteur (élèves et parents) et ce lors de la première consultation du manuel.

#### **1.2. Dans le nouveau manuel**

Le texte situé au début du manuel intitulé « Introduction », (voir l'annexe N°12), est considéré comme un avant-propos car il souligne les grandes lignes du livre et révèle les intentions des auteurs.

Dans cet avant-propos, les auteurs commencent par la présentation de leur produit qu'ils ont nommé « Mon Premier livre de Français » tout en précisant la finalité de ce livre qui est l'initiation des élèves à une nouvelle langue. Ils font référence ensuite à ses composantes, à savoir les activités variées de dialogue, de lecture et d'écriture. Ils présentent aussi la progression qui va être suivie par les élèves dans leur processus d'apprentissage ; cette progression se présente comme suite : D'abord, écouter des énoncés et apprendre des mots nouveaux. Ensuite, lire des textes et écrire des petits messages. Enfin développer son esprit de groupe en travaillant en projet avec l'aide de son enseignant et ses camarades.

C'est également dans cette partie que les auteurs présentent les personnages du livre qu'ils baptisent « Les compagnons de route », ces personnages sont Manil, Amina, Nadia, Samir et d'autres.

A la fin de cet avant-propos, les auteurs incitent les élèves à bien prendre soin de leur manuel et leur souhaite bon courage en disant « bonne route ».

## Chapitre 2 : analyse des contenus

---

### 1.2.1. Le public visé

L'élève de troisième année primaire est le principal concerné par ce manuel, ce qui le montre est l'énoncé « ton premier livre de français » toute en sachant que la première année d'enseignement / apprentissage du français est la troisième année primaire. Il y a aussi le pronom personnel « TU » qui est répété six fois dans cette introduction. En outre, nous trouvons des adjectifs possessifs (ton, tes) qui renvoient aussi à l'élève de troisième année primaire. Nous repérons également le mot « professeur », ce qui prouve que lui aussi est visé et impliqué.

### 1.2.2. Objectifs fixés

Ce manuel, comme tout autre manuel, est lié à des objectifs et des finalités. Dans cette préface, les objectifs ne sont pas signalés explicitement, mais à travers ces énoncés nous pouvons comprendre les finalités assignées à ce manuel :

- L'apprentissage d'une nouvelle langue ;
- L'apprentissage de nouveaux mots ;
- Savoir écouter ;
- La lecture ;
- L'écriture ;
- La découverte de l'enfant du monde qui l'entoure ;
- L'apprentissage du travail en collaboration.

Nous avons constaté que, sur le plan des préfaces, ces deux manuels sont totalement différents, vu que l'ancien manuel n'a aucune préface alors que le nouveau comporte une écrite sous forme d'un petit message adressé à l'élève. Et en analysant le manuel, nous nous sommes rendu compte que son contenu correspond aux objectifs énumérés dans la préface, déjà rien qu'en lisant les différentes rubriques des séquences, nous remarquons que les objectifs principaux de ce manuel sont « lire, écouter et écrire » du coup apprendre de nouveaux mots et une nouvelle langue. En outre, les situations d'intégrations proposées aux apprenants permettent, dans une large mesure, d'effectuer des transferts des apprentissages.

## 2. Analyse comparative de la structure du contenu dans les deux manuels

### 2.1. La structure du contenu dans l'ancien manuel

Le contenu de ce manuel est structuré suivant la méthodologie de l'époque (la méthodologie traditionnelle).

## Chapitre 2 : analyse des contenus

---

Nous constatons que les leçons sont structurées de la même façon du début du livre jusqu'à la fin ; chaque leçon est divisée en quatre parties numérotées mais non intitulées.

**Dans la première partie :** l'élève va découvrir une lettre.

**Dans la deuxième partie :** Il va apprendre à prononcer la lettre qu'il a découverte dans la première partie de la leçon.

**Dans la troisième partie :** Il va découvrir quelques mots où il va employer la lettre apprise.

**Dans la quatrième et dernière partie :** On lui propose un texte à lire : ensuite, il va faire un exercice d'application dans lequel il tentera de réinvestir ce qu'il a appris dans la leçon. Enfin, il va reproduire sur son cahier la lettre qu'il a apprise dans les parties précédentes.

A la fin de ce livre nous trouvons des comptines, citations, histoires, et listes de mots ainsi qu'une table des matières qui est divisée en trois cases : la première est intitulée « je lis le mot », la deuxième « je retrouve le son » et la dernière désigne les numéros de page où figure la leçon.

### 2.2. La structure du contenu dans le nouveau manuel

Le contenu de ce manuel est structuré selon la nouvelle pédagogie retenue par le Ministère de l'Education Nationale dite la « pédagogie du projet ».

Ce manuel est divisé en quatre projets qui sont intitulés comme suit :

**Projet 1 :** Réaliser un imagier thématique sur l'école pour le présenter au concours inter-écoles, il débute à partir de la page quatre (04) jusqu'à la page dix-neuf (19).

**Projet 2 :** Confectionner une affiche illustrant des consignes de sécurité routière pour le présenter au concours d'interclasses ; il débute de la page vingt (20) jusqu'à la page trente-cinq (35).

**Projet 3 :** Réaliser la fiche technique d'un arbre fruitier pour le présenter à l'exposition de la journée mondiale de l'arbre, le 21 mars ; il débute de la page trente-six (36) jusqu'à cinquante-un (51).

**Projet 4 :** Confectionner un dépliant illustré sur la présentation de l'environnement pour l'afficher dans la classe ; il débute de la page cinquante-deux (52) jusqu'à la page soixante-dix-neuf (69).

Force est de constater que chaque projet porte une couleur qui renvoie parfaitement à son contenu, sauf le premier projet, sa couleur « rose » n'a aucune relation avec son

## Chapitre 2 : analyse des contenus

---

contenu « l'école », mais les couleurs des autres projets renvoient aux contenus. Par exemple, le troisième projet porte la couleur « verte » et il traite le thème de « la nature »

Chaque projet est à son tour divisé en trois(03) séquences. Au total, nous trouvons douze (12) séquences dans ce manuel.

### **Projet 01**

**Séquence 01** : Ma nouvelle école.

**Séquence 02** : Mes camarades de classe.

**Séquence 03** : Mon métier d'élève.

### **Projet 02**

**Séquence 01** : Je suis piéton.

**Séquence 02** : Je suis passager.

**Séquence 03** : Je respecte le code de la route.

### **Projet 03**

**Séquence 01** : Le coin vert.

**Séquence 02** : Au marché.

**Séquence 03** : La fête de l'arbre.

### **Projet 04**

**Séquence 01** : J'économise l'eau.

**Séquence 02** : J'économise l'électricité.

**Séquence 03** : Je protège mon environnement.

Dans chaque séquence figurent plusieurs rubriques qui se répètent systématiquement. Elles sont organisées d'une façon à amener l'élève à acquérir des compétences à l'oral et à l'écrit.

Il y a une seule rubrique dont l'objectif est de travailler l'oral:

**J'écoute et je dialogue** : dans cette rubrique, l'élève est invité d'abord à visionner des images et à s'exprimer ensuite. Et pour cela, ce manuel a mis à sa disposition des supports variés (images, planches, vignettes, etc.).

## Chapitre 2 : analyse des contenus

---

Quant à l'activité de lecture, elle est structurée autour de ces différentes rubriques :

**Je prépare ma lecture** : cette rubrique relie l'oral et l'écrit, les images visionnées dans l'activité précédente permettent à l'élève de faire des hypothèses sur le texte de lecture.

**Je lis** : cette rubrique propose à l'élève un court texte, il va faire une lecture silencieuse. Pour comprendre son contenu, l'enseignant va faire une lecture magistrale. Dans le texte proposé, l'élève va rencontrer des mots qu'il a déjà découverts dans les activités précédentes et des nouveaux mots qui sont simples et faciles à lire.

**Je lis à haute voix** : dans cette rubrique, l'élève est amené à lire à haute voix des mots et des phrases courtes. Cette activité est considérée comme un moment d'évaluation de la lecture, elle a pour but de développer et d'améliorer les compétences de lecture chez l'apprenant.

**Activité de lecture** : où différents exercices sont mis à la disposition de l'élève dans le but de l'amener à l'assimilation des phonèmes.

Pour travailler l'écrit, ce manuel propose les trois rubriques suivantes:

**J'écris** : après avoir appris des mots en tant que phonèmes dans les activités précédentes, cette rubrique propose à l'élève de les reproduire et de les copier.

Cette activité est menée d'une manière progressive étant donné qu'il s'agit de la première année d'apprentissage du français. L'élève va commencer par l'apprentissage des lettres, ensuite il va former des syllabes, ensuite des mots, pour arriver finalement à la construction des phrases.

Cette rubrique a pour but d'amener l'élève à réaliser qu'il y a une relation entre le phonème et graphème (le son et la graphie du mot).

**J'écris sur mon cahier** : cette rubrique est abordée à la fin de l'année, dans le troisième projet, elle met l'élève en situation de production écrite et elle vise essentiellement à développer chez lui les compétences de l'écriture.

**La situation d'intégration** : cet activité est proposée uniquement dans la deuxième séquence du projet quatre (4), elle permet à l'élève de réutiliser et réinvestir ses acquis et ce avec l'accompagnement de l'enseignant.

Dans ce manuel, nous avons constaté que chaque projet est lié à celui qui le suit, ils sont tous complémentaires.

## Chapitre 2 : analyse des contenus

---

A la fin de ces projets nous trouvons un lexique illustré, des chiffres et des nombres, une petite liste de synonyme, une autre de mots contraires et enfin une table des matières qui est divisée en deux parties. La première partie signale les intitulés des projets, les séquences et les actes de parole et la deuxième porte sur les phonèmes, les textes de lecture, les comptines et les points de langue.

Après avoir analysé le contenu des deux livres, nous avons constaté que, sur ce plan, les deux manuels sont complètement différents. L'ancien manuel n'a pas de structure précise, les différentes parties qui composent une leçon sont seulement numérotées mais elles ne portent pas de titres. Dans ce contexte; et sans avoir lu le contenu de la partie, il sera difficile de déduire si cette partie est dédiée à l'apprentissage de l'oral ou de l'écrit. En ce qui concerne les récitations, comptines et histoires, elles sont placées à la fin du livre alors que dans le programme officiel, l'élève va les aborder au fur et à mesure qu'il avance dans les cours. Il en résulte que, sans l'orientation de son enseignant, l'élève ne peut pas savoir quand est-ce-qu' il va les aborder en classe.

En ce qui concerne le contenu du nouveau manuel, nous pouvons dire que sa structure s'appuie sur les principes pédagogiques retenus dans le programme.

Son contenu est divisé en projets, ces derniers sont divisés en séquences et celles-ci sont à leurs tours subdivisées en rubriques.

Les projets sont bien structurés, ils portent des titres qui permettent à l'élève d'avoir une idée générale du contenu du manuel. (Voir annexe n°13).

Les rubriques sont bien conçues pour faciliter l'apprentissage des quatre domaines de langue (écouter/ parler, lire/écrire).

Les leçons qui portent soit sur les activités de compréhension ou de production apparaissent bien structurées : nous trouvons d'abord une phase de compréhension, ensuite d'appropriation et de la notion. De plus, dans l'ensemble de ces activités proposées, l'apprenant trouvera des situations d'apprentissages diversifiées dans lesquelles il s'amuse à jouer des dialogues, à réciter des comptines, etc.

Cependant, nous avons constaté qu'il y a une similitude, les deux manuels possèdent une table des matières présentée à la fin de chaque manuel (Voir les annexes n°10, 23 et 24). Ces tableaux signalent toutes les leçons que contiennent les deux manuels accompagnées de leurs pages.

## Chapitre 2 : analyse des contenus

Plus précisément, le nouveau manuel comporte deux tables des matières bien organisées. La première présente les différents projets qu'il véhicule ; devant chaque projet on présente ses séquences et leur page ainsi que les actes de paroles qui lui sont assignés. Tandis que la deuxième présente les phonèmes à apprendre dans les quatre projets, les textes de lecture, les comptines et les points de langue. Nous avons remarqué qu'elle respecte la progression du contenu du manuel mais les numéros de pages qui accompagnent chaque titre n'indiquent pas réellement le contenu signalé, à titre d'exemple la première séquence du quatrième projet est signalée dans la table des matières en page 80 alors que le livre ne comporte que 79 pages.

Quant à l'ancien manuel, nous considérons que sa table des matières manque d'organisation. Dans le tableau, on nous propose le mot à lire, la lettre à retrouver et le numéro de page, juste à côté ce sont les mêmes titres qui reviennent systématiquement c'est-à-dire « je lis le mot », « je retrouve le son » et « à la page ». Ces titres sont aussi repris une autre fois à côté des deuxièmes, enfin on présente les récitations et les comptines sans signaler leur page.

### 3. Analyse comparative des textes

#### 3.1. Dans l'ancien manuel

Ce manuel compte 52 textes très variés : comptines, histoires, et récitations, etc. Chaque texte possède une fonction, il y a ceux qui racontent des histoires imaginaires, ceux qui incitent l'élève à agir, ceux qui décrivent les activités de la vie quotidienne et ceux qui font découvrir à l'élève des métiers et des animaux.

Dans ce manuel les textes sont répartis comme suit : dans chaque leçon on trouve un texte, quant aux récitations, comptines et histoires elles sont placées à la fin du livre.

Nous avons résumé les différents types, thèmes abordés et source des textes dans les tableaux suivants :

Types de texte	Nombre de textes	Pourcentage
Narratif	20	38.46%
Rhétorique	18	34.62%
Descriptif	07	13.49%

## Chapitre 2 : analyse des contenus

<b>Injonctif</b>	06	11.50%
<b>Explicatif</b>	01	1.93%
<b>Total</b>	52	100%

**Tableau n°01 : Les différents types de textes**

Le tableau N°1 montre que, sur l'ensemble des textes proposés dans le manuel, le type narratif domine avec (38.46%), suivi du type rhétorique (34.62%), descriptif (13.49%) et injonctif avec un taux de (11.50%), quant au type explicatif, il représente un pourcentage minime de (1.93%).

<b>Thèmes abordés dans l'ancien manuel</b>	<b>Nombre de textes</b>	<b>Pourcentage</b>
Les animaux	11	21.16%
Les activités de la vie quotidienne	06	11.99%
Les jeux	06	11.99%
Les métiers	04	7.70%
L'école	03	6.79%
Le temps	02	3.85%
La santé	02	3.85%
Le sport	02	3.85%
Les fêtes	02	3.85%
L'Algérie	02	3.85%
Les sorties	01	1.92%

## Chapitre 2 : analyse des contenus

Promenade	01	1.92%
L'arbre	01	1.92%
La famille	01	1.92%
Cuisine	01	1.92%
Le travail	01	1.92%
Prévention routière	01	1.92%
Les valeurs nationales	01	1.92%
Nourriture	01	1.92%
L'eau	01	1.92%
Le blé	01	1.92%
Les noix	01	1.92%
Totale	52	100%

### Tableau n°02 : Les différents thèmes

Dans le tableau ci-dessus nous trouvons les différents thèmes des textes proposés dans ce manuel. Force est de constater que les thèmes abordés sont diversifiés; ils sont relatifs à la vie quotidienne, à la famille, au sport, etc. Le thème relatif aux animaux est le plus récurrent (21.16%), suivi du thème de la vie quotidienne et les jeux avec (11.99%) pour chacun. Et pour les autres, le pourcentage est réduit, il varie entre (3.85%) et (1.92%).

Dans ce manuel, la plupart des actions se déroulent à la campagne, sur les images, nous voyons des arbres (image p.03), des champs (image page 08 et 32) (Voir l'annexe n°02), des routes non goudronnées (image p.16), etc.

Ce manuel date des années 1990, C'est pourquoi, il n'y a pas de traces des nouvelles technologies, nous trouvons seulement les moyens de communications audio et audiovisuels : « la radio » à la p.60 et « la télévision » qui apparaît sur l'image p.78. Nous pouvons

## Chapitre 2 : analyse des contenus

dire qu'il n'y a pas d'indices de modernité dans ce manuel, cela apparaît dans les objets ainsi que dans les lieux.

La société qui est représentée est la société algérienne, ce qui le montre est le drapeau algérien que nous croisons plusieurs fois dans le livre sur l'image de la couverture et plusieurs autres images, le texte de la p. 61 « le salut de drapeau » (voir l'annexe n°03) et celui de la p. 103 « veux-tu connaître l'Algérie mon pays ? » , le titre figurant en p. 104 « Algérie mon pays, ma patrie » illustrant la carte géographique d'Algérie ainsi que le poème « Algérie, capitale Alger » à la p. 105. Quant à l'époque qui est représentée, c'est l'Algérie des années 1990.

Par ailleurs, la culture sous-jacente dans ce manuel est la culture algérienne ; ce qui le montre par exemple est l'utilisation des prénoms algériens Amina, Nadia, Nabil, Nassim, etc. Quant à l'aspect religieux, il n'y a quasiment aucun mot, phrase ou texte qui aborde explicitement ce sujet, mais la religion apparaît sous une forme indirecte, par exemple sur les images des p.p. 42 et 72 (voir l'annexe n°04) où nous voyons des femmes avec le voile religieux, donc nous pouvons déduire qu'il s'agit de la religion musulmane. S'agissant des valeurs morales qui sont enseignées à l'élève, à travers ce manuel, nous y retrouvons : « la politesse » texte p.23, « le partage » et « la générosité » exemple texte p.29.

Type de source	Nombre de texte dans l'ancien manuel	Pourcentage
Texte fabriqué	35	67.31%
Source non cité	07	13.46%
Auteur français	06	11.54%
Texte adapté	03	5.77%
Auteur algérien	01	1.92%
Total	52	100%

Tableau n°03 : Les différentes sources

## Chapitre 2 : analyse des contenus

Le tableau ci-dessus réunit les différentes sources d'où sont extraits les textes de ce manuel. Après l'analyse, nous avons constaté que la grande majorité des textes sont fabriqués par les auteurs de ce manuel, ce qui représente un pourcentage élevé (67.31%). Nous avons également repéré des textes sans sources qui représentent un total de (13.46%), (5.77) pour les textes adaptés et (11,54%) pour les auteurs français, quant aux auteurs algériens, ils sont très peu représentés (1.92%).

### 3.2. Dans le nouveau manuel

Dans ce manuel, nous trouvons 17 textes variés : comptines, dialogues et saynètes. Parmi eux, il y a ceux qui racontent, décrivent, expliquent, incitent ...c'est-à-dire, à chaque type est assignée une fonction différente.

Ces 17 textes sont partagés comme suite :

Il y a 4 projets ; dans chacun d'eux, nous trouvons trois textes et une comptine. A l'exception du troisième chapitre qui compte quatre textes et une comptine.

Ces textes sont généralement courts, hormis un seul texte du quatrième projet « Le trésor de Josig».

Type	Nouveau manuel	Pourcentage
Descriptif	07	41.17%
Rhétorique	05	29.41%
Explicatif	03	17.70%
Narratif	02	11.72%
Total	17	100%

**Tableau n°4 : Les types des textes**

Le tableau ci-dessus contient les différents types de textes abordés dans ce manuel, nous avons constaté que c'est le type descriptif qui domine (41.17%), suivi du type rhétorique (29.41%) et l'explicatif (17.70%) ; quant au type narratif, il est le moins dominant avec un taux de (11,72%).

## Chapitre 2 : analyse des contenus

<b>Thème abordés dans le nouveau manuel</b>	<b>Nombre de texte</b>	<b>Pourcentage</b>
<b>L'école</b>	05	29.41%
<b>Fruits et légumes</b>	04	23.53%
<b>La prévention routière</b>	03	17.65%
<b>Les animaux</b>	02	11.77%
<b>Le temps</b>	01	05.88%
<b>Trésor</b>	01	05.88%
<b>La propreté</b>	01	05.88%
<b>Total</b>	17	100%

**Tableau n°05 : Les thèmes abordés**

Le tableau ci-dessus réunit les différents thèmes abordés dans les textes. Ces thèmes sont variés, le thème qui revient systématiquement est celui qui est relatif à l'école avec (29.41%), suivi du thème relatif aux fruits et légumes (23.53%). S'agissant du thème relatif aux animaux, il présente (11.77%), quant aux autres thèmes ; le temps, le trésor et la propreté, ils reviennent avec un pourcentage minime de (5.88%).

Après l'analyse du manuel, nous avons constaté que le lieu géographique prédominant est la ville, plusieurs indices le montrent, nous pouvons citer « le trottoir » dans la p. 20, « la gare » dans la p. 32 vignette n°02, ainsi que quelques textes qui font référence à la ville, exemple, le texte « en ville », p.22. (Voir l'annexe n°14).

Dans ce manuel, le milieu technologique est développé, vu la modernité des objets par exemple « robot ménagé » à la p.51, « les modèles de voitures » exemple celle de la p.72, ainsi que la modernité des infrastructures, à l'exemple de « l'école » qui apparaît à la p. 5.

Il s'agit de la société algérienne, le meilleur exemple qui le montre est la présence du drapeau ainsi que de la monnaie algérienne dans ce manuel, par exemple celle de « un Dinar » que nous apercevons dans l'illustration p.10. Quant à l'époque, il s'agit de l'époque

## Chapitre 2 : analyse des contenus

actuelle vu la modernité des lieux et des objets que nous avons rencontrés tout au long de ce manuel.

A son tour, ce manuel véhicule la culture algérienne ; cependant, elle n'est pas très présente, le seul exemple que nous pouvons avancer c'est l'illustration de la p.15 (voir l'annexe n° 15), qui représente une femme portant un foulard. En ce qui concerne l'aspect religieux, il n'y a aucun thème qui y fait référence, donc il n'existe pas un seul indice qui montre explicitement la religion, mais d'après l'illustration que nous apercevons dans la p.15 nous comprenons qu'il s'agit de la religion musulmane vu la tenue que porte la vieille dame (un foulard et une djellaba).

A travers l'analyse de ce manuel, nous avons constaté que les valeurs morales n'occupent pas une grande place, il y a une seule valeur celle d'« apporter de l'aide » aux vieilles personnes, p. 20.

Type de source	Nombre de texte le nouveau manuel	Pourcentage
Auteur ou édition française	08	47.06%
Textes fabriqués	06	35.30%
Auteur algérien	01	5.88%
Texte adapté	01	5.88%
Dictionnaire	01	5.88%
<b>Total</b>	<b>17</b>	<b>100%</b>

### Tableau n°06 : Les sources

Les résultats statistiques montrent que la majorité des textes sont issus de source ou édition française (47.06%), suivie de textes fabriqués (35.30%). Pour les autres sources (auteur algérien, texte adapté et dictionnaire,), elles détiennent un petit pourcentage de (5.88%).

Après avoir analysé les textes des deux manuels selon les critères suivants : thèmes abordés, types de textes et sources, nous avons constaté que les textes de l'ancien manuel sont

## Chapitre 2 : analyse des contenus

---

plus nombreux que ceux du nouveau, ce qui explique pourquoi les thèmes sont aussi plus variés dans ce manuel. Ils sont aussi un peu plus longs, contrairement à ceux du nouveau manuel. Sur le plan des sources, il y a aussi une différence, certes dans les deux manuels les sources sont variées, mais la majorité des textes de l'ancien manuel sont fabriqués alors que la majorité des textes du nouveau sont issus d'auteurs Français.

### **4. Analyse comparative des exercices**

#### **4.1. Dans l'ancien manuel**

D'après notre analyse du manuel, nous constatons qu'il ne comporte pas beaucoup d'exercices. Plus exactement, pour chaque leçon il y a un seul exercice.

Ces exercices sont faciles et accessibles, c'est-à-dire ils sont adaptés au niveau et à l'âge des élèves. Les exercices qui leur sont proposés dans ce manuel ne sont pas très diversifiés, à chaque fois on leur demande soit de remettre une phrase dans l'ordre, de compléter ou de classer les mots, c'est-à-dire que tout au long du manuel c'est les mêmes exercices qui reviennent, seulement les phonèmes ou bien les mots visés changent. (Voir annexe n°05).

#### **4.1. Dans le nouveau manuel**

Dans ce manuel, les exercices sont nombreux (voir l'annexe n°22); dans chaque séquence il y a plus d'une dizaine d'exercices. Ce sont des exercices simples adaptés au niveau des apprenants.

Ces exercices sont variés, on demande aux apprenants de répéter, compléter, trouver des mots, choisir entre les mots ou bien les séparer, etc. Il y a des exercices liés à la lecture, d'autres à l'écriture, etc.

Force est de préciser que, dans les deux manuels, on propose aux apprenants des exercices de consolidation simples, et surtout adaptés à leur âge.

Toutefois, nous avons repéré nombre de divergences. Tout d'abord, l'ancien manuel propose un seul exercice pour la leçon alors que le nouveau propose plusieurs exercices.

A côté de cela, nous considérons que les exercices de l'ancien manuel ne sont pas motivants pour des jeunes apprenants, il n'y a ni image, ni étiquette, ni couleur, alors que dans le nouveau manuel ils sont très motivants, nous trouvons d'ailleurs plusieurs facteurs qui y contribuent :

- La plupart des exercices contiennent des images ou des étiquettes qui représentent des fruits, légumes, animaux, objets et vêtements, etc.
- Les couleurs qui sont très attirantes et motivantes pour les jeunes apprenants.

### 5. Analyse comparative des titres

#### 5.1. Les titres dans l'ancien manuel

Dans l'ancien manuel, les seuls titres que nous pouvons analyser sont les titres des textes proposés pour l'activité de lecture, à cause de l'absence des projets et des séquences.

Dans ce manuel nous trouvons 52 textes ce qui nous fait 52 titres à analyser.

La plupart des titres sont courts. Par exemple : « après l'école » titre du texte p.47, formes nominales « journée de crosse » titre du texte p.45. Nous trouvons seulement quelques titres sous forme verbale comme « connais-tu les baleines ? » titre du texte p.71.

La grande majorité sont affirmatifs par exemple « chez le boucher » titre du texte p.59, mais nous trouvons quelques-uns à la forme interrogative comme « connais-tu les dauphins ? » titre du texte p.91.

La plupart sont écrits d'une manière simple, à l'exemple de « on refait la peinture » titre du texte p.89.

Ce que nous avons constaté, lors de l'analyse des titres dans ce manuel, c'est qu'ils reflètent fidèlement le contenu des textes et permettent au lecteur d'avoir une idée sur le contenu du texte. Ils sont tous écrits en caractère gras afin d'attirer l'attention des élèves. Cependant, nous avons remarqué qu'aucun titre ne porte de majuscule au début de la phrase.

#### 5.2. Les titres dans le nouveau manuel

Dans ce nouveau manuel, nous trouvons plusieurs titres à analyser, nous avons les titres des projets, des séquences, des rubriques et ceux des textes de lecture.

##### 5.2.1. Les titres de projet

Nous trouvons dans le manuel 4 projets et chaque projet possède un titre :

- Réaliser un imagier thématique sur l'école pour le présenter au concours inter-écoles.
- Confectionner une affiche illustrant des consignes de sécurité routière pour le présenter au concours d'inter classes.
- Réaliser la fiche technique d'un arbre fruitier pour le présenter à l'exposition de la journée mondiale de l'arbre, le 21 mars.

## Chapitre 2 : analyse des contenus

---

- Confectionner un dépliant illustré sur la présentation de l'environnement pour l'afficher dans la classe.

Nous remarquons que les quatre titres sont des phrases longues, complexes, verbales et affirmatives. Ils reflètent le contenu du projet et donnent à l'élève une idée de ce qu'il va faire. Par exemple, si nous prenons le titre du premier projet « Réaliser un imagier thématique sur l'école pour le présenter au concours inter-écoles », l'élève va se rendre compte que ce projet aborde le thème de « l'école » et qu'il doit réaliser un imagier sur sa propre école. Il convient de préciser également que les titres des projets sont bien mis en valeurs dans le but de capter l'intention de l'élève.

### 5.2.2. Les titres des séquences

Dans chaque projet, nous avons trois séquences. Au total, ce manuel contient 12 séquences et chacune d'elle a un intitulé.

Les titres des séquences sont concis, courts et précis. Nous avons identifié six titres nominaux, exemple le titre de la première séquence, projet 01 « Ma nouvelle école » et des titres verbaux, par exemple le titre de la deuxième séquence, projet 02 « Je suis piéton ».

Tous ces titres sont affirmatifs et reflètent le contenu des séquences. Les mots utilisés pour les structurer sont bien choisis par les auteurs du livre afin d'attirer l'élève à découvrir les différents apprentissages qu'ils lui sont proposés. . Ces titres sont signalés dans la table des matières.

### 5.2.3. Les titre des textes

En analysant ce manuel, nous avons constaté que ces titres reflètent le contenu des textes. La plupart d'entre eux sont courts, concis et précis et ils sont à la forme nominale : exemple titre du texte p.06 « Ma nouvelle école ».

Nous avons repéré des titres à la forme affirmative : titre du texte p.12 « C'est mardi » et d'autres à la forme interrogative, titre du texte p.49 « Sais-tu que ? ».

Dans ce manuel, les titres des textes sont attrayants, ils sont mis en caractère gras pour attirer l'attention de l'élève et ils sont formulés d'une manière qui incite l'élève à vouloir découvrir le contenu du texte.

En ce qui concerne les titres, il y a une différence importante qu'il conviendra de signaler. C'est que dans le nouveau manuel, il y a plusieurs titres, ceux des projets, séquences, rubriques et ceux des textes de lecture, ces derniers sont les seuls que nous

## Chapitre 2 : analyse des contenus

---

rencontrons dans l'ancien manuel, c'est-à-dire les titres des textes de lecture. Ce qui a retenu notre attention, c'est l'absence de majuscule au début de tous les titres de textes de l'ancien manuel ; en revanche, dans le nouveau manuel nous estimons qu'ils sont écrits correctement.

S'agissant des similitudes, elles résident essentiellement dans la formulation des titres. En effet, dans les deux manuels, ils sont bien formulés, reflètent le contenu et attirent l'attention puisqu'ils sont mis en caractère gras et du coup poussent les élèves à vouloir lire la suite.

### **6. Analyse comparative des consignes**

#### **6.1. Dans l'ancien manuel**

Les consignes sont bien formulées, claires et concises ; elles mettent l'accent sur ce qui est essentiel.

La majorité de ces consignes sont courtes à titre d'exemple : « je relis », « je complète », « je classe les mots », etc. Néanmoins, certaines d'entre elles sont un peu longues comme : « je cherche dans la lecture 5 mots qui commencent par H et je les recopie » ou bien « mets les lettres qui manquent pour trouver le nom de cinq bêtes ... »

Parmi ces consignes, certaines s'adressent directement à l'apprenant, et ce à travers l'utilisation du pronom « tu » ainsi que la terminaison des verbes, qui sont conjugués à la deuxième personne du singulier, exemple : mets, recopies, etc. Dans les autres, les auteurs s'impliquent par l'utilisation du pronom « je » par exemple : j'écris, je complète, etc.

#### **6.2. Dans le nouveau manuel**

Les consignes sont bien formulées de telle sorte que les élèves ne trouvent pas de difficultés pour les comprendre, elles mettent l'accent sur ce qui est essentiel et ciblent le point étudié. Par exemple, si le phonème étudié est le « a » les consignes sont construites comme suit : j'entoure le « a » ou bien j'encadre les pronoms qui contiennent le « a »

La plupart de ces consignes sont longues ; ce sont des phrases complexes, mais certaines d'entre elles sont courtes.

Dans toutes les consignes de ce manuel l'auteur s'implique, il utilise toujours le pronom « je », mis à part les consignes de la situation d'intégration de la p.65 où il s'adresse directement aux apprenants. Ce qui le montre est l'emploi de « tes et ton » ainsi que les terminaisons des verbes. (Voir l'annexe n°18).

## Chapitre 2 : analyse des contenus

---

En analysant les consignes, nous avons remarqué qu'elles sont simples, compréhensibles et bien formulées ; elles ne présentent aucune confusion et mettent l'accent sur ce qui est essentiel.

Dans les deux manuels figurent des consignes longues et d'autres courtes. Nous y avons relevé des similitudes au niveau du système des pronoms usités à travers lesquels on s'adresse directement à l'élève, tandis que dans d'autres, l'auteur est également impliqué.

### **Conclusion**

L'analyse fine des deux manuels révèle nombre de divergences au niveau des préfaces, de l'organisation du contenu, ainsi que les thèmes véhiculés. Cependant, ils présentent des similitudes notamment au niveau des titres, types d'exercices et consignes.

Cependant, qu'en est-il des convergences et divergences des deux manuels sur le plan matériel ? C'est ce que nous tenterons d'analyser dans le chapitre suivant.

## Chapitre 3 : Analyse des aspects matériels

---

A travers ce chapitre, nous effectuerons une analyse comparative des deux manuels scolaires sur le plan matériel, dans le but de dégager leurs divergences et convergences.

Nous analyserons d'abord les couvertures et les informations qu'elles véhiculent. Ensuite, nous nous intéresserons aux couleurs et illustrations. Nous examinerons également la pagination des deux manuels, leur format, volume, ainsi que la qualité du papier et de la reliure.

### 1. Analyse comparative des couvertures

#### 1.1. Dans l'ancien manuel

La première page de couverture de ce manuel est de couleur bleu et blanc. (Voir l'annexe n°01).

A l'en-tête est écrit en français « Ministère de l'Education Nationale », juste au-dessous apparaît le nom du livre « Premier livre de français », il est écrit en caractère gras et en grande format, ce qui le rend très visible et lisible.

Cette couverture est centrée par une image encadrée, elle représente une fille devant son école portant un cartable et un bouquet de fleurs à la main, probablement pour son enseignante. Cette fille est l'un des personnages principaux du manuel, elle s'appelle « Selma ».

Nous trouvons aussi sur cette couverture le niveau d'étude qui est la « quatrième année fondamentale ».

Tout en bas de cette page apparaît le nom de l'édition « Institut Pédagogique National » ainsi que le symbole de la maison d'édition.

La deuxième page de couverture est presque identique à la première page, c'est-à-dire qu'elle reprend toutes les informations véhiculées dans la première page (le nom du livre, le niveau et l'édition). Précisons que, dans cette page, l'illustration ainsi que la mention « Ministère de l'Education Nationale » n'y figurent pas.

La quatrième page de couverture quant à elle reprend l'illustration de la première page sans indiquer aucune autre information.

## Chapitre 3 : Analyse des aspects matériels

---

### 1.2. Dans le nouveau manuel

La première page de couverture est dominée par la couleur verte, traversée par une petite bande rouge. (Voir l'annexe n°11).

Tout en haut de la couverture est écrit en langue arabe « République Algérienne, Démocratique et Populaire » ainsi que « Ministère de l'Education Nationale ». Probablement pour montrer que la langue arabe est la langue officielle du pays.

Au-dessous, apparaît le titre du livre qui est « Mon premier livre de français ». Le mot français est écrit en caractère plaisant « français » et chaque lettre porte une couleur différente de l'autre (rouge, vert, bleu, orange...). Ce titre est en caractère gras et en grand format, ce qui le rend très repérable.

En bas de cette couverture apparaît une illustration qui représente des enfants, l'un d'eux porte une bande blanche dans laquelle est écrit le niveau d'étude en couleur verte « 3<sup>ème</sup> année primaire ». Ces enfants sont les personnages du manuel, ils s'appellent : « Amina », « Manil », « Fodil », « Samir » et « Nadia », ils tiennent à la main des affaires scolaires (cahier, crayon...) et marchent tous en harmonie.

La deuxième page de couverture reprend les informations de la première page, en y indiquant les noms des auteurs du livre ainsi que la réalisatrice de la maquette et des illustrations.

Dans la quatrième page de couverture est indiqué le prix du livre (160 .00DA), le code du manuel (M/S : 03 06 2014), et en bas de page, apparaît le symbole et le nom de la maison d'édition écrit en arabe « Institut National des O.N .P.S).

Après l'analyse de la couverture des deux manuels, nous nous sommes rendu compte qu'elles sont très différentes, et ce sur plusieurs plans. D'abord, elles se distinguent au niveau des couleurs. Celles du nouveau manuel sont plus attirantes que celles de l'ancien qui sont plutôt ternes.

Nous avons également remarqué que les personnages qui se trouvent dans la couverture du nouveau manuel se dirigent, vers l'école, souriants et dynamiques, alors que le personnage de la couverture de l'ancien livre est une fille qui a une apparence plutôt sérieuse. Cela peut être expliqué par le fait qu'à cette époque les élèves étaient dociles et très obéissants, alors que de

## Chapitre 3 : Analyse des aspects matériels

---

nos jours ils ont une certaine liberté, cela incarne aussi le changement de méthodologie dans l'enseignement et le changement de la place et du rôle de l'élève.

Par ailleurs, nous constatons une différence au niveau du choix de la langue de rédaction de la mention « Ministère de l'Education Nationale », cette phrase est écrite en arabe dans le nouveau manuel alors qu'elle est écrite en français dans l'ancien.

En outre, le nom et le symbole de la maison d'édition sont mentionnés dans la première page de couverture dans l'ancien manuel, alors que dans le nouveau manuel, ils sont signalés dans la quatrième page de couverture.

Enfin, dans la couverture du nouveau manuel (2<sup>ème</sup> page), figurent les noms des auteurs du manuel, (Mina M'HAMSADJI-TOUNSI, Anissa BEZAOUCHA, Sadjia MAZOUZI-GUESMI), En revanche, dans l'ancien manuel l'anonymat est préservé.

Néanmoins, les deux couvertures présentent quelques similitudes au niveau des informations véhiculées (nom du livre, niveau d'étude, etc.) ainsi que les illustrations. Quant aux enfants qui y sont représentés dans les deux couvertures, ils correspondent aux personnages principaux des deux manuels.

### **2. Analyses comparatives des couleurs**

#### **2.1. Dans l'ancien manuel**

Les seules couleurs que nous visualisons dans ce manuel sont celles de la page de couverture, des illustrations et quelques arrière-plans d'illustrations, qui sont soit en vert ou en jaune. Il convient de préciser qu'il n'y a ni couleur de page, ni bordure de page ou de texte.

Les couleurs récurrentes sont le bleu, jaune, rouge, blanc et vert. Le choix de ces couleurs n'est pas pertinent car il ne permet pas de distinguer entre les leçons, les textes, histoires et comptines. Bref, elles n'ont pas de signification particulière.

#### **2.2. Dans le nouveau manuel**

Dans ce manuel, il y a beaucoup de couleurs, celles des bordures de pages, des textes, et des projets, etc. Force est de préciser qu'il y a quatre (4) projets, chacun d'eux porte une couleur différente de l'autre ; quant aux couleurs des pages, du lexique illustré et du phonétaire, elles sont représentées en vert. Nous distinguons également les couleurs de la

## Chapitre 3 : Analyse des aspects matériels

---

page de couverture, celles des illustrations et des bandes dessinées ; elles sont toutes des couleurs attirantes.

Le choix de certaines couleurs dans ce manuel ne s'est pas fait par hasard. Prenons par exemple la page de couverture, elle est dominée par la couleur verte, cette couleur est très attirante, elle donne un éclairage vif, symbolise la nature, elle a un effet positif sur le système nerveux et crée un sentiment de confort et de détente. De plus, nous trouvons la couleur blanche et rouge sur cette couverture, ces trois couleurs nous font penser directement à notre drapeau national.

Les couleurs des projets sont aussi significatives dans la mesure où chaque chapitre porte une couleur qui renvoie à son contenu, à l'exception du premier projet qui traite le thème de l'école et qui porte la couleur rose, cette dernière n'a aucune relation avec le thème.

- Le deuxième projet traite de la sécurité routière, il porte la couleur « rouge », c'est une couleur chaude qui a plusieurs significations. Dans ce manuel, elle est utilisée pour illustrer « le danger » et sensibiliser les enfants au danger de la route.
- Le troisième chapitre aborde le sujet des arbres, fruits et légumes, il porte la couleur « vert » ; dans ce projet cette couleur illustre la nature.
- Le quatrième projet traite le sujet de l'environnement et de sa protection, il est en couleur « bleu ». C'est la couleur du ciel, et de notre planète appelée « la planète bleue ». Dans ce manuel elle est utilisée pour sensibiliser les enfants afin de préserver l'environnement et diminuer la pollution.

Les exemples cités nous permettent de considérer que le choix des couleurs dans ce manuel est pertinent dans la mesure où elles ont une signification bien spécifique. De plus, elles permettent aux enfants de distinguer entre les projets et de repérer les textes qui sont tous de couleur « bleu ». Il importe de signaler que ces conventions sont respectées du début à la fin du manuel ce qui facilite considérablement sa consultation par les apprenants.

Après avoir analysé les couleurs des deux manuels, nous nous sommes rendu compte que ces derniers sont très différents sur ce plan. Les couleurs de l'ancien manuel ne sont pas attirantes, elles sont plutôt ternes ; en revanche, celles du nouveau sont très attirantes, captives et apaisantes. Nous considérons, par ailleurs, que le choix des couleurs de l'ancien manuel n'a pas une signification apparente contrairement au nouveau où le choix porte des significations particulières.

## Chapitre 3 : Analyse des aspects matériels

---

Autre précision, dans le nouveau manuel, nous avons trouvé quelques conventions relatives aux couleurs, elles sont respectées du début à la fin, ce qui n'est pas le cas dans l'ancien manuel.

### 3. Analyse comparative des images

#### 3.1. Dans l'ancien manuel

Ce manuel est très riche en illustrations, ces dernières sont présentes dans tout le manuel en commençant par la page de couverture jusqu'aux histoires que nous retrouvons à la fin du livre.

La première illustration de ce livre se trouve sur la page de couverture, cette image représente une petite fille qui se dirige vers l'école munie de son cartable avec un bouquet de fleurs à la main. Cette petite fille représente l'un des personnages de ce livre, elle se nomme « Selma ». Sur son chemin, apparaissent des arbres, ainsi qu'une école dans laquelle nous apercevons un drapeau algérien flottant sur son fronton ; elle se situe à la campagne et les montagnes qui sont à l'arrière-plan de l'image en est une parfaite illustration.

Cette image est également présentée dans la première leçon de ce livre (en page 3) ; elle est accompagnée de la phrase « Selma va à l'école ».

Il y a aussi des illustrations qui accompagnent les textes, elles sont très représentatives et significatives ; elles reflètent fidèlement le contenu des textes et aident les enfants à mieux les comprendre (exemple illustration p.47) (Voir l'annexe n°06). Tout au long du manuel, elles sont placées dans le même endroit, elles se trouvent toujours au-dessous des textes.

En outre, nous trouvons des illustrations qui accompagnent les comptines et récitations, nombre d'entre elles ne reflètent pas le contenu. Par exemple, la première comptine de la page 108 « j'ai sifflé frappé des mains, frappé du pied et le vent a soufflé... ». Sur l'image, nous apercevons deux roses qui n'ont aucun rapport avec le contenu. (Voir l'annexe n°07).

Ces illustrations ne sont pas bien placées, elles coupent souvent le texte et du coup entravent sa lecture (exemple de l'illustration de l'histoire de Djeha, p.115). (Voir l'annexe n°09).

Dans ce manuel, figurent des illustrations qui accompagnent les histoires, nous pensons qu'elles ne reflètent pas suffisamment le contenu, cas de l'histoire de « La poule rousse et le grain de blé » page 112 où l'image représente uniquement le personnage principal et il n'y a

## Chapitre 3 : Analyse des aspects matériels

---

aucune illustration qui montre le déroulement de l'histoire ou bien l'événement principal. (Voir l'annexe n°08).

Par ailleurs, certaines histoires ne sont pas illustrées, comme l'histoire du « Petit lapin qui a désobéit à sa maman » page 118. Ce qui représente un inconvénient pour les jeunes apprenants, dans la mesure où cette absence d'illustration entrave largement le processus de compréhension.

### 3.2. Dans le nouveau manuel

Dans ce manuel, les illustrations occupent une place très importante, elles sont jolies, gaies et simples, certaines d'entre elles véhiculent des leçons éducatives comme celle de la page 32, (vignette 03) où on explique à l'élève à quel moment il doit traverser. Ce manuel est suffisamment illustré au niveau des textes, comptines, exercices, etc.

Sur la couverture, figure la première illustration de ce manuel ; elle représente un groupe d'enfants qui forment une chaîne, à sa tête un enfant tient une banderole sur laquelle est écrit « 3<sup>ème</sup> année Primaire ». Les autres enfants qui le suivent tiennent des affaires scolaires dans leurs mains ; ces affaires reflètent les activités qu'ils vont faire en classe (écrire, dessiner, chanter et réciter qui est représenté par le dernier enfant qui frappe les mains). (Voir annexe n°11).

S'agissant du sommaire, nous y trouvons quatre (04) images, chacune représente le contenu d'un projet. Prenons l'exemple de l'image qui accompagne l'intitulé du (projet 02) « Confectionner une affiche illustrant des consignes de sécurité routière pour la présenter à une classe » ; elle représente un petit garçon qui aide un homme âgé à traverser. (Voir annexe n°13).

Dans ce manuel, même les titres des rubriques sont accompagnés d'illustrations qui représentent leur contenu. A l'exemple de la rubrique « je lis » : sur l'image qui accompagne cet intitulé, nous voyons clairement une fille qui lit un livre (voir annexe n°19). L'utilisation de ces images facilite l'accès au sens de l'activité, cela est très efficace avec des apprenants débutants.

Les images qui accompagnent les textes sont simples et renvoient toujours à leur contenu; elles les illustrent, les éclairent et permettent de mieux les comprendre. Nous les retrouvons toujours du côté droit des textes, elles sont bien mises en valeur et portent des couleurs

## Chapitre 3 : Analyse des aspects matériels

---

attrayantes ; prenons l'exemple des illustrations du texte p.6 (voir annexe n°20), qui représentent parfaitement le contenu linguistique du texte.

Les comptines sont également toutes illustrées de manière à la fois attirantes et significatives ; elles renvoient clairement au contenu (exemple de la comptine « L'éléphant se douche » (voir l'annexe n°17), p.58, à travers cette image l'enseignant peut expliquer facilement le contenu de cette comptine). Cependant, nous avons repéré une seule illustration qui ne renvoie pas au contenu de sa comptine, celle de la p. 25 où nous avons remarqué qu'il n'y a pas de correspondance entre le contenu linguistique de cette comptine et son illustration. La comptine parle d'un wagon doré alors que l'image représente un wagon qui a quatre couleurs bleu, rose, gris et rouge. (Voir annexe n°16).

Nous avons aussi constaté que, dans ce manuel, tous les exercices sont bien illustrés, dans certains cas les images sont indispensables pour la réalisation des exercices, par exemple l'exercice 02 p.30, où on demande à l'élève d'écrire le mot qui correspond au dessin (image). (Voir l'annexe n°21).

Par ailleurs, nous estimons que les illustrations sont bien placées car elles ne coupent ni les textes qu'elles accompagnent ni les comptines ; elles ne gênent donc pas lors de la lecture.

Ce qui a attiré notre attention est la présence de quelques images réelles dans ce manuel, à l'exemple de l'image de la p. 26 qui représente un enfant qui conduit un vélo et celle de la p. 28 qui représente une voiture. (Voir annexe n°21).

Il importe de préciser que les illustrations de ce manuel renvoient à un mode proche de la vie de l'enfant, comme l'illustre la dernière image figurant en p. 15 représentant des parents venant récupérer leurs enfants en sortant de l'école.

Après l'analyse des deux manuels, nous avons constaté qu'ils accordent une place importante à l'image comme support pédagogique car elle constitue une aide visuelle à l'élève et lui permet de mieux comprendre le contenu de la leçon.

Généralement, les illustrations qui y figurent représentent bien le contenu et facilitent le processus de compréhension à l'exception de quelques cas cités au-dessus.

Les illustrations des deux manuels renvoient un à mode de vie proche de celui de l'élève ; elles présentent des scènes, personnes et objets proches de la vie quotidienne. Cela constitue

## Chapitre 3 : Analyse des aspects matériels

---

un avantage pour les enfants car ils peuvent facilement comprendre et se représenter le contenu.

Nous considérons que les illustrations du nouveau manuel sont plus attrayantes que celles de l'ancien au niveau des couleurs et de l'emplacement. Et contrairement aux images de l'ancien manuel qui sont figées (représentent le contenu qu'elles illustrent) celles du nouveau manuel interagissent avec les élèves, comme l'illustrent les images figurant en p. 09 et 25 où nous apercevons des petits enfants en train de faire des signes avec leurs mains en nous regardant. (Voir annexe n°16).

En somme, il convient de signaler que pour éviter l'effet de surcharge, nous avons jugé utile de ne pas insérer les images dans le corps du mémoire. Toutefois, les lecteurs trouveront, à titre illustratif en partie annexe, nombre de documents scannés.

### 4. Analyse comparative de la pagination

#### 4.1. Dans l'ancien manuel

La pagination de ce manuel apparaît en bas de pages sur les bords extérieurs à droite, les pages sont numérotées en chiffre arabe (1, 2, 3...) et elle débute du chiffre trois (03) jusqu'à cent-vingt (120). Il y a donc certaines pages qui ne sont pas numérotées, celle qui suit la page de couverture (2<sup>ème</sup> page de couverture) ainsi que la page réservée à la présentation des personnages.

La pagination de ce manuel est bien visible, lisible et compréhensible par les élèves de cet âge.

#### 4.2. Dans le nouveau manuel

Dans ce manuel, nous retrouvons la pagination en bas des pages, sur les bords extérieurs à droite ; chaque chiffre se trouve dans une fleur (Voir annexe n°15) en couleurs (rose, rouge, vert et bleu). Les couleurs de ces fleurs ne sont pas choisies au hasard mais chaque fleur porte la couleur du chapitre qu'elle numérote.

La pagination est portée en chiffres arabes, elle débute du chiffre huit (08) jusqu'à soixante-dix-neuf (79). Il y a des pages qui ne sont pas numérotées à savoir : la page qui suit la page de couverture, celle de l'introduction, du sommaire et celle de la présentation du manuel.

## Chapitre 3 : Analyse des aspects matériels

---

Il importe de noter que la pagination de ce manuel commence dès la première page du projet 01, elle est bien visible et lisible et elle est distincte de toute autre numérotation, comme celle des séquences ou chapitres que nous retrouvons en haut des pages.

Sur ce plan, les deux manuels ont des similitudes notamment au niveau de l'emplacement de la pagination, sa clarté et lisibilité ; toutefois, nous estimons que celle du nouveau manuel est plus attrayante pour des jeunes apprenants en raison de la présence des fleurs avec des couleurs attirantes.

### **5. Analyse comparative du format et du volume des deux manuels**

#### **5.1. Dans l'ancien manuel**

Ce manuel est de format moyen; plus exactement, il a une hauteur de 22,8 cm et une largeur de 16.2 cm. Il est donc facile à manipuler et à transporter par les élèves.

#### **5.2. Dans le nouveau manuel**

Ce livre est de grand format, il est facile à manipuler par les jeunes enfants, il a une hauteur de 27.60 cm et une largeur de 19.50 cm.

Visiblement, le nouveau manuel est plus grand de 4.8 cm que l'ancien, quant au volume c'est l'ancien qui est plus volumineux que le nouveau, vu qu'il a 120 pages alors que le nouveau en a 79. Cependant, ils représentent quelques similitudes, ils sont tous les deux faciles à manipuler et à transporter par les enfants.

### **6. Comparaison entre la qualité du papier et de la reliure**

#### **6.1. Dans l'ancien manuel**

Le papier utilisé pour la confection de ce manuel est de mauvaise qualité.

Etant donné son utilisation fréquente par les élèves que ce soit en classe ou à la maison pour préparer leurs leçons, faire leurs exercices ou tout simplement réviser, le manuel est exposé à être abimé facilement.

Quant à sa reliure, elle n'est pas très résistante. C'est pourquoi, les pages risquent, avec le temps et la manipulation, de se détacher de la reliure.

## Chapitre 3 : Analyse des aspects matériels

---

### 6.2. Dans le nouveau manuel

Dans ce manuel le papier est bien choisi, il est de bonne qualité et assez épais, donc il peut durer très longtemps et résister aux conditions de manipulations et de transports auxquelles il est confronté tous les jours.

Concernant la reliure, elle est résistante ; les feuilles ne se retirent donc pas facilement en dépit de l'utilisation journalière et continue du manuel.

Après avoir analysé les deux manuels sur le plan de la qualité, nous avons remarqué qu'ils sont très différents, le nouveau manuel est de meilleure qualité que l'ancien que ce soit pour la qualité du papier ou de la reliure.

### Conclusion

L'analyse des deux manuels a montré une nette divergence au niveau des aspects matériels. Plus précisément, les différences résident au niveau des couleurs, de la qualité du papier, de la reliure et du format. Pour ce qui est des convergences, elles se manifestent en grande partie au niveau de la pagination et des informations véhiculées dans les pages de couverture.

L'analyse des deux manuels sur le plan matériel étant mise au point, il reste à analyser les questionnaires recueillis auprès des enseignants du primaire dans le but d'établir des corrélations multiples et confronter les données.

## Chapitre 4 : Analyse du questionnaire

---

Après avoir analysé et comparé le contenu et l'aspect matériel des deux manuels dans les chapitres précédents, nous allons consacrer ce chapitre à l'analyse des questionnaires dans le but d'établir des corrélations multiples. Plus précisément, nous tenterons d'analyser et d'interpréter les réponses recueillies auprès des enseignants du primaires, puis nous procéderons à la confrontation entre ces résultats et ceux obtenus à travers l'analyse documentaire.

### 1. Le questionnaire comme complément d'enquête

Afin de mieux affiner l'analyse, nous avons administré des questionnaires auprès d'une population représentant une catégorie professionnelle bien déterminée. Il s'agit des enseignants de français de troisième année primaire exerçant dans différentes régions, ayant enseigné avant 2003 et exercent encore l'activité à ce jour.

L'objectif escompté, à travers cette enquête de terrain, consiste à mettre en évidence les perceptions des enseignants eu égard aux manuels scolaires soumis à l'analyse, Dans ce contexte, nombre d'interrogations émergent, à savoir : y a-t- vraiment une différence entre ces manuels ? Si oui, sur quel plan ? Et que pensent-ils des changements effectués notamment au cours des dernières années ?

Nous nous sommes adressées à ces enseignants étant donné que ce sont les personnes susceptibles de nous renseigner valablement, de par leur expérience dans le domaine. Et au total, nous avons distribué dix questionnaires contenant dix questions dont la majorité est semi ouvertes.

### 2. Analyse des données personnelles

#### 2.1 Répartitions selon l'âge

Age	Nombre	En pourcentage
Plus de 50 ans	07	70%
Moins de 50 ans	03	30%
<b>Total</b>	10	100%

## Chapitre 4 : Analyse du questionnaire

Nous avons remarqué que 70% des enseignants interrogés dépassent 50 ans, alors que 30% d'entre eux ont moins de 50 ans. Majoritairement le groupe interrogé est constitué d'enseignants de l'ancienne génération.

### 2.2. Répartitions des enseignants selon le sexe

Sexe	Nombre	En pourcentage
Masculin	02	20%
Féminin	08	80%
Total	10	100%

Dans notre échantillon, nous avons affaire à un public mixte composé majoritairement de femmes représentant un total de 80%. Alors que les hommes sont moins représentés avec un pourcentage minime de 20%.

### 2.3. Répartitions des enseignants selon leur ancienneté dans le domaine

Ancienneté	Nombre	En pourcentage
Plus de 30 ans	06	60%
Moins de 30 ans	04	40%
Total	10	100%

Nous avons constaté que les enseignants interrogés, ont une grande expérience dans le domaine de l'enseignement, condition sine qua non dans notre recherche. Les résultats statistiques montrent, en effet, que (60%) d'entre eux ont plus de 30 ans d'ancienneté, alors que (40%) ont moins de 30 ans.

## 3. Analyse des réponses liées aux contenus et aspects matériels des manuels

## Chapitre 4 : Analyse du questionnaire

### Questions N°01

Ya-t-il une différence entre le manuel scolaire de première année français utilisé avant la réforme de 2003 et celui d'aujourd'hui sur le plan matériel ?

Oui

Non

- Si oui, la différence réside au niveau de la couverture, le format, la couleur ou l'image.

Autres.....  
.....

Réponses	Nombre	En pourcentage
Oui	10	100%
Non	00	00%
Total	10	100%

Pour cette question la totalité des enseignants ont répondu affirmativement (soit un taux de 100%). Pour eux, il y a une différence entre les deux manuels scolaires, celle-ci réside au niveau de la couverture, le format, la couleur et l'image.

Dans la rubrique « Autres », l'informeur n°1 a ajouté un autre point de différence sur le plan matériel. Il s'agit du volume et de la qualité du papier (Voir annexe n°28).

### Question N°02

Y a-t-il une différence entre eux sur le plan du contenu ?

Oui

Non

- Si oui, la différence réside au niveau des : textes, titres, consignes, exercices, langages, organisation des chapitres.

Autres.....  
.....

Réponse	Nombre	En pourcentage
Oui	10	100%

## Chapitre 4 : Analyse du questionnaire

Non	0	00%
Total	10	100%

Nous avons constaté, que les réponses obtenues pour cette question font l'unanimité. Tous les enseignants ont répondu par l'affirmatif, ce qui nous fait un total de 100%.

Pour la majorité des enseignants interrogés, la différence réside au niveau des textes, titres, consignes, exercices, langage et organisation des chapitres. Certains enseignants ont introduit d'autres points de divergence.

L'informeur n° 01 a mentionné qu'il y a une autre différence, le nouveau manuel propose de nouvelles activités comme la réalisation d'un projet. (Voir annexe n°28).

L'informeur n°03 a souligné la diversité des exercices et des activités de lecture, ainsi que la présence des mots illustrés qui sont très nombreux et en couleur dans le nouveau manuel.

L'informeur n°08 a indiqué que la présentation des textes et des titres est plus attrayante dans le nouveau manuel ; il a également souligné un point important celui du dosage graduel des exercices.

L'informeur n°09 a signalé comme point de différence les situations d'intégration et d'évaluation que nous trouvons à la fin de chaque séquence du nouveau manuel et qui sont absentes dans l'ancien. (Voir annexe n°27).

Cependant, 40% des enseignants affirment que les deux manuels ont des similitudes notamment, au niveau des textes, titres, consignes et langage.

### Question N°03

Dans quel manuel trouve-t-on des textes adaptés au niveau des élèves ?

Ancien

Nouveau

Réponses	Nombre	En pourcentage
Ancien	04	40%
Nouveau	06	60%
Total	10	100%

## Chapitre 4 : Analyse du questionnaire

Les résultats obtenus démontrent que (60%) des enseignants interrogés pensent que c'est dans le nouveau manuel que figurent des textes adaptés au niveau des élèves, et (40%) d'entre eux pensent que c'est dans l'ancien que cette exigence est respectée.

### Question N°04

Dans quel manuel le langage utilisé est approprié à l'âge des élèves ?

Ancien

Nouveau

Réponse	Nombre	En pourcentage
Ancien	06	60%
Nouveau	04	40%
Total	10	100%

Dans cette question, nous constatons qu'à l'inverse de la question précédente, (60 %) des enseignants considèrent que le langage utilisé dans l'ancien manuel est plus approprié à l'âge des élèves. Tandis que pour les (40%) qui restent, ils pensent que le critère d'adaptation du langage utilisé est respecté dans le nouveau manuel.

## 4. Analyse des réponses liées aux perceptions des enseignants

### Question N°01

Que pensez-vous de ces changements ?

Sur ce point, nous avons recueilli des réponses très variées. Certains considèrent ces changements comme un point positif, d'autres au contraire pensent qu'ils sont plutôt négatifs, inadéquats et inappropriés. Par ailleurs, il convient de souligner que nombre d'entre eux perçoivent ces changements comme positifs et négatifs en même temps. Plusieurs raisons sont avancées pour appuyer leurs points de vue.

Ceux qui jugent que ces changements sont positifs ont donné les arguments suivants :

L'informeur n° 02 pense qu'ils sont adaptés à l'âge des enfants, pour reprendre ses propos : « ces changements sont perçus positivement car ils sont adaptés à l'âge des enfants ». (Voir annexe n°26).

## Chapitre 4 : Analyse du questionnaire

L'informeur n° 08 les perçoit comme bénéfiques car l'élève a plus de chance de s'exprimer et de s'investir pour pouvoir produire.

L'informeur n°10 pense qu'ils sont bénéfiques car le contenu, les textes et le langage sont à la portée des enfants.

Les enseignants qui perçoivent ces changements négativement ont donné les explications suivantes :

L'informeur n° 03 explique que ces changements ne sont pas adaptés au volume horaire.

L'informeur n° 05 avance que ces changements ne sont pas bien étudiés.

Quant aux informeurs n° 06 et 07, ils pensent qu'ils ne sont pas bénéfiques mais ils n'ont donné aucune explication.

Le reste des informeurs estiment que ces changements sont à la fois positifs et négatifs.

L'informeur n° 01 précise que le point positif est que les exercices sont très variés et le point négatif réside dans le fait d'étudier plusieurs sons à la fois. (Voir annexe n°28).

L'informeur n° 04 pense que ces changements sont intéressants mais le volume horaire est insuffisant ; bref, ces changements ne sont pas adaptés au volume horaire.

L'informeur n° 09 quant à lui a mentionné que « *d'une façon générale, vu la mondialisation le programme est amélioré mais parfois il n'est pas adapté à nos élèves* ». (Voir annexe n°27).

### Question N°02

Préférez-vous l'ancien ou le nouveau manuel ? Expliquer.

Réponse	Nombre	En pourcentage
Nouveau	06	60%
Ancien	03	30%
Aucun	01	10%
Total	10	100%

Les statistiques montrent que la majorité des enseignants (60%) préfèrent le nouveau manuel, chacun d'eux a donné une explication différente de l'autre, par exemple :

## Chapitre 4 : Analyse du questionnaire

L'informeur n° 03 a précisé « *je préfère le nouveau manuel car il présente différents exercices et activités qui poussent l'apprenant à réfléchir et à travailler en s'amusant* ».

L'informeur n° 08 a avancé que le nouveau manuel est à la portée de l'apprenant, et que les thèmes reflètent son environnement, comme en témoigne cet extrait « *je préfère le nouveau manuel. Il est à la portée de l'apprenant. Les sujets sont à sa portée et les thèmes reflètent le milieu où il s'épanouit* ».

L'informeur n° 09 nous a expliqué que le nouveau manuel incite à développer le travail personnel et celui du groupe, il a souligné « *je préfère le nouveau ; parce qu'il incite les élèves à faire des recherches personnelles(...) ainsi partager un travail de groupe* ». (Voir annexe n°27).

Tandis que (30%) d'entre eux préfèrent l'ancien manuel :

L'informeur n° 04 le préfère car les préparations des cours sont personnelles, ce qui permet aux enseignants de l'adapter au niveau des élèves.

L'informeur n° 06 a souligné que l'ancien manuel est plus adapté au niveau des élèves contrairement au nouveau, il estime que « *l'ancien est meilleur, il est plus adapté aux élèves(...) il me semble que le nouveau a été conçu pour des apprenants qui savent parler le français* ».

Nous avons ainsi remarqué que la plupart des explications données par les enseignants sur les raisons de leur préférence de l'ancien manuel sont en relation avec le critère adaptation au niveau des élèves.

L'informeur n° 05 ne préfère ni l'un ni l'autre, ce dernier pense que le contenu de l'ancien manuel n'est pas vraiment riche, et le nouveau n'est pas adapté au niveau.

### Questions N° 3

Le nouveau manuel vous facilite-t-il le travail en classe ? Pourquoi ?

Réponse	Nombre	En pourcentage
Oui	08	80%
Non	02	20%
Total	10	100%

L'analyse des réponses montre que 80% des enseignants pensent que le nouveau manuel leur facilite le travail en classe. Ils ont donné différentes explications, par exemple :

## Chapitre 4 : Analyse du questionnaire

L'informeur n° 01 a indiqué que le nouveau manuel lui facilite le travail car tous y est (leçon, exercice, règle). (Voir annexe n°28).

L'informeur n° 02 a précisé que les textes choisis relèvent de l'environnement immédiat de l'enfant, ce qui lui permet de comprendre plus facilement sans que l'enseignant se donne beaucoup de peine pour expliquer. (Voir annexe n°26).

Par ailleurs, nous avons remarqué qu'il y a des enseignants qui considèrent le fait que le nouveau manuel comporte leçons, exercices et règles est un facteur permettant de gagner du temps. En revanche, d'autres pensent que ce point est négatif pour l'enseignant car il développe en lui une relative passivité à la recherche et n'améliore donc pas son enseignement.

L'informeur n° 06 pense que ce manuel lui facilite le travail « *sauf cas exceptionnels (élève issu d'un milieu social francophone)* ». Dans les autres cas, le nouveau manuel constitue un obstacle pour l'enseignant.

L'informeur n° 07 a précisé que le nouveau manuel ne lui facilite pas le travail en classe car il est trop chargé.

### Questions N°04

Vous arrive-t-il de recourir à l'ancien manuel ?

Oui

Non

Réponse	Nombre	En pourcentage
Oui	07	70%
Non	03	30%
Total	10	100%

Nous avons constaté que la majorité représentant (70 %) des enseignants recourt à l'ancien manuel. Ils affirment l'utiliser dans diverses activités.

L'informeur n° 07 a souligné à ce propos : « *Il m'arrive de recourir à l'ancien manuel, pour l'exploitation des textes, support qui sont à la portée des élèves* ».

## Chapitre 4 : Analyse du questionnaire

L'informeur n° 02 le considère comme un complément du nouveau, précisant que « *L'ancien manuel complète le nouveau dans certaines activités de production écrite* ». (Voir annexe n°26).

Les autres recourent à l'ancien pour tirer des exercices ainsi que pour le montage des syllabes, lors de l'apprentissage des points de langue.

Certains enseignants ont avancé qu'ils recourent à ce manuel car il est plus simple que le nouveau.

30% d'entre eux ne recourent pas à l'ancien manuel à l'exemple de l'informeur n° 06, estimant que d'une part, il est impossible de procurer un ancien manuel pour chaque élève, et d'autre part son contenu n'a aucune relation avec la pédagogie du projet.

### Question n° 05

Lequel est mieux conçu pour donner une bonne base à l'élève ?

Ancien  Nouveau

Justifier.....

Réponse	Nombre	En pourcentage
Ancien	05	50%
Nouveau	05	50%
Total	10	100%

Après l'analyse, nous avons constaté qu'au niveau de cette question, nous avons obtenu le même résultat. (50%) des enseignants jugent que l'ancien manuel est mieux conçu pour donner une bonne base pour l'élève, car il est plus simple et contient moins de leçons.

L'informeur n° 01 par exemple a mentionné que c'est l'ancien manuel qui donne une bonne base à l'élève car « *peu de leçon facilite l'apprentissage* ». (Voir annexe n°28).

Quant à l'informeur n° 07, il a souligné que les résultats ont prouvé que ce manuel est mieux conçu pour donner une bonne base aux apprenants.

Pour les (50 %) qui restent, ils estiment que c'est le nouveau manuel qui est mieux conçu pour donner une bonne base à l'élève, plusieurs justifications sont avancées, à titre d'exemple :

## Chapitre 4 : Analyse du questionnaire

---

L'informeur n° 02 pense que ce manuel « favorise une meilleure implication de l'élève ». (Voir annexe n°26).

L'informeur n° 04 quant à lui a expliqué que ce manuel est un support visuel qui facilite aux parents d'aider leurs enfants, ce qui permet de donner de meilleurs résultats.

### Question n°6

Qu'aimeriez-vous changer dans les nouveaux manuels ? Justifier.

Pour cette question nous avons constaté que les avis divergent.

La majorité des enquêtés a fait référence aux exercices, ils veulent les enrichir et aussi faire un cahier d'activité séparé.

D'autres voudraient bien changer la méthode d'apprentissage des lettres, ils souhaitent que le manuel propose une seule phrase pour retrouver la lettre à étudier étant donné qu'il est difficile de travailler sur plusieurs énoncés à la fois pour des enfants débutants.

A ce sujet, reprenons les propos de l'informeur n° 06 « *En principe, nos apprenants ne parlent pas le français et ne le comprennent pas dès leur première année. Il leur faut des supports courts(...)* ».

Certains d'entre eux souhaitent changer les productions écrites, cas de l'informeur n° 08 qui pense qu'elles sont mal conçues et balisées, et l'informeur n° 02 qui souhaite adapter les situations de productions écrites, précisant qu' « *il est souhaitable d'adapter les situations de production écrites à l'âge et aux pôles d'intérêt des enfants* ». (Voir annexe n°26).

Par ailleurs, nombre d'interrogés ne souhaitent rien changer dans le nouveau manuel de français de 3<sup>ème</sup> année primaire ; cependant, ils formulent un besoin de changements dans les livres des autres niveaux.

Dans les réponses recueillies, nous avons aussi remarqué que quelques enseignants ne souhaitent pas changer le nouveau manuel mais le volume horaire. Dans ce contexte, ils souhaitent avoir un volume horaire plus important, car selon l'informeur n° 04 « *L'apprentissage d'une langue ne se fait pas en 3 heures par semaine. C'est de l'impossible à obtenir un résultat souhaitable* ».

### 5. Confrontation entre les résultats de l'analyse documentaire et ceux des questionnaires

Après avoir analysé nos deux manuels ainsi que les questionnaires, nous pouvons à présent confronter les résultats obtenus à travers les deux techniques d'enquête.

## Chapitre 4 : Analyse du questionnaire

---

Sur le plan du contenu, les résultats obtenus sont presque identiques. Force est de constater que les deux manuels présentent beaucoup de différences, cela est repérable au niveau des textes, langage, exercices, consignes, titres et organisation des chapitres ; néanmoins, ils présentent quelques similitudes notamment au niveau des titres, textes et consignes. Cela est confirmé par les réponses des enseignants interrogés : la majorité des enseignants affirment qu'il y a des différences entre les deux manuels en question au niveau des textes, consignes, titres, exercices, langage et organisation des chapitres. Toutefois, 40% d'entre eux ont signalé qu'il y a quelques similitudes au niveau du langage, textes, titres et consignes.

S'agissant du plan matériel, après l'analyse fine des deux manuels nous avons également repéré nombre de différences qui se manifestent spécifiquement au niveau des couvertures, couleurs, illustrations, format, volume, qualité du papier et de la reliure, mais ils ont tout de même quelques points en commun sur ces niveaux. Là encore les enseignants ont confirmé nos résultats dans la mesure où (100%) de nos interrogés ont affirmé que ces deux manuels sont divergents à ces niveaux.

### **Conclusion**

A présent, nous pouvons confirmer la validité des résultats obtenus dans l'analyse documentaire que nous avons effectuée dans les deux chapitres précédents. En effet, tous les enseignants interrogés confirment qu'il y a une différence nette entre les deux manuels, sur le plan du « contenu » et « aspects matériel », néanmoins certains d'entre eux ont signalé quelques similitudes.

Concernant les perceptions des enseignants eu égard des deux manuels ainsi que les changements effectués, force est de préciser qu'elles sont divergentes. Certains enseignants estiment que les changements sont positifs, alors que d'autres y décèlent nombre de points négatifs.

## Conclusion générale

---

Au terme de notre recherche qui porte sur la comparaison entre le manuel scolaire de première année français du primaire utilisé avant la réforme de 2003 et celui d'aujourd'hui, nous pouvons à présent présenter les résultats auxquels nous avons abouti.

Plusieurs remarques peuvent être formulées à l'égard des différents aspects des deux manuels. Ces aspects sont ceux précisés dans les deux grilles sur lesquelles nous nous sommes appuyées, pour analyser les deux manuels d'une façon objective. Par conséquent, nous souhaitons fournir aux enseignants une documentation aussi modeste que soit, concernant l'évolution du manuel scolaire de français dans sa « forme » et son « contenu ».

Après avoir analysé les deux manuels et les questionnaires, nous pouvons présenter les résultats auxquels nous sommes parvenues.

Sur le plan du contenu, nous avons constaté que les deux manuels présentent beaucoup de différences ; le manuel de français a beaucoup changé et ce à différents niveaux. Tout d'abord, au niveau des préfaces, dans l'ancien manuel il n'y a aucune préface alors que le nouveau en comporte une, elle est écrite sous forme d'un petit texte adressé aux élèves et aux enseignants. Quant à la structure des contenus, chaque contenu des deux manuels est structuré suivant la méthodologie de son époque ; après leur analyse force est de constater que le nouveau est mieux structuré et organisé que l'ancien.

Pour ce qui est des textes, ils sont plus nombreux et plus longs dans l'ancien manuel, ces derniers traitent des thèmes variés comparés au nouveau manuel, ils se distinguent également au niveau des sources. S'agissant des exercices, c'est dans le nouveau qu'ils sont plus nombreux, plus motivants et plus attrayants. Enfin, nombre de différences sont constatées au niveau des titres, leur nombre est plus important dans le nouveau manuel et leur transcription est plus correcte.

Malgré les divergences soulignées, ces deux manuels ont tout de même quelques similitudes sur ce plan. D'abord, dans les deux manuels les textes sont compréhensibles, les exercices proposés aux apprenants sont des exercices de consolidation simples et adaptés à leur âge. Les consignes sont à leur tour clairement formulées dans les deux manuels.

Par ailleurs, sur le plan matériel, nous avons constaté des divergences notamment au niveau de la couverture, que ce soit dans les couleurs, les illustrations où la façon dont sont présentées les informations qu'elles contiennent. Il convient de préciser que dans le nouveau

## Conclusion générale

---

manuel, les couleurs sont beaucoup plus attrayantes et chatoyantes, leur choix est pertinent et significatif, alors que dans l'ancien les couleurs sont ternes et leur choix n'est pas significatif.

En outre, les illustrations et la pagination du nouveau manuel sont attrayantes et mieux présentées pour attirer un jeune public. Nombre de différences sont à signaler également au niveau du format, qualité du papier et reliure,

Toutefois, en dépit de ces différences, nous avons décelé quelques similitudes. D'abord, la plupart des images reflètent le contenu des textes qu'elles illustrent. Pour ce qui est de la pagination, elle est claire et se situe dans le même endroit dans les deux manuels. Enfin, leurs formats sont maniables et faciles à transporter.

A présent, nous pouvons affirmer aisément que le nouveau manuel est mieux élaboré et plus attrayant, contrairement à l'ancien de part sa qualité du papier, sa reliure et ses couleurs ternes. Par conséquent, il importe de signaler l'absence, au moins partiel, des normes professionnelles prises en compte dans la conception de ce manuel.

Les résultats auxquels nous avons abouti dans cette analyse sont confirmés par les enseignants auprès desquels nous avons adressé nos questionnaires. La totalité a en effet confirmé que les deux manuels sont quasiment différents sur le plan matériel et contenu, tout en signalant quelques similitudes au niveau des textes, titres, exercices et consignes.

La plupart des enseignants interrogés préfèrent le nouveau manuel, car selon eux il est plus riche en exercices et activités qui poussent l'apprenant à réfléchir. Ils nous ont également confié, que le nouveau manuel leur facilite le travail en classe et relève de l'environnement immédiat de l'élève. Néanmoins, certains enseignants affirment recourir à l'ancien manuel pour la conception des activités et exercices.

La plupart des enseignants interrogés perçoivent ces changements positivement, Cependant, quelques-uns auraient aimé apporter quelques modifications et concevoir un livre d'activités.

Visiblement, tous les résultats, auxquels nous sommes arrivés, nous permettent de confirmer nos hypothèses de départ :

D'une part, nous pouvons confirmer que le manuel d'avant la réforme et celui d'aujourd'hui sont nettement divergents, que ce soit sur le plan matériel ou contenu, toutefois quelques similitudes seraient à signaler.

## Conclusion générale

---

D'autre part, l'analyse des questionnaires administrés auprès des enseignants du primaire nous permet de confirmer que ces principaux acteurs du triangle didactique préfèrent le nouveau manuel à l'ancien dans la mesure où il leur facilite la tâche.

De surcroît, nous estimons que la confection des manuels scolaires est un processus long et laborieux qui devrait prendre en considération les besoins des apprenants, leur niveau et âge, donner aux enseignants une chance à collaborer pour leur réalisation et enfin accorder de l'importance au côté esthétique des manuels.

En somme, nous espérons que notre travail a apporté une contribution fondamentale dans le domaine de la didactique des manuels scolaires du FLE et stimulera la réalisation d'autres travaux dans la même perspective. A vrai dire, nous considérons que les recherches de ce type seraient à développer ; les chercheurs peuvent ainsi effectuer des études comparatives des manuels scolaires de différents niveaux et paliers.

## Liste des tableaux

---

### **L'ancien manuel**

<b>Tableau N°01 : Les différents types de textes .....</b>	<b>50</b>
<b>Tableau N°02 : Les différents thèmes abordés .....</b>	<b>51</b>
<b>Tableau N°03 : Les différentes sources.....</b>	<b>52</b>

### **Le nouveau manuel**

<b>Tableau N°04: Les types des textes.....</b>	<b>53</b>
<b>Tableau N°05 : Les différents thèmes abordés.....</b>	<b>53</b>
<b>Tableau N°06 : Les différentes sources.....</b>	<b>55</b>

# Bibliographie

---

## Ouvrages

- ALBARELLO, L. (1999), *Apprendre à chercher : L'acteur social et la recherche scientifique*. Bruxelles, Ed de Boeck & Larcier.
- AREZKI, D. (2004), *L'enseignement en Algérie l'envers du décor*. Biarritz, Ed Séguier-Atlantica.  
AREZKI, D. (2010), *Psychopédagogie pour une relation harmonieuse et échange fructueux entre enseignants et enseignants*. Tizi-Ouzou, Ed L'Odysée.
- CUQ, J. (2003), *Dictionnaire de Didactique du Français*. France, Ed CLÉ International.
- BESSE, H. (1994), *Méthodes et pratiques des manuels de langues*. Paris, Ed Crédif, Didier.
- DAHAK, A et KARA, R. (2015), *Le mémoire de master : du choix du sujet à la soutenance*. Alger, Ed El-Amel.
- GERARD, F-M et ROEGIERS, X. (2009), *Des manuels scolaires apprendre, concevoir, évaluer, utiliser*. Bruxelles, Ed de Boeck.
- JAVEAU, C. (1971), *L'enquête par questionnaire*. Université de Bruxelles, Ed de l'institut de sociologie.
- MATHIS, G. (1997), *Professeur de français*. Paris, Ed Nathan.
- RICHAUDEAU, F. (1979), *Conception et production des manuels scolaires, guide pratique*. Paris, Ed UNESCO.
- VIAL, J. (1976), *La pédagogie du projet*. Paris, Ed C.N.P.

## Mémoires et thèses

- ABBOU, F (1998), « La description et l'analyse du manuel de l'année secondaire », mémoire du diplôme de licence, Université Mouloud Mammeri TIZI OUZOU.
- ZABOOT, T (1986), « L'enseignement en Algérie avec l'avènement de l'école fondamentale polytechnique : Apprentissage du français, langue étrangère », thèse de doctorat, Université de la Sorbonne.

## Documents pédagogiques

- Direction de l'enseignement Fondamental et la Commission Nationale des programmes, juin (2011), « Programmes et documents d'accompagnement de la langue française du cycle primaire (3, 4 et 5 année primaire). Alger, Ed ONPS.

## Bibliographie

---

- Direction de l'Enseignement Fondamental. (2008), Programme de français de 3ème année primaire Alger, Ed O.N.P.S.
- Direction de l'Enseignement Fondamental. (2008) Programme de français de 4ème année primaire Alger, Ed O.N.P.S.
- Mon premier Livre de Français (2014/2015). Alger, Ed O.N.P.S.
- Premier livre de français (1990/1991). Alger, Ed O.N.P.S.I.

### Sitographie

- ABDREZAK, D. (2013), « L'approche par compétences : une réponse aux difficultés d'apprentissage des temps verbaux en classe de FLE ». Université de Mostaganem, consulté le 18/03/2016 URL : [http://gerflint.fr/Base/Algerie18/article3\\_Amara\\_Abderrezak.pdf](http://gerflint.fr/Base/Algerie18/article3_Amara_Abderrezak.pdf)
- ACADEMIE de LILLE, « Le manuel scolaire », consulté le 29/03/2016 URL : [http://www4.ac-lille.fr/~ienlens/file/Trousseau/Les\\_manuels\\_scolaires.pdf.p4](http://www4.ac-lille.fr/~ienlens/file/Trousseau/Les_manuels_scolaires.pdf.p4).
- ARABE, F. (2008), « Ecole algérienne : réforme du système éducatif », consulté le 10/01/2016 URL : <http://www.algerie-dz.com/forums/archive/index.php/t-77984.html>
- BEKIOUA, F. (2006), « Education Et Croissance Economique En Algérie : Une Analyse En Termes De Causalité A L'aide Des Modèles VAR », consulté le 20/01/2016 URL : <http://www.memoireonline.com/07/08/1295/education-croissance-algerie-analyse-causalite-modeles-var.html>
- BENBOUZID, B et al. (2006), « Réforme de l'éducation et innovation pédagogique en Algérie », consulté le 22/01/2016 URL : [nesdoc.unesco.org/images/0015/001583/158372f.pdf](http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001583/158372f.pdf)
- Commission Spéciale Education et Formation, (1999), « Charte Nationale d'Education et de Formation Du Maroc (CNEF) », consulté le 04/02/2016 URL : <https://ries.revues.org/2383>
- Dictionnaire LE PETIT ROBERT (2010), consulté le 15/03/2016 URL : <http://eduscol.education.fr/numerique/dossier/lectures/manuel/cadre-reglementaire>
- Dictionnaire de pédagogie Larousse bordas (1996), cité par /Savoir livre, choisir un manuel à l'école, janvier (2004), consulté le 18/03/2016 URL : <http://www.savoirlivre.com/manuel>

## Bibliographie

---

- FERHANI, FF. (2006), « Algérie, l'enseignement du français à la lumière de la réforme – Cairn ... », consulté le 27/02/2016 URL : <https://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2006-3-page-11.ht>
- GUSTIN, S. (2008), « La formation professionnelle en Algérie de la colonisation à nos jours », Mémoire Master, Université Lumière, Lyon2, consulté le 14/01/2016 URL : [http://jeanclaude.regnier.pagespersorange.fr/joao\\_claudio/4PA16402/GUSTIN/M2R\\_sarah\\_gustin2008.pdf](http://jeanclaude.regnier.pagespersorange.fr/joao_claudio/4PA16402/GUSTIN/M2R_sarah_gustin2008.pdf).
- HARBI, S. (2011), « Les représentations sociolinguistiques des langues (arabe, français) chez les étudiants en psychologie de l'université de Tizi-Ouzou ». Université UMMTO, consulté le 10/01/2016 URL : [-http://www.ummt0.dz/IMG/pdf/memoire-7.pdf](http://www.ummt0.dz/IMG/pdf/memoire-7.pdf).
- JMAD, M. (2006), « Grille d'évaluation d'un manuel scolaire », consulté le 06/04/2016 URL : [jmadoux.e-monsite.com/pages/grille-d-evaluation-d-un-manuel-scolaire.html](http://jmadoux.e-monsite.com/pages/grille-d-evaluation-d-un-manuel-scolaire.html)
- LOISELLE, C-G et al. (2007) « Méthode qualitative et quantitative », consulté le 10/05/2016 URL : <http://rechercheensoinsinfirmiers.com/methode-qualitative-quantitative>
- REGNIER, J-C. « Qualitatif quantitatif », consulté le 12/05/2016 URL : [http://jeanclaude.regnier.pagespersorange.fr/DOCTORAT/PPT/Qual\\_Quant.PDF](http://jeanclaude.regnier.pagespersorange.fr/DOCTORAT/PPT/Qual_Quant.PDF)

**Annexe n°01**



**Annexe n°02**

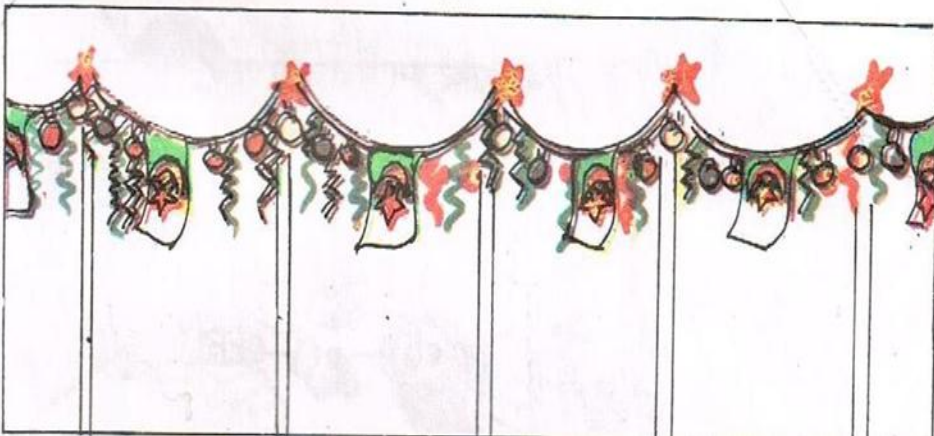


**Annexe n°03**

4. **le salut au drapeau**

c'est samedi , tôt dans la matinée ... tous les élèves de l'école se rangent dans la cour : avant d'aller en classe, ils saluent le drapeau.

au garde-à-vous personne ne bouge, personne ne parle. puis les élèves chantent et le drapeau monte, monte , monte haut. vert, blanc, rouge, il est beau notre drapeau. il flotte au-dessus de notre école ; il flotte partout en algérie.



Annexe n°04



Annexe n°05

cherche selma ses amis

je remets la phrase en ordre :

--	--	--	--

ch ch un chou

Annexe n°06

4. après l'école

nabil a sorti sa trousse . il dessine une girafe .  
la petite selma joue avec la règle. nabil se fâche  
et lui dit :

- arrête., selma ! ne bouge pas la table !
- sois sage , lui dit maman , regarde et ne touche pas !



je classe les mots :

une page, une bague, une cage, une gomme  
une bougie, une gare

j'entends « g »

j'entends « j » .

- |         |         |
|---------|---------|
| 1. .... | 1. .... |
| 2. .... | 2. .... |
| 3. .... | 3. .... |

ge ge une image

Annexe n°07

1. j'ai sifflé  
frappé des mains  
frappé du pied  
et le vent a soufflé.

2. j'ai sifflé  
frappé des mains  
frappé du pied  
et le feu a tombé

3. j'ai sifflé  
frappé des mains  
frappé du pied  
et la fête a commencé

---



Annexe n°08

**la petite poule rousse et le grain de blé**

1. cot ! cot ! cot ! c'est l'histoire de la petite poule rousse.

un jour, la petite poule rousse trouve un grain de blé en grattant le sol.

- il n'y'en a pas assez pour tous mes petits, se dit-elle, je vais le semer.

- qui veut m'aider à semer le grain de blé ? demande la petite poule rousse.

- pas moi ! dit le dindon.

- ni moi ! dit le canard.

- alors je vais le semer toute seule, avec mes petits, dit la petite poule rousse et elle enterre le grain de blé dans le sol.

2. un mois passe ...

... puis deux mois ...

... puis trois mois ...

quatre mois passent ...

... puis cinq mois ...

... puis six mois ...

c'est maintenant l'été. à la place du grain de blé, il y a une belle plante, toute droite avec un bel épi au bout. un épi comme on n'en a jamais vu !

112

3. la petite poule rousse coupe l'épi et sème les grains.

- il faut moulinner les grains pour faire de la farine, se dit la petite poule rousse.

- qui vient m'aider à moulinner les grains ? demande la petite poule rousse.

- pas moi ! dit le dindon.

- ni moi ! dit le canard.

- alors je vais les moulinner toute seule, avec mes petits, dit la petite poule rousse. elle met les grains dans la meule qu'elle fait tourner lentement.

4. quand la farine est prête, la petite poule rousse en fait une pâte puis des petits pains ronds.

- il faut faire cuire les pains, se dit la petite poule rousse.

- qui veut m'aider à porter les pains au four ? demande la petite poule rousse.

- pas moi ! dit le dindon.

- ni moi ! dit le canard.

- alors je vais les porter toute seule, avec mes petits, dit la petite poule rousse.

et elle porte les petits pains ronds au four.

5. comme ils sentent bons les petits pains dorés qui sortent du four ! on a faim rien qu'à les regarder !

- cot ! cot ! cot ! dit la petite poule rousse qui veut manger les petits pains tout chauds !

- moi ! dit le dindon.

- moi ! moi ! dit le canard.

- ce ne sera pas toi, dit la petite poule rousse au dindon.

- ni toi, dit la petite poule rousse au canard. vous n'avez rien fait : vous n'aurez rien !

6. la petite poule rousse appelle ses petits et elle distribue les petits pains tout ronds.

celui-ci pour l'un, ...

... celui-là pour l'autre ...

et elle garde le dernier petit pain rond pour elle.

(histoire adaptée)



114

Annexe n°09

**l'âne de djeha**


djeha achète sept ânes au marché et les ramène  
chez lui.  
en chemin, il compte les ânes

— un,  
deux,  
trois,  
quatre,  
cinq,  
six,



mais où est le septième ?  
j'en ai pourtant acheté sept !  
et il se remet à compter

— un,  
deux,  
trois,  
quatre,  
cinq,  
six,



il compte deux fois ; ...  
... il compte trois fois ...  
... il compte quatre fois

145

# Partie annexe n°01 : l'ancien manuel

## Annexe n°10

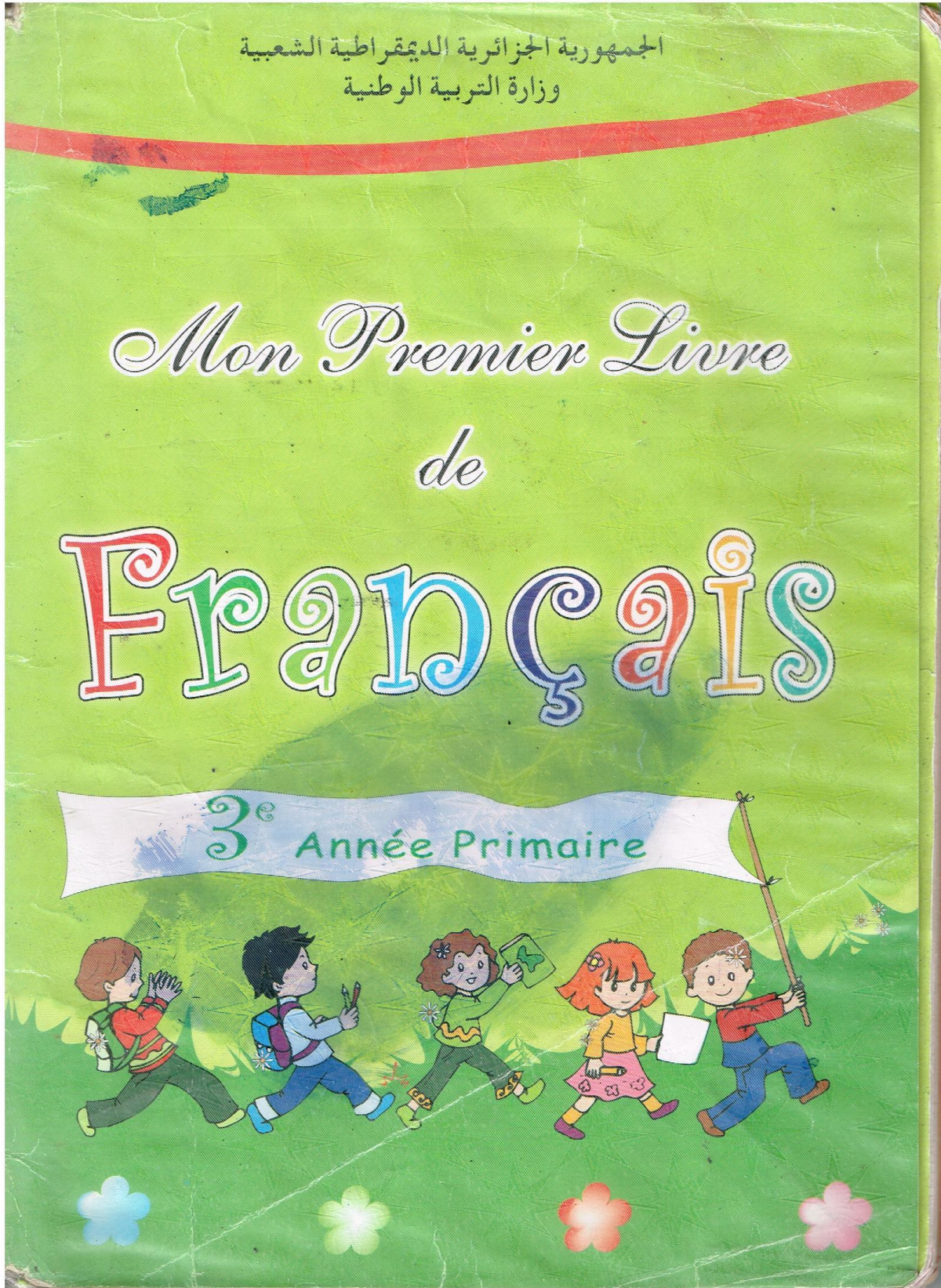
**table des matières**

je lis le mot	je retrouve le son	à la page	je lis le mot	je retrouve le son	à la page
à l'école	a	5	une poule	ou	34
une image	i	6	une jupe	j	36
une orange	o	7	une poire	oi	38
une	u	8	un cheval	ch	40
une école	e - e	9	la galette	g	42
une moto	m	10	ils dessinent	ent = e	44
un dinar	d	12	une girafe	g = j	46
une lame	l	14	une mandarine	an - am	48
un vélo	v	16	le zoo	z	50
une tomate	t	18	un mouzon	on - om	52
un nid	n	20	une dent	en - em	54
une pelote	p	22	une horloge	h	56
la radio	r	24	des souliers	er - er ez	58
une bobine	b	26	le drapeau	eau - au	60
un car	c	28	le robinet	et = e	62
la forêt	f	30	une guitare	qui - gun	64
la salade	s	32	un balai	ai	66

suite

je lis le mot	je retrouve le son	à la page	
un kiosque	q - k	68	- comptines
une baleine	ei	70	- recitations
un lapin	ai - im	72	1. le pain ( eug. wible )
la montagne	gn	74	2. le menuisier ( vio martin )
le tacteur	eu - ou	76	3. le voyage de l'eau ( jean richopin )
un taxi	x	78	4. chat
un citron	c - s - ç	80	( gisele prassinos )
le mécanicien	ien	82	5. le petit lapin ( c. cadion )
du pain	an - aim	84	histoires à lire
une pelle	elle - este	86	1. la petite poule rousse
la peinture	erre - enne ein	88	2. l'âne de djéha ( d'après h. d'albert )
un phare	ph = f	90	3. l'histoire du petit lapin ( a. decatere )
un vase	s = z	92	
une pointe	oin	94	
une chenille	il	96	
le soleil	ail - eil - eul	98	
une addition	tion - sion	100	
un noyau	y = n	102	

Annexe n°11



**Annexe n°12**

Annexe N° 02

## *Introduction*

Bonjour !

Voici ton "Premier livre de Français" pour apprendre une nouvelle langue. Ce livre t'offre des activités variées de dialogue, de lecture et d'écriture.

Tu vas d'abord écouter des énoncés et apprendre des mots nouveaux. Ensuite, tu liras de jolis textes et tu écriras des petits messages. Tes compagnons de route sont : Manil, Amina, Nadia, Samir et bien d'autres encore. Avec eux, tu découvriras mieux ton école et tu trouveras des informations sur le monde qui t'entoure.

Enfin, tu développeras ton esprit de groupe en travaillant en projets avec l'aide de ton enseignant(e) et de tes camarades.

Prends bien soin de ton livre.

Bonne route !

Les Auteurs.

Annexe n°13

Annexe n°03  
*Sommaire* 

*Projet 1*



Réaliser un imagier thématique sur l'école pour le présenter au concours inter-écoles.

p 8

*Projet 2*



Confectionner une affiche illustrant des consignes de sécurité routière pour la présenter à une autre classe.

p 32

*Projet 3*



Réaliser la fiche technique d'un arbre fruitier pour la présenter à l'exposition de la journée mondiale de l'arbre, le 21 mars.

p 56

*Projet 4*



Confectionner un dépliant illustré sur la préservation de l'environnement pour l'afficher dans la classe.

p 80

Histoires à écouter 4

p 104

Lexique illustré


p 116

Phonétaire

p 120

**Annexe n°14**

Je lis

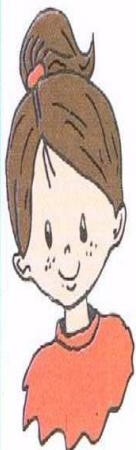


### En ville

Dans la rue, il y a des piétons, des motos, des voitures, des bus et moi ... Mouna !

Alors, je marche sur les trottoirs. A la sortie de l'école, je ne cours pas. Je traverse au passage protégé.

D'après SEDRAP "A nous le monde"



Annexe n°15



Annexe n°16

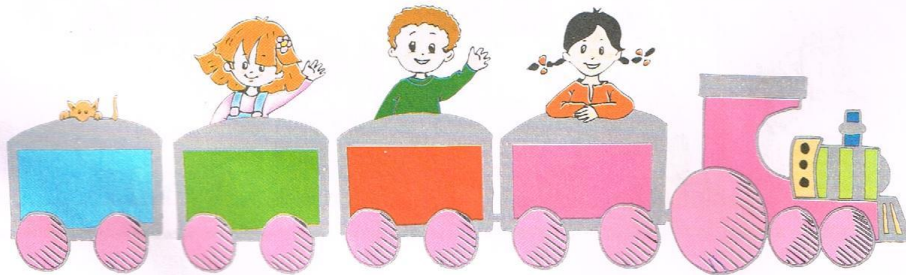
P<sub>2</sub>



## En sortant de l'école

En sortant de l'école  
nous avons rencontré  
un grand chemin de fer  
qui nous a emmenés  
tout autour de la terre  
dans un wagon doré.

J. Prévert "Paroles"



Annexe n°17

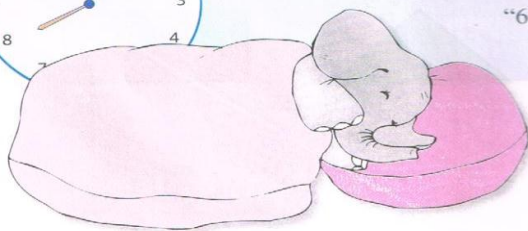
Projet  
4



### *L'éléphant se douche*

L'éléphant se douche,  
**douche, douche**  
Sa trompe est un arrosoir  
L'éléphant se mouche,  
**mouche, mouche,**  
Il lui faut un grand mouchoir  
L'éléphant dans sa bouche,  
**bouche, bouche**  
A deux défenses en ivoire  
L'éléphant se couche,  
**couche, couche**  
A huit heures tous les soirs.

R.Lichet - A. Marquet  
"60 poésies, 60 comptines"  
Bayard. Editions.



Annexe n°18



P4

✦ Pour rappeler à tes camarades les bons gestes pour préserver l'environnement, relie chaque image à la phrase qui convient.



Je ferme le robinet.



Je jette les papiers dans la corbeille.



Je ne laisse pas le sac poubelle ouvert.



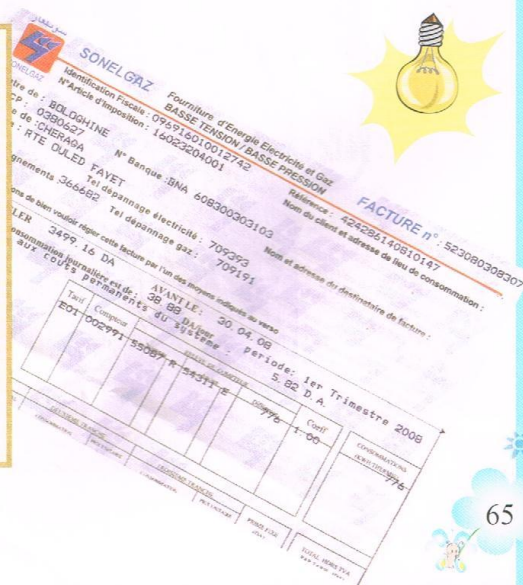
Le jour, j'éteins la lumière.

✦ Dessine ce panneau sur ton dépliant et complète les phrases.



**Les bons gestes pour préserver son environnement :**

- Fermer le ...,
- Eteindre la ...,
- Economiser ...,
- Jeter les ...dans la corbeille.
- Ramasser les ...,



**Annexe n°19**



**Annexe n°20**

Projet

Je lis

Lecture

### Ma nouvelle école

Je m'appelle Manil. Ma nouvelle école est grande. Dans la cour, il y a des arbres.

The illustration on the right shows a school building with a flag on top, a tree, and a large green double door with Arabic calligraphy above it. The scene is set in a courtyard with a paved path.

**Annexe n°21**

2- J'écris le mot qui correspond au dessin.

une *fourmi* .....



**Annexe n°21**








Annexe n°22






Activités de lecture

P4






1- Je vois "eu", je lis "e".

				
un jeu	le feu	deux	des cheveux	il pleut

2- Je vois "o eu", je lis "e".

				
un coeur	un noeud	deux boeufs	un oeuf	des oeufs

3- Je lis des mots avec ia - io - ié.

				
un violon	une moitié	miaou!	des piétons	un cahier

4- Je lis des mots avec : ier et ière.

un écolier	→	une écolière
un fermier	→	une fermière
un ouvrier	→	une ouvrière

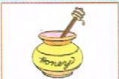


5- Je lis et j'épelle les mots.

un jeu → des jeux

6- Je complète avec : lion - poule et je lis.

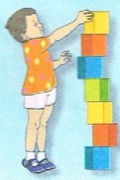

Qui a des plumes ? C'est la ....., ce n'est pas la chèvre.  
 Qui est le roi de la forêt ? C'est le ....., ce n'est pas le loup.

7- Je complète les phrases avec piano, violon ou miel, puis je lis.

		
Qu'il est bon ce ... !	Quel joli ... !	Qu'il est beau ce ... !

8- Je construis des mots.

Ex: porte + monnaie	=	porte-monnaie
porte + plume	=	
porte + clé	=	
porte + manteau	=	
porte + savon	=	

63

**Annexe n°23**

**TABLE DES MATIÈRES**

Projets	Séquences	Actes de parole
1 - Réaliser un imagier thématique sur l'école pour le présenter au concours inter-écoles.	S1 : Ma nouvelle école. p. 8	Se présenter/Présenter
	S2 : Mes camarades de classe. p. 16	Présenter Saluer/Prendre congé
	S3 : Mon métier d'élève. p. 24	Interroger Exprimer une préférence
2 - Confectionner une affiche illustrant des consignes de sécurité routière pour la présenter à une autre classe.	S1 : Je suis piéton. p. 32	Demander/Donner des informations
	S2 : Je suis passager. p. 40	Affirmer Donner un ordre
	S3 : Je respecte le code de la route. p. 48	Donner un ordre Affirmer
3 - Réaliser la fiche technique d'un arbre fruitier pour la présenter à l'exposition de la journée mondiale de l'arbre, le 21 mars.	S1 : Le coin vert. p. 56	Présenter Demander
	S2 : Au marché. p. 64	Saluer/Prendre congé Interroger/Répondre Accepter/Refuser
	S3 : La fête de l'arbre. p. 72	Interroger Donner des informations
4 - Confectionner un dépliant illustré sur la préservation de l'environnement pour l'afficher dans la classe.	S1 : J'économise l'eau. p. 80	Interroger/Répondre Donner un ordre
	S2 : J'économise l'électricité. p. 88	Interroger/Répondre Donner un ordre
	S3 : Je protège mon environnement. p. 96	Interroger/Répondre Donner un ordre

Annexe n°24

TABLE DES MATIÈRES

Phonèmes	Textes de lecture	Comptines	Points de langue	
[a] [i] [m] [n]	Ma nouvelle école		La phrase Le nom propre Le pronom "Je"	Les mots outils
[ə] [e] [t] [d]	C'est mardi	C'est la rentrée	Nom propre/Nom commun Le genre Le présentatif Les indicateurs de temps	
[o] [l] [r]	Mes activités		Nom/pronom La phrase interrogative	
[p] [b] [y] [u]	En ville		Article défini/Article indéfini L'impératif	Les mots de la même famille
[f] [v] [w]	En voiture	En sortant de l'école	Le nombre La phrase impérative	
[s] [z] [ɔ] [ɑ]	La circulation		L'impératif L'article défini Les chiffres et les nombres en lettres	
[k] [g] [ã]	Les moineaux		Le pronom interrogatif Le pronom complément	Un autre mot pour dire la même chose
[ʃ] [ʒ] [ø]	Les fruits	La soupe aux légumes	Les indicateurs de lieu Le possessif	
Révision des paires minimales	L'oranger Sais-tu que?		Les pronoms de conjugaison La ponctuation	
[ɛ] [ɛ̃]	C'est l'heure de la toilette		Les pronoms interrogatifs Les indicateurs de temps	Les mots contraires
[j] [ø] [œ] [œ̃]	C'est la nuit	L'éléphant se douche	La formation des mots Les mots composés La phrase exclamative	
[ʏ] [ʏ̃]	Le trésor de Josig		La ponctuation	

# Partie annexe n 03 : questionnaires

## Annexe n°25

### Questionnaire

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre de la préparation d'un mémoire de Master, spécialité français, option Didactique des Textes et du Discours, qui a pour intitulé « Etude comparative des manuels scolaires de première année français avant et après la réforme ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre en cochant les réponses qui vous conviennent. Par ailleurs, ce questionnaire est anonyme, nous vous assurons de l'entière discrétion.

#### **I/ Données personnelles**

1) Age : .....

2) Sexe : féminin  masculin

3) Ancienneté : .....

#### **II/ Contenu et aspects matériels des manuels**

1- Ya-t-il une différence entre le manuel scolaire de première année français utilisé avant la réforme de 2003 et celui d'aujourd'hui sur le plan matériel ?

Oui  Non

➤ Si oui, la différence réside au niveau de :

a) La Couverture

b) Le Format

c) La Couleur

d) L'Image

Autres.....

.....

.....

## Partie annexe n 03 : questionnaires

2- Y a-t-il une différence entre eux sur le plan du contenu ?

Oui

Non

➤ Si oui, la différence réside au niveau des :

a) Textes

b) Titres

c) Consignes

d) Exercices

e) Langages

f) Organisation des chapitres

Autres.....

.....

.....

3- Dans quel manuel trouve-t-on des textes adaptés au niveau des élèves ?

Ancien

Nouveau

4- Dans quel manuel le langage utilisé est approprié à l'âge des élèves ?

Ancien

Nouveau

## Partie annexe n 03 : questionnaires

### III /- Perceptions des enseignants

1- Que pensez-vous de ces changements ?

.....  
.....  
.....

2- Préférez-vous l'ancien ou le nouveau manuel ? Expliquer

.....  
.....  
.....

3- Le nouveau manuel vous facilite-t-il le travail en classe ? Pourquoi ?

.....  
.....

4- Vous arrive-t-il de recourir à l'ancien manuel ?

Oui  Non

Préciser.....  
.....

5- Lequel est mieux conçu pour donner une bonne base à l'élève ?

Ancien  Nouveau

## Partie annexe n 03 : questionnaires

---

Justifier : .....

.....

6- Qu'aimeriez-vous changer dans le nouveau manuel ?

.....

.....

Justifier : .....

.....

Merci de votre collaboration

## Partie annexe n 03 : questionnaires

### Annexe n°26

#### Questionnaire

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre de la préparation d'un mémoire de Master, spécialité français, option Didactique des Textes et du Discours, qui a pour intitulé « Etude comparative des manuels scolaires de première année français avant et après la réforme ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre en cochant les réponses qui vous conviennent. Par ailleurs, ce questionnaire est anonyme, nous vous assurons de l'entière discrétion.

#### I/ Données personnelles

1) Age : .....45.....

2) Sexe : féminin  masculin

3) Ancienneté : .....2.0.....

#### II/Contenu et aspects matériels des manuels

1- Ya-t-il une différence entre le manuel scolaire de première année français utilisé avant la réforme de 2003 et celui d'aujourd'hui sur le plan matériel ?

Oui  Non

➤ Si oui, la différence réside au niveau de :

a) La Couverture

b) Le Format

c) La Couleur

d) L'Image

Autres.....

.....

## Partie annexe n 03 : questionnaires

2- Y a-t-il une différence entre eux sur le plan du contenu ?

Oui

Non

➤ Si oui, la différence réside au niveau des :

a) Textes

b) Titres

c) Consignes

d) Exercices

e) Langages

f) Organisation des chapitres

Autres.....

.....

3- Dans quel manuel trouve-t-on des textes adaptés au niveau des élèves ?

Ancien

Nouveau .....

4- Dans quel manuel le langage utilisé est approprié à l'âge des élèves ?

Ancien

Nouveau

## Partie annexe n 03 : questionnaires

### III /- Perceptions des enseignants

1- Que pensez-vous de ces changements ?

Ces changements sont perçus positivement car ils ~~paraissent~~ sont adaptés à l'âge de l'enfant.

2- Préférez-vous l'ancien ou le nouveau manuel ? Expliquez

Le nouveau tant sur le plan de la présentation que du contenu.

3- Le nouveau manuel vous facilite-t-il le travail en classe ? Pourquoi ?

Oui, parce que les textes choisis valaient de l'environnement immédiat de l'enfant, la danse, l'école.

4- Vous arrive-t-il de recourir à l'ancien manuel ?

Oui

Non

Préciser : L'ancien manuel complète le nouveau dans certaines activités de production écrites.

## Partie annexe n 03 : questionnaires

5- Lequel est mieux conçu pour donner une bonne base à l'élève ?

Ancien

Nouveau

Justifier : Si l'enseignement prodigué en classe est bien pris en charge, le nouveau manuel est meilleur car il favorise une meilleure implication de l'élève.

6- Qu'aimeriez-vous changer dans le nouveau manuel ?

Les situations de production écrite.  
Il serait souhaitable d'adapter les situations de production selon l'âge et les pôles d'intérêt de l'enfant.

Merci de votre collaboration

## Partie annexe n 03 : questionnaires

### Annexe n°27

#### Questionnaire

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre de la préparation d'un mémoire de Master, spécialité français, option Didactique des Textes et du Discours, qui a pour intitulé « Etude comparative des manuels scolaires de première année français avant et après la réforme ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre en cochant les réponses qui vous conviennent. Par ailleurs, ce questionnaire est anonyme, nous vous assurons de l'entière discrétion.

#### I/ Données personnelles

1) Age : .....58 ans.....

2) Sexe : féminin  masculin

3) Ancienneté : .....36 ans

#### II/ Contenu et aspects matériels des manuels

1- Ya-t-il une différence entre le manuel scolaire de première année français utilisé avant la réforme de 2003 et celui d'aujourd'hui sur le plan matériel ?

Oui  Non

➤ Si oui, la différence réside au niveau de :

a) La Couverture

b) Le Format

c) La Couleur

d) L'Image

Autres : *Le nouveau manuel (la séquence) est mieux adapté à l'élève car il n'exige pas beaucoup de matériel didactique. Chaque séquence se termine par une situation d'évaluation et d'intégration.*

## Partie annexe n 03 : questionnaires

2- Y a-t-il une différence entre eux sur le plan du contenu ?

Oui  Non

➤ Si oui, la différence réside au niveau des :

a) Textes

b) Titres

c) Consignes

d) Exercices

e) Langages

f) Organisation des chapitres

Autres : *Contenu des textes est parfois difficile à comprendre et à lire. les exercices sont intégrés dans le livre de lecture et parfois ils sont insuffisants pour bien arriver au but de la séquence*

3- Dans quel manuel trouve-t-on des textes adaptés au niveau des élèves ?

Ancien  Nouveau .....

4- Dans quel manuel le langage utilisé est approprié à l'âge des élèves ?

Ancien  Nouveau

## Partie annexe n 03 : questionnaires

### III /- Perceptions des enseignants

1- Que pensez-vous de ces changements ?

D'une façon générale, vu la mondialisation, le programme est amélioré mais parfois il n'est pas adapté à nos élèves

2- Préférez-vous l'ancien ou le nouveau manuel ? Expliquer

Je préfère le nouveau, parcequ'il incite les élèves à faire des recherches personnelles et satisfaire leur curiosité ainsi partager un travail de groupe.

3- Le nouveau manuel vous facilite-t-il le travail en classe ? Pourquoi ?

Oui ; il présente plus de contenus, plus d'illustrations (images et BD).

4- Vous arrive-t-il de recourir à l'ancien manuel ?

Oui

Non

Préciser... : pour des exercices :

- Montage de syllabes

- Exercices de complétion

## Partie annexe n 03 : questionnaires

5- Lequel est mieux conçu pour donner une bonne base à l'élève ?

Ancien

Nouveau

Justifier : D'une façon générale le contenu est mieux adapté -  
bien qu'il est un peu difficile pour la 1<sup>ère</sup> année  
de français

6- Qu'aimeriez-vous changer dans les nouveaux manuels ?

- Les exercices : à enrichir en ayant un cahier  
d'activité séparé

Justifier :

Merci de votre collaboration

## Partie annexe n 03 : questionnaires

### Annexe n°28

#### Questionnaire

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre de la préparation d'un mémoire de Master, spécialité français, option Didactique des Textes et du Discours, qui a pour intitulé « Etude comparative des manuels scolaires de première année français avant et après la réforme ».

Nous vous prions de bien vouloir répondre en cochant les réponses qui vous conviennent. Par ailleurs, ce questionnaire est anonyme, nous vous assurons de l'entière discrétion.

#### I/ Données personnelles

1) Age : 38 ans

2) Sexe : féminin  masculin

3) Ancienneté : 13 ans

#### II/Contenu et aspects matériels des manuels

1- Ya-t-il une différence entre le manuel scolaire de première année français utilisé avant la réforme de 2003 et celui d'aujourd'hui sur le plan matériel ?

Oui  Non

➤ Si oui, la différence réside au niveau de :

a) La Couverture

b) Le Format

c) La Couleur

d) L'Image

Autres volume - qualité de papier

## Partie annexe n 03 : questionnaires

2- Y a-t-il une différence entre eux sur le plan du contenu ?

Oui

Non

➤ Si oui, la différence réside au niveau des :

a) Textes

b) Titres

c) Consignes

d) Exercices

e) Langages

f) Organisation des chapitres

Autres *nouvelles activités (réalisation d'un projet)*  
*histoires à raconter*  
*thèmes*

3- Dans quel manuel trouve-t-on des textes adaptés au niveau des élèves ?

Ancien

Nouveau .....

4- Dans quel manuel le langage utilisé est approprié à l'âge des élèves ?

Ancien

Nouveau

## Partie annexe n 03 : questionnaires

### III /- Perceptions des enseignants

1- Que pensez-vous de ces changements ?

les exercices sont plus variés (+)  
Etude de plusieurs sons à la fois (-)

2- Préférez-vous l'ancien ou le nouveau manuel ? Expliquer

Le nouveau est intéressant, il manque  
un peu d'organisation

3- Le nouveau manuel vous facilite-t-il le travail en classe ? Pourquoi ?

oui car tout y est (leçon, règle, exercices)  
ce qui est négatif si l'enseignant ne  
fait pas de recherche pour améliorer son enseignement

4- Vous arrive-t-il de recourir à l'ancien manuel ?

Oui

Non

Préciser... Dictée lecture syllabique

## Partie annexe n 03 : questionnaires

5- Lequel est mieux conçu pour donner une bonne base à l'élève ?

Ancien  Nouveau

Justifier : peu de leçons facile l'apprentissage

6- Qu'aimeriez-vous changer dans le nouveau manuel ?

(oral) Les gravures ne sont pas accompagnées de bulles  
manque d'exercices d'application

Justifier :

n.b. ce n'est pas seulement le problème du manuel mais  
il ya un manque de formation + volume horaire  
limité.

Merci de votre collaboration

# Table des matières

---

<b>Introduction générale</b> .....	<b>01</b>
<b>I/ Partie théorique</b>	
<b>Chapitre 1 : le système éducatif algérien</b> .....	<b>04</b>
<b>1. Présentation</b> .....	<b>04</b>
<b>2. Aperçu historique</b> .....	<b>05</b>
<b>2.1. L'enseignement en Algérie avant l'arrivée des colonisateurs (1830)</b> .....	<b>05</b>
<b>2.2. L'enseignement pendant la colonisation (1830-1962)</b> .....	<b>05</b>
<b>2.3. L'enseignement après l'indépendance (1962) jusqu'à aujourd'hui</b> .....	<b>06</b>
<b>3. Organisation des cycles d'enseignement</b> .....	<b>07</b>
<b>3.1. L'éducation préparatoire</b> .....	<b>07</b>
<b>3.2. L'enseignement obligatoire</b> .....	<b>07</b>
<b>3.2.1. L'enseignement primaire</b> .....	<b>07</b>
<b>3.2.2. L'enseignement moyen</b> .....	<b>08</b>
<b>3.3. L'enseignement secondaire</b> .....	<b>08</b>
<b>3.3.1. Tronc commun Lettres avec deux filières 2ème AS</b> .....	<b>08</b>
<b>3.3.2. Tronc commun Science et Technologie avec quatre filières en 2ème AS et 3<sup>ème</sup></b> .....	<b>08</b>
<b>4. Les réformes du système éducatif algérien</b> .....	<b>08</b>
<b>4.1. Définitions</b> .....	<b>09</b>
<b>4.1.1. Définition du mot « réforme »</b> .....	<b>09</b>
<b>4.1.2. Définition de la réforme éducative</b> .....	<b>09</b>
<b>4.2. Les différentes réformes du système éducatif algérien</b> .....	<b>09</b>
<b>4.2.1.1. La décolonisation de l'enseignement</b> .....	<b>09</b>
<b>4.2.1.2. L'arabisation</b> .....	<b>10</b>
<b>4.2.1.3. La démocratisation de l'enseignement</b> .....	<b>10</b>
<b>4.2.2. La réforme de l'enseignement supérieur en 1971</b> .....	<b>11</b>
<b>4.2.3. La réforme de l'enseignement primaire en 1976</b> .....	<b>11</b>
<b>4.2.4. La création du Conseil National de l'Education en 1988</b> .....	<b>11</b>
<b>4.2.5. La réforme de 2002</b> .....	<b>12</b>
<b>4.2.5.1. Les pôles de la réforme</b> .....	<b>12</b>

# Table des matières

---

4.2.5.1.1. La réorganisation générale du système éducatif.....	13
4.2.5.1.2. La formation.....	13
4.2.5.1.3. Contenus et méthodes.....	13
4.2.6. La réforme de 2008.....	14
<b>Conclusion partielle.....</b>	<b>15</b>
<b>Chapitre 2 : l'enseignement du français en Algérie.....</b>	<b>16</b>
<b>1. Bref aperçu historique.....</b>	<b>16</b>
1.1. Durant la période coloniale.....	16
1.2. Après l'indépendance.....	17
<b>2. L'enseignement du français en Algérie.....</b>	<b>17</b>
2.1 L'enseignement du français au primaire.....	18
2.2. L'enseignement du français au moyen.....	19
2.3. L'enseignement du français au secondaire.....	19
<b>3. L'enseignement du français à la lumière de la réforme.....</b>	<b>20</b>
3.1 Changements quantitatifs.....	20
3.2. Changements qualitatifs.....	20
3.3. L'approche par les compétences et la pédagogie du projet.....	22
3.3.1. L'approche par les compétences.....	22
3.3.2. L'approche par les compétences dans l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie.....	23
3.3.3. La pédagogie du projet.....	23
3.3.3.1. Définition de la pédagogie de projet .....	23
3.3.3.2. Les fonctions de la pédagogie du projet dans l'enseignement du FLE.....	24
3.3.3.3. Le rôle de l'enseignant dans la pédagogie du projet.....	24
<b>Conclusion partielle.....</b>	<b>25</b>
<b>Chapitre 3 : Le manuel scolaire.....</b>	<b>26</b>
<b>1. Définitions, types du manuel scolaire et ses composantes essentielles.....</b>	<b>26</b>
1.1. Quelques définitions du manuel scolaire.....	26
1.2. Les types de manuels.....	27

# Table des matières

---

1.3. Les composantes d'un manuel scolaire.....	27
<b>2. Elaboration, évolution et grille d'analyse du manuel scolaire.....</b>	<b>28</b>
1.2. Les types de manuels.....	29
2.2. Modèles théoriques.....	29
2.2.1. Les critères d'évaluation d'un manuel scolaire de l'Académie de Lille.....	29
2.2.2. Grilles d'analyse d'un manuel scolaire de M. JMAD (2006).....	29
<b>3. Les fonctions du manuel scolaire.....</b>	<b>31</b>
<b>4. Les critères d'efficacité d'un manuel scolaire.....</b>	<b>32</b>
<b>5. L'évolution des manuels scolaires en Algérie et ses réformes.....</b>	<b>32</b>
5.1. L'évolution des manuels scolaires en Algérie.....	32
5.2. Les réforme du manuel scolaire de français au primaire.....	33
<b>Conclusion partielle.....</b>	<b>34</b>
<b>II/ PARTIE PRATIQUE</b>	
<b>Chapitre 1 : Considérations d'ordre méthodologique.....</b>	<b>35</b>
1. Délimitation et justification du choix du sujet .....	35
2. Objectifs visés.....	35
3. Techniques d'enquête.....	36
3.1. L'analyse documentaire.....	36
3.2. Le questionnaire.....	36
4. Conditions du recueil des données.....	38
5. Difficultés rencontrées.....	39
6. Procédures d'analyses.....	40
6.1. Méthode qualitative.....	40
6.2. La méthode quantitative.....	40
<b>Conclusion partielle.....</b>	<b>41</b>
<b>Chapitre 2 : Analyse des contenus.....</b>	<b>43</b>
1. L'analyse comparative des préfaces .....	43
1.1. Dans l'ancien manuel.....	43
1.2. Dans le nouveau manuel.....	43

# Table des matières

---

1.2.1. Le public visé.....	44
1.2.2. Objectifs fixés.....	44
<b>2. L'analyse comparative de la structure des contenus.....</b>	<b>44</b>
2.1. La structure du contenu dans l'ancien manuel.....	44
2.2. La structure du contenu dans le nouveau manuel.....	45
<b>3. L'analyse comparative des textes.....</b>	<b>49</b>
3.1. Dans l'ancien manuel.....	49
3.2. Dans le nouveau manuel.....	52
<b>4. L'analyse des exercices.....</b>	<b>55</b>
4.1. Dans l'ancien manuel.....	55
4.2. Dans le nouveau manuel.....	55
<b>5. L'analyse des titres.....</b>	<b>56</b>
5.1. Les titres dans l'ancien manuel.....	56
5.2. Les titre dans le nouveau manuel.....	57
5.2.1. Les titre de projet.....	57
5.2.2. Les titres des séquences.....	57
5.2.3. Les titre des textes.....	58
<b>6. L'analyse des consignes.....</b>	<b>58</b>
6.1. Dans l'ancien manuel.....	58
6.2. Dans le nouveau manuel.....	59
<b>Conclusion partielle.....</b>	<b>59</b>
<b>Chapitre 3: Analyse des aspects matériels.....</b>	<b>60</b>
<b>1. L'analyse des couvertures.....</b>	<b>60</b>
1.1. Dans l'ancien manuel.....	60
1.2. Dans le nouveau manuel.....	60
<b>2. L'analyse des couleurs.....</b>	<b>62</b>
2.1. Dans l'ancien manuel.....	62
2.2. Dans le nouveau manuel.....	62
<b>3. L'analyse comparative des images.....</b>	<b>64</b>

# Table des matières

---

<b>3.1.</b> Dans l'ancien manuel.....	64
<b>3.2.</b> Dans le nouveau manuel.....	65
<b>4. Analyse comparative de la pagination.....</b>	<b>67</b>
<b>4.1.</b> Dans l'ancien manuel.....	67
<b>4.2.</b> Dans le nouveau manuel.....	67
<b>5. Analyse comparative du format et du volume .....</b>	<b>68</b>
<b>5.1.</b> Dans l'ancien manuel.....	68
<b>5.2.</b> Dans le nouveau manuel.....	68
<b>6. Analyse comparative de la qualité du papier et de la reliure.....</b>	<b>68</b>
<b>6.1.</b> Dans l'ancien manuel.....	68
<b>6.2.</b> Dans le nouveau manuel.....	68
<b>Conclusion partielle.....</b>	<b>69</b>
<b>Chapitre 4 : Analyse des questionnaires.....</b>	<b>70</b>
<b>1. Le questionnaire comme complément d'enquête.....</b>	<b>70</b>
<b>2. Analyse des données personnelles.....</b>	<b>70</b>
<b>2.1.</b> Répartitions selon l'âge.....	70
<b>2.2.</b> Répartitions des enseignants selon le sexe.....	71
<b>2.3.</b> Répartitions des enseignants selon leur ancienneté dans le domaine.....	71
<b>3. Analyse des réponses liées aux contenus et aspects matériel des manuels.....</b>	<b>71</b>
<b>4. Analyse des réponses liées aux perceptions des enseignants.....</b>	<b>74</b>
<b>5. Confrontation entre les résultats de l'analyse documentaire et ceux des questionnaires.....</b>	<b>79</b>
<b>Conclusion partielle .....</b>	<b>80</b>
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>81</b>
<b>Bibliographie.....</b>	<b>84</b>
<b>Table des illustrations .....</b>	<b>87</b>
<b>Annexes.....</b>	<b>88</b>
<b>Tables des matières.</b>	